



2010-2011

Annual Report

Department of
Agriculture,
Aquaculture and
Fisheries

2010-2011

Rapport annuel

Ministère de
l'Agriculture,
de l'Aquaculture et
des Pêches

2010-2011 Annual Report

Published by:

Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

<http://www.gnb.ca>

Cover:

Communications New Brunswick

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55471-545-9 (print)
ISBN 978-1-554-71-546-6 (online)

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2010-2011

Publié par :

Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

<http://www.gnb.ca>

Couverture :

Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55471-545-9 (print)
ISBN 978-1-554-71-546-6 (online)

Imprimé au Nouveau-Brunswick

2010-2011

Annual Report

Department of
Agriculture,
Aquaculture and
Fisheries

2010-2011

Rapport annuel

Ministère de
l'Agriculture,
de l'Aquaculture et
des Pêches

Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries
Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches

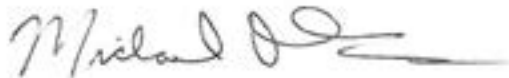
Fredericton, New Brunswick

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit to you the Annual Report of the New Brunswick Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries for the 2010-2011 fiscal year.

Respectfully submitted,



Michael Olscamp
Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

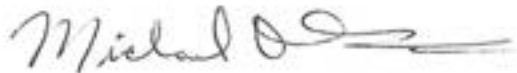
L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai le privilège de vous soumettre le rapport annuel du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches du Nouveau-Brunswick pour l'exercice 2010-2011.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches



Michael Olscamp

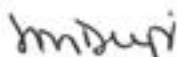
Fredericton, New Brunswick

The Honourable Michael Olscamp
Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries

Dear Sir:

I have the honour to present to you the Annual Report of the New Brunswick Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries for the 2010-2011 fiscal year.

Respectfully submitted,



Jean-Marc Dupuis
Deputy Minister
Agriculture, Aquaculture and Fisheries

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

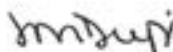
Monsieur Michael Olscamp
Ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le rapport annuel du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches pour l'exercice 2010-2011.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le sous-ministre
Agriculture, Aquaculture et Pêches



Jean-Marc Dupuis

Table of Contents

Overview	1
The Year in Review	2
Acts Administered by the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries	6
Effectiveness of Legislation	7
Agriculture and Aquaculture Divisions	
Vision	9
Mission.....	9
Mandate.....	9
Key Result Areas	10
Agriculture - Achievements	12
Division Highlights	13
Agri-Business Development	20
New Brunswick Grain Commission	23
Land and Environment	24
Crop Development.....	29
Agricultural Financial Programs.....	34
Livestock Development	38
New Brunswick Farm Products Commission.....	43
Aquaculture - Achievements.....	46
Division Highlights	47
Sustainable Aquaculture and Fish Health	48
Regional Aquaculture Development.....	51
Leasing and Licensing	53
Fisheries	55
Vision	55
Mission.....	55
Mandate.....	55
Seafood Development Program	56
Strategic Assistance Program	59
Goals and Achievements.....	59
Management Services	61
Corporate Services.....	77
Policy and Planning	83
Details of Expenditures for Agriculture and Aquaculture.....	86
Details of Expenditures for Fisheries.....	88
Organizational Chart.....	89

Tables des matières

Vue d'ensemble.....	1
Bilan de l'année.....	2
Lois administrées par le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches	6
Efficacité des lois.....	7
Divisions de l'agriculture et de l'aquaculture	
Vision.....	9
Mission	9
Mandat.....	9
Points stratégiques.....	10
Agriculture - Réalisations.	12
Points saillants de la Division	13
Développement de l'agro-industrie	20
Commission des grains du Nouveau-Brunswick	23
Aménagement des terres et Environnement	24
Développement des productions végétales	29
Programmes financiers agricoles.....	34
Développement de l'élevage du bétail	38
Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick	43
Aquaculture - Réalisations.	46
Points saillants de la Division	47
Aquaculture durable et santé du poisson	48
Développement régional de l'aquaculture	51
Délivrance des baux et des permis	53
Pêches.....	55
Vision.....	55
Mission	55
Mandat.....	55
Programme de Développement de l'industrie des produits de la mer.....	56
Programme d'aide stratégique.....	59
Objectifs et Réalisations	59
Services de gestion.....	61
Services généraux	77
Politiques et planification	83
Dépenses détaillées pour l'Agriculture et l'Aquaculture	86
Dépenses détaillées pour les Pêches	88
Organigramme.....	89

Overview

In September 2010, the Department of Agriculture and Aquaculture and the Department of Fisheries were merged into one department. As this occurred midway through the fiscal year, this Annual Report reflects the divergent strategic plans and reporting styles that were in place for the two departments.

The report begins with The Year in Review as well as the Acts administered by the newly formed Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries.

Part 2 outlines the vision, mission, mandate and key results areas of the previous Department of Agriculture and Aquaculture.

Part 3 covers the achievements of the Agriculture Division.

Part 4 speaks to the achievements of the Aquaculture Division.

Part 5 expands on the vision, mission, mandate, goals and achievements of the former Department of Fisheries.

Part 6 covers the activities of the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries' Management Services Division followed by the Department's Details of Expenditures and its Organizational Chart.

Vue d'ensemble

En septembre 2010, le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et le ministère des Pêches ont fusionné en un seul et même ministère. Comme la fusion a eu lieu au milieu de l'année financière, le rapport annuel reflète la différence des plans stratégiques et des styles de rapport des deux ministères.

Le rapport commence avec le bilan de l'année et la liste des lois administrées par le nouveau ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches.

La deuxième partie présente la vision, la mission, le mandat, ainsi que les points stratégiques de l'ancien ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture.

La troisième partie traite des réalisations de la Division de l'agriculture.

La quatrième partie traite des réalisations de la Division de l'aquaculture.

La cinquième partie présente la vision, la mission, le mandat, les objectifs et les réalisations de l'ancien ministère des Pêches.

La sixième partie traite des activités de la Division des services généraux du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, et présente les dépenses détaillées et l'organigramme du Ministère.

The Year in Review

In October 2010, following the provincial election, the Department of Agriculture and Aquaculture and the Department of Fisheries were merged into one department. This Annual Report, therefore, reports on the 2010-2011 activities for the three sectors.

A number of sector strategies were released in 2010, including the *New Brunswick Agriculture Strategy – Transforming Agriculture Together* (June 2010), the *New Brunswick Finfish Strategy* (August 2010) and the *New Brunswick Shellfish Strategy* (August 2010). These strategies outline the current state of the sectors and the actions necessary to accomplish a shared long-term vision. They were the culmination of extensive consultation and involvement with stakeholders over the past three years. Implementation of a number of the recommendations is already complete, while others will be phased in over time.

On the agriculture side, one of the recommendations from the strategy was the review of financial programs offered by the Agricultural Development Board. Gaps were identified between the industry's needs and the financing available. As a result, amendments were made to regulations that have improved access to financial programs, including those for entrants new to the sector. This process, as well as the development and implementation of the full Agriculture Strategy and other initiatives, were overseen by the Minister's Roundtable on Agriculture, which met four times over the course of the year.

In December 2010, at the request of industry, a mandatory post-harvest testing program was established to reduce the risk of viral disease (PVY) in the province's potato seed stock. All seed to be planted in New Brunswick will need to be tested and the results of these tests will, after review by an advisory council, form the

Bilan de l'année

En octobre 2010, soit après l'élection provinciale, le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture a fusionné avec celui des Pêches. Le présent rapport annuel fait donc état des activités des trois secteurs en 2010-2011.

Un certain nombre de stratégies sectorielles ont été lancées en 2010, dont la *Stratégie pour l'agriculture au Nouveau-Brunswick – Transformer l'agriculture ensemble* (juin 2010), la *Stratégie de développement de la pisciculture* (août 2010) et la *Stratégie de développement de la conchyliculture* (août 2010). Ces stratégies indiquent l'état actuel de chaque secteur et les mesures à prendre pour réaliser une vision commune à long terme. Elles sont le fruit de consultations intensives menées auprès des intervenants au cours des trois dernières années. Un certain nombre de recommandations ont déjà été mises en œuvre, alors que d'autres le seront graduellement au fil du temps.

Du côté de l'agriculture, l'une des recommandations faites a été l'examen des programmes financiers offerts par la Commission de l'aménagement agricole. Nous avons relevé les écarts entre les besoins de l'industrie et les fonds disponibles et apporté des modifications aux règlements de manière à améliorer l'accès aux programmes financiers, y compris à ceux destinés aux nouveaux venus dans le secteur. Ce processus, ainsi que l'élaboration et la mise en œuvre de la stratégie agricole intégrale et d'autres initiatives, se sont déroulés sous l'œil vigilant de la Table ronde du ministre sur l'agriculture, qui s'est réunie quatre fois au cours de l'année.

En décembre 2010, à la demande de l'industrie, nous avons mis sur pied un programme obligatoire de tests post-récolte afin de réduire le risque d'infection virale (PVY) dans les stocks de pommes de terre de semence de la province. Des échantillons de toutes les pommes de terre de semence

basis for the Minister's determination of the maximum virus levels permitted for potatoes that are planted in New Brunswick.

Also in the potato sector, the Department successfully negotiated and delivered the Canada-New Brunswick Potato Storage Loss Initiative under the AgriRecovery framework. The initiative assisted producers with the financial costs of disposing of spoiled potatoes and with the costs of cleaning and disinfecting storage facilities and handling equipment. These costs resulted from storage losses due to abnormal weather conditions during the 2009 crop year. Funding to producers totaled \$2,770,096 (60% federal and 40% provincial).

Finally in agriculture, the productive capacity of the sector was improved through the popular Strategic Investment Initiatives, particularly the Land Enhancement and the Genetic Enhancement components. New program offerings included the "Seizing Opportunities for Value-Added and Niche Production" (under the Agricultural Futures Initiative) and an Energy Efficiency component of Growing Forward that supported on-farm energy audits and energy efficiency upgrades.

In aquaculture, there were two initiatives of particular note in support of the salmon industry. The first was the development of a decision support system for sea lice management done in conjunction with industry. The second was support of a pilot project that provided for the use of a "well-boat" for the

destinées à être plantées au Nouveau-Brunswick devront être analysés et les résultats, une fois examinés par un conseil consultatif, serviront de fondement à la détermination par le ministre des niveaux maximums de PVY pouvant être tolérés pour les pommes de terre plantées dans la province.

Également dans le secteur de la pomme de terre, le Ministère a négocié et mis à exécution l'Initiative Canada – Nouveau-Brunswick d'aide aux pertes de pommes de terre en entreposage au titre d'Agri-relance. L'initiative a aidé les producteurs à payer les frais liés à l'élimination des pommes de terre abîmées et à la désinfection des installations d'entreposage et de l'équipement de manutention. Ces frais découlaient des pertes subies par suite des conditions météorologiques anormales au cours de l'année de récolte 2009. Cette aide, qui a été partagée sur une base de 60/40 entre les gouvernements fédéral et provincial, a totalisé des paiements de 2 770 096 \$ aux producteurs.

Enfin, en agriculture, nous avons amélioré la capacité de production du secteur grâce aux populaires initiatives d'investissement stratégique, en particulier les volets axés sur l'amélioration des terres agricoles et l'amélioration génétique. De nouveaux programmes ont également été offerts, notamment le sous programme : Saisir les possibilités de production à valeur ajoutée et de production pour les marchés à créneaux (au titre de l'Initiative sur l'avenir de l'agriculture) et un volet sur l'efficacité énergétique, dans le cadre de l'entente Cultivons l'avenir, qui a permis la réalisation à la ferme de vérifications et d'améliorations de l'efficacité énergétique.

Dans le secteur de l'aquaculture, un système d'aide à la décision a été mis en place, de concert avec l'industrie du saumon, afin de faciliter la prise de décisions dans la lutte contre le pou du poisson, et un projet pilote a été soutenu en vue de l'utilisation d'un bateau vivier pour l'application des agents

application of therapeutants.

On the shellfish side, the Department and industry developed and implemented a pilot project to reduce yield risks by establishing standard operating procedures at five operations on the east coast. This is part of an overall goal to develop an oyster aquaculture business risk management program. In addition, the Department helped producers adjust to recent changes in the Canadian Shellfish Sanitation Program. Finally, the possibilities for bay scallop culture were explored during a mission to China for aquaculturists and seafood processors.

At the Aquarium and Marine Centre in Shippagan, improvements were made to refurbish the lobby, gift shop, and seal tank area while new tanks were introduced, including one for jelly fish. In addition, a "Hydrosphere", an educational area aimed at enhancing the learning experience of children, was created.

A number of key initiatives were also undertaken in 2010-2011 in support of the fisheries.

Key initiatives focused on increasing the market for lobster, New Brunswick's most important seafood export. These included funding towards the pre-assessment of the Scotia Fundy lobster sector under the Marine Stewardship Certification process, the development and validation of Paralytic Shellfish Poisoning screening tools to meet international trade restrictions, and a highly successful mission to China to develop new markets. This mission involved nine New Brunswick companies and the Province of Prince Edward Island in a series of lobster seminars, business meetings and chefs training seminars held in conjunction with the China Fisheries and Seafood Expo in Dalian, China.

thérapeutiques.

Du côté de la conchyliculture, le Ministère et l'industrie ont élaboré et mis sur pied un projet pilote visant à réduire les risques liés au rendement par l'établissement de procédures d'exploitation normalisées dans cinq exploitations situées sur la côte Est. Ce projet s'inscrit dans le but global d'élaborer un programme de gestion des risques de l'entreprise à l'intention de l'ostréiculture. De plus, le Ministère a aidé les producteurs à s'adapter aux récents changements apportés au Programme canadien de contrôle de la salubrité des mollusques. Enfin, les possibilités de pectiniculture (culture du pétoncle) ont été explorées au cours d'une mission en Chine pour les aquaculteurs et les transformateurs de poissons et fruits de mer.

À l'Aquarium et Centre marin de Shippagan, des travaux ont été entrepris afin de rénover l'entrée, la boutique et le bassin des phoques et d'aménager de nouveaux bassins, dont un pour les méduses. De plus, une toute nouvelle zone éducative destinée à enrichir l'expérience d'apprentissage des enfants a été créée, nommée « Hydrosphère ».

Un certain nombre d'initiatives importantes ont également été lancées en 2010-2011 à l'appui des pêches.

Le homard est au premier rang des exportations de produits de la mer du Nouveau-Brunswick, et en conséquence, un certain nombre d'initiatives ont été lancées afin d'accroître le marché du homard. Parmi celles-ci, on retrouve le financement de l'évaluation préliminaire du secteur de pêche du homard Scotia-Fundy dans le cadre du processus de certification du Marine Stewardship Council, la mise au point et la validation d'outils de dépistage de l'intoxication par phycotoxine paralysante (IPP) afin de satisfaire aux restrictions internationales visant le commerce du homard, ainsi qu'une mission très fructueuse en Chine en vue de développer de nouveaux marchés. La mission comptait neuf entreprises du Nouveau-Brunswick et des

With respect to seafood processing, the Department undertook a pilot project with several major lobster processors to introduce lean management systems. It also organized two marine biosciences workshops to promote the bio-economy and collaboration among researchers and industry. The workshops showcased innovative research and commercialization currently taking place in the sector.

Efforts to improve access to financial assistance for fishers resulted in amendments to the regulation under the *Fisheries and Aquaculture Development Act*, including the introduction of a New Entrants Program and facilitation of purchases of licenses and quotas.

Finally, the Minister's Round Table on Fisheries, the two Regional forums, and the Marketing Advisory Committee had the opportunity to consult in person with the Premier on issues of highest priority to the industry.

Sadly, the year also marked the passing of Deputy Minister Jim McKay. Jim was a respected, long-time civil servant who most recently served both the Department of Fisheries and the Department of Agriculture and Aquaculture. His contributions to the continued development of the three sectors were significant and he will be missed by many.

représentants du gouvernement de l'Île du Prince-Édouard, qui ont pu participer à des séminaires sur le homard, des séances de travail et des séminaires de formation à l'intention de chefs cuisiniers tenus à l'occasion de l'exposition sur les pêches et les produits de la mer de Dalian, en Chine.

En ce qui a trait à la transformation des poissons et fruits de mer, le Ministère a entrepris un projet pilote, avec plusieurs transformateurs importants de homard, en vue de favoriser la mise en place de systèmes de gestion allégée (Lean). Il a également organisé deux ateliers sur les sciences biomarines afin de promouvoir la bioéconomie et la collaboration entre les chercheurs et l'industrie. Les ateliers ont permis de mettre en relief les activités de recherche et de commercialisation innovatrices en cours dans le secteur.

Grâce au travail effectué pour améliorer l'accès des pêcheurs à une aide financière, des modifications ont été apportées au Règlement général établi en vertu de la *Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture*, un programme d'aide aux nouveaux pêcheurs a été mis en oeuvre et l'achat de permis et de quotas a été facilité.

Enfin, les membres de la Table ronde du ministre sur les pêches, des deux forums régionaux et du comité consultatif sur la commercialisation ont eu l'occasion de consulter en personne le premier ministre sur les questions les plus prioritaires pour l'industrie.

Et, sur une note plus triste, l'année a été marquée par le décès du sous-ministre, Jim McKay. Ce dernier était un fonctionnaire de longue date qui a travaillé dernièrement pour le ministère des Pêches et le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture. Employé très respecté, il a fait une contribution importante au développement soutenu des trois secteurs et il nous manquera grandement.

Acts administered by the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries

- *Agricultural Associations Act*
- *Agriculture Commodity Price Stabilization Act*
- *Agricultural Development Act*
- *Agricultural Insurance Act*
- *Agricultural Land Protection and Development Act*
- *Agricultural Operation Practices Act*
- *Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act*
- *Apiary Inspection Act*
- *Aquaculture Act*
- *Diseases of Animals Act*
- *Farm Credit Corporation Assistance Act*
- *Farm Improvement Assistance Loans Act*
- *Farm Income Assurance Act*
- *Farm Machinery Loans Act*
- *Fisheries and Aquaculture Development Act*
- *Inshore Fisheries Representation Act*
- *Livestock Incentives Act*
- *Livestock Operations Act*
- *Marshland Reclamation Act*
- *Natural Products Act*
- *New Brunswick Grain Act*
- *Plant Health Act*
- *Potato Disease Eradication Act*
- *Poultry Health Protection Act*
- *Seafood Processing Act*
- *Sheep Protection Act*
- *Women's Institute and Institut féminin Act*
- *Keswick Islands Act* (administered by the Keswick Islands Property Owners Association)

Lois administrées par le ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches

- *Loi sur les associations agricoles*
- *Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles*
- *Loi sur l'aménagement agricole*
- *Loi sur l'assurance agricole*
- *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*
- *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles*
- *Loi sur l'enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles*
- *Loi sur l'inspection des ruchers*
- *Loi sur l'aquaculture*
- *Loi sur les maladies des animaux*
- *Loi sur l'aide accordée par la Société du crédit agricole*
- *Loi sur les prêts d'aide aux améliorations agricoles*
- *Loi sur la garantie du revenu agricole*
- *Loi sur les prêts pour l'achat de matériel agricole*
- *Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture*
- *Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière*
- *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail*
- *Loi sur l'élevage du bétail*
- *Loi sur l'assèchement des marais*
- *Loi sur les produits naturels*
- *Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick*
- *Loi sur la protection des plantes*
- *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre*
- *Loi sur la protection sanitaire des volailles*
- *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*
- *Loi sur la protection des ovins*
- *Loi sur le Women's Institute et l'Institut féminin*
- *Keswick Islands Act* (administrée par la Keswick Islands Property Owners Association)

Effectiveness of Legislation

During 2010-2011, efforts were undertaken in the Department to update a number of pieces of legislation to make them more effective in achieving the objectives of programs and in meeting the needs of clients. Work focused upon the following:

- Several regulations (*General Regulation 84-295*, *New Entrant Farmer Loan Regulation 90-125*, and *Perennial Crop Establishment Loan Regulation 90-152* under the *Agricultural Development Act*; *General Regulation 88-235* under the *Livestock Incentives Act*) were amended to improve the administration and relevance of the financial programs offered by the Agricultural Development Board.
- *General Regulation 84-166* under the *Fisheries and Aquaculture Development Act* was amended to improve the administration and relevance of the financial programs offered by the Fisheries and Aquaculture Development Board.
- *General Regulation 91-158* under the *Aquaculture Act* was amended to clarify reporting requirements to the Registrar of Aquaculture related to disease, toxins and parasites affecting licensed aquaculture operations, in addition to reporting breaches of containment.
- Regulation 2010-107 and Regulation 2010-108 under the *Natural Products Act* were introduced to establish Canneberges NB Cranberries and to define the operation and administration of the agency.
- Regulation 2003-84 under the *Natural Products Act* was amended to better reflect

Efficacité des lois

En 2010-2011, des efforts ont été déployés au Ministère pour mettre à jour un certain nombre de lois qui pourraient être plus efficaces en vue d'atteindre les objectifs des programmes et de répondre aux besoins des clients. Le travail a porté sur les éléments que voici :

- Plusieurs règlements (notamment le *Règlement général [84-295]*, le *Règlement sur les prêts aux agriculteurs débutants [90-125]* et le *Règlement sur l'établissement de prêts relatifs aux cultures vivaces [90-152]* en vertu de la *Loi sur l'aménagement agricole*; le *Règlement général [88-235]* en vertu de la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail*) ont été modifiés dans le but d'améliorer l'administration et la pertinence des programmes financiers offerts par la Commission de l'aménagement agricole.
- Le *Règlement général [84-166]* en vertu de la *Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture* a été modifié afin d'améliorer l'administration et la pertinence des programmes financiers offerts par le Conseil de développement des pêches et de l'aquaculture.
- Le *Règlement général [91-158]* en vertu de la *Loi sur l'aquaculture* a été modifié de façon à clarifier les exigences relatives à la présentation de rapports au registraire de l'aquaculture concernant la présence de maladies, de toxines et de parasites dans les exploitations aquacoles autorisées, y compris les bris de confinement.
- Le *Règlement 2010-107* et le *Règlement 2010-108* en vertu de la *Loi sur les produits naturels* ont été adoptés afin d'établir Canneberges NB Cranberries et de définir le mode de fonctionnement et d'administration de l'agence.
- Le *Règlement 2003-84* en vertu de la *Loi sur les produits naturels* a été modifié afin

the governance structure and requirements of the Porc NB Pork.

- Amendments were made to the *Potato Disease Eradication Act* and to Regulation 82-70 under the *Act* to implement a full mandatory post-harvest virus testing program including provision for the establishment of annual maximum acceptable virus levels for all seed potatoes eligible for planting in New Brunswick. These also established an Advisory Council to offer advice to the Minister on issues related to the legislation.
- Regulation 2005-17 under the *Financial Administration Act* was amended to increase fees for services provided by the Provincial Dairy Laboratory Services.

de mieux rendre compte de la structure et des exigences de gouvernance de Porc NB Pork.

- Des modifications ont été apportées à la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre* et à son règlement [82-70] dans le but d'instaurer un programme obligatoire complet de tests post-récolte visant à déceler la présence de virus, y compris l'établissement de niveaux maximums annuels acceptables de virus pour toutes les pommes de terre destinées à être plantées au Nouveau-Brunswick. A également été prévue la constitution d'un conseil consultatif chargé de conseiller le ministre sur toute question ayant trait à la *Loi*.
- Le Règlement 2005-17 en vertu de la *Loi sur l'administration financière* a été modifié afin de permettre l'augmentation des tarifs du Laboratoire des produits laitiers de la province.

Agriculture and Aquaculture Divisions

Vision

Innovative and sustainable agriculture and aquaculture sectors that contribute towards a higher standard of living, wellness and quality of life for all New Brunswickers.

Mission

A strategically focused team, promoting sustainable growth of the agriculture and aquaculture sectors through innovative partnerships and targeted policies and programs resulting in greater prosperity for New Brunswickers.

Mandate

The Agriculture and Aquaculture Divisions strive to achieve their vision and mission through:

- the adoption of a total development approach to food production and agri-food processing, from primary to value-added production, aimed at improving economic competitiveness and sustainable development of the food sector;
- the creation of new economic opportunities through the provision of expertise and key R&D and innovation investments in the bio-economy industry; and
- the administration of a transparent and effective regulatory framework supportive of development.

Divisions de l'agriculture et de l'aquaculture

Vision

Des secteurs de l'agriculture et de l'aquaculture innovateurs et durables qui favorisent un niveau de vie élevé, le mieux-être et la qualité de vie pour l'ensemble de la population du Nouveau-Brunswick.

Mission

Une équipe ayant la même compréhension stratégique, qui s'emploie à promouvoir la croissance durable des secteurs de l'agriculture et de l'aquaculture par des collaborations novatrices, des politiques et des programmes ciblés qui produiront au bout du compte une prospérité accrue pour les gens du Nouveau-Brunswick.

Mandat

Les divisions de l'Agriculture et de l'Aquaculture cherchent à réaliser leur vision et leur mission par les moyens suivants :

- l'adoption d'une démarche de développement total en matière de production et de transformation alimentaires, du secteur primaire à la production à valeur ajoutée, dans le but d'améliorer la compétitivité et le développement durable du secteur alimentaire;
- la création de nouvelles perspectives économiques par la prestation de services spécialisés et des investissements névralgiques en recherche et développement et dans l'innovation en bioéconomie;
- la gestion d'un cadre réglementaire efficace et transparent qui appuie le développement.

Key Result Areas

The Agriculture and Aquaculture Divisions have identified the following five key result areas that reflect the major categories of performance and responsibility where the Department must concentrate resources and efforts to successfully achieve its mission. Goals have been developed for each key result area. This report has, wherever possible, linked strategic efforts back to accomplishment of these goals and related expected outcomes.

1. Primary Sector Growth and Development

The Department contributes to this key result area by encouraging new and diversified primary product development and investment, and facilitating long-term sustainable growth in established sectors.

Goals

- Strong and competitive agriculture and aquaculture sectors
- Support and encouragement to research and development and commercialization
- Adoption of new technologies and innovation
- Thriving representative organizations
- Healthy cultured aquatic species, livestock, poultry and crops
- Environmentally sustainable sectors
- Internationally recognized primary sector food safety, quality and traceability systems

Points stratégiques

Les divisions de l'agriculture et de l'aquaculture ont établi les cinq points stratégiques suivants qui correspondent aux principales catégories de rendement et de responsabilité dans lesquelles le Ministère doit concentrer ses ressources et ses efforts afin de réaliser sa mission avec succès. Des objectifs ont été fixés pour chaque point stratégique. Dans le présent rapport, les efforts stratégiques ont été rattachés, dans la mesure du possible, à l'atteinte de ces objectifs et des résultats recherchés connexes.

1. Croissance et développement du secteur primaire

Le Ministère contribue à ce point stratégique en encourageant le développement de produits primaires nouveaux et diversifiés, ainsi que des investissements, et en favorisant une croissance durable à long terme des secteurs établis.

Objectifs

- Des secteurs de l'agriculture et de l'aquaculture dynamiques et compétitifs
- Soutien et encouragement de la recherche et du développement, et de la commercialisation
- Adoption de nouvelles technologies et innovation
- Des organisations sectorielles dynamiques
- Des espèces aquatiques d'élevage, un cheptel, des volailles et des cultures en bonne santé
- Des secteurs durables sur le plan de l'environnement
- Des systèmes de sécurité, de contrôle de la qualité et de traçabilité des aliments dans le secteur primaire, reconnus au plan international

2. Agri-food Processing / Value-added

New Brunswick will stay competitive by building on its reputation for high-quality, safe agri-food, its commitment to environmentally responsible resource development and its efforts to develop customer-driven products through innovation.

Goals

- An innovative, competitive and sustainable agri-food processing sector
- World-class food safety, quality and traceability systems

3. Advocacy

Our advocacy role is to effectively communicate the needs of our industries and sectors in the circles where decisions affecting them are made.

Goals

- Equitable access to public natural resources for the agriculture and aquaculture sectors
- Legislation, policies and programs of other jurisdictions or departments supportive of the needs and circumstances of the New Brunswick food industry
- Secure access to free markets

2. Transformation et valeur ajoutée des produits agroalimentaires

Le Nouveau-Brunswick demeurera compétitif en misant sur sa réputation pour des aliments sûrs et de qualité supérieure, sur son engagement à l'égard de la mise en valeur des ressources respectueuse de l'environnement et sur ses efforts afin de développer des produits axés sur la clientèle par l'innovation.

Objectifs

- Des entreprises de transformation alimentaire innovatrices, compétitives et durables
- Des systèmes de sécurité, de contrôle de la qualité et de traçabilité des aliments de renommée mondiale

3. Promotion

Notre rôle de promotion consiste à communiquer avec efficacité les besoins de nos industries et de nos secteurs dans les cercles où sont prises les décisions qui les concernent.

Objectifs

- Accès équitable aux ressources naturelles publiques pour les secteurs de l'agriculture et de l'aquaculture
- Législation, politiques et programmes d'autres gouvernements ou ministères, en accord avec les besoins et la situation de l'industrie alimentaire du Nouveau-Brunswick
- Accès libre et garanti aux marchés

4. Bio-Economy

The province must identify and develop new products, services, technologies and market opportunities.

Goal

- Growth and development of a leading New Brunswick bio-economy sector

Agriculture Division Achievements

Program Objective

To foster continued development and innovation within the primary agriculture and value-added sectors

Program Structure

The Agriculture Division consists of the following branches - Agri-Business Development; Land and Environment; Crop Development; Agricultural Financial Programs; and Livestock Development. In addition, there is the office supporting the New Brunswick Farm Products Commission.

Partners

Partners include primary agricultural producers, processors, farm organizations, industry associations and non-governmental organizations.

Public sector partners include federal and provincial government agencies and departments, regional economic development agencies, funding agencies and teaching and research institutions.

4. Bioéconomie

La province doit établir et développer de nouveaux produits, services, technologies et débouchés.

Objectif

- Croissance et développement d'un secteur de la bioéconomie de premier plan au Nouveau-Brunswick

Division de l'agriculture Réalizations

Objectif

Favoriser le développement et l'innovation continus dans le secteur de l'agriculture primaire et celui de la production à valeur ajoutée

Structure administrative

La Division de l'agriculture comprend les directions suivantes : Développement de l'agro-industrie, Aménagement des terres et Environnement, Développement des productions végétales, Programmes financiers agricoles, et Développement de l'élevage du bétail, ainsi que le bureau administratif de la Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick.

Partenaires

Les partenaires comprennent les producteurs agricoles du secteur primaire, les transformateurs, les organismes agricoles, les associations industrielles et les organismes non-gouvernementaux.

Les partenaires du secteur public comprennent les organismes et les ministères des gouvernements fédéral et provinciaux, les agences de développement économique régional, les organismes de financement, et les établissements d'enseignement et de recherche.

Division Highlights

The Agriculture Division achieves most of its major accomplishments through a cross-division approach that involves staff from several branches. Some of the more significant achievements of 2010-2011 that involved multiple branches are highlighted below.

Agriculture Strategy Released

The New Brunswick Agriculture Strategy – Transforming Agriculture Together was released in June 2010, marking the first anniversary of the Minister's Roundtable on Agriculture. The Strategy was the culmination of extensive consultation and involvement with stakeholders over the past three years. It outlines the current state of the sector and the actions necessary to accomplish the shared long-term vision.

Legislative Amendments

An extensive review of financial programs was undertaken, in consultation with the Minister's Roundtable on Agriculture, to identify gaps between industry needs and financing available. In August, 2010, amendments were introduced to regulations under the *Agricultural Development Act* and the *Livestock Incentives Act*. The amendments were considered necessary to improve the administration of, and access to, the financial programs of the Agricultural Development Board.

Amendments were also introduced to the *Potato Disease Eradication Act* to establish a mandatory post-harvest testing program to reduce the risk of disease in the province's potato seed stock. All seed to be planted in New Brunswick, beginning next year, will need to be sent for post-harvest laboratory testing for PVY, which is the most common potato viral disease in the province. The results of these tests will be reviewed by an advisory council,

Points saillants de la Division

La Division de l'agriculture accomplit le gros de son travail par une approche interdivisionnaire qui met à contribution du personnel de plusieurs directions ministérielles. Certaines des réalisations les plus importantes de 2010-2011 et auxquelles ont pris part de nombreuses directions sont décrites ci-dessous.

Publication de la Stratégie pour l'agriculture

La Stratégie pour l'agriculture au Nouveau-Brunswick – Transformer l'agriculture ensemble a été publiée en juin 2010, marquant le premier anniversaire de la Table ronde du ministre sur l'agriculture. Elle est l'aboutissement de trois années de consultation et de mise à contribution des intervenants. On y présente l'état actuel du secteur et les mesures à prendre pour accomplir la vision à long terme commune.

Modifications législatives

Un examen approfondi des programmes financiers a été entrepris, en consultation avec la Table ronde du ministre sur l'agriculture, afin de relever les écarts entre les besoins de l'industrie et les fonds disponibles. En août 2010, des modifications ont été apportées aux règlements de la *Loi sur l'aménagement agricole* et de la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail*. Ces modifications étaient jugées nécessaires pour améliorer l'administration et l'accessibilité des programmes financiers de la Commission de l'aménagement agricole.

Des modifications ont également été apportées à la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre* afin d'établir un programme obligatoire de tests post-récolte visant à réduire le risque de maladie dans les stocks de pommes de terre de semence de la province. À compter de l'année prochaine, des échantillons de toutes les pommes de terre de semence destinées à être plantées au Nouveau-Brunswick devront

which will make a recommendation to the Minister on what the maximum PVY levels should be.

Strategic Investment Initiatives

In its fourth year, the Strategic Investment Initiatives were, once again, highly popular with producers.

- The New Brunswick Agri-Land Development Initiative supported the development or improvement of 438 hectares of land for agriculture by contributing \$406,910 toward 78 projects.
- The Beef Genetic Enhancement Element was designed to restore the provincial beef breeding herd to a young, genetically superior herd capable of producing high quality beef. The Initiative had four components, the Elite Sires Component, Elite Cow Component, Elite Embryo Component and the Beef Herd Renewal Component. The Elite Sires Component provided \$15,333 to assist 36 producers purchase 41 genetically superior bulls. Also under this same element, \$12,000 was provided to 19 beef producers as assistance towards the genetic evaluation of 60 bulls. The Elite Cow Component provided \$2,700 in assistance to five beef producers to purchase 10 genetically superior cows. The Elite Embryo Component provided \$2,240 in assistance to five beef producers to purchase 25 genetically superior embryos. The Beef Herd Renewal Component provided \$401,700 to assist 214 beef producers add 1,309 young productive bred heifers to the provincial beef herd.

être envoyés à un laboratoire afin de subir des tests post-récolte pour le dépistage du PVY, le virus le plus courant de la pomme de terre dans la province. Les résultats des tests seront examinés par un conseil consultatif, lequel recommandera ensuite au ministre les niveaux maximums de PVY pouvant être tolérés.

Initiatives d'investissement stratégiques

Au cours de leur quatrième année d'existence, les initiatives d'investissement stratégique ont encore une fois connu un vif succès auprès des producteurs.

- L'Initiative d'aménagement des terres agricoles a soutenu l'aménagement ou l'amélioration de 438 hectares de terres aux fins de l'agriculture, par une contribution de 406 910 \$ à 78 projets.
- Le volet des troupeaux de bovins de boucherie, de l'Initiative pour l'amélioration génétique des animaux d'élevage, vise à rétablir le troupeau de bovins de boucherie de reproduction de la province à un troupeau rajeuni et génétiquement supérieur, capable de produire du bœuf de haute qualité. L'Initiative comporte quatre éléments, soit les taureaux élites, les vaches élites, les embryons élites et le renouvellement des troupeaux de bovins. Au titre de l'élément des taureaux élites, la somme de 15 333 \$ a été attribuée à 36 éleveurs afin de leur permettre d'acheter 41 taureaux génétiquement supérieurs, tandis que la somme de 12 000 \$ a été accordée à 19 autres éleveurs afin de les aider à faire effectuer une évaluation génétique de 60 taureaux. Au titre de l'élément des vaches élites, la somme de 2 700 \$ a été accordée à cinq éleveurs afin qu'ils puissent acheter 10 vaches génétiquement supérieures. Cinq éleveurs de bovins de boucherie ont reçu la somme de 2 240 \$ pour les aider à acheter 25 embryons génétiquement supérieurs. Au titre de l'élément de renouvellement des troupeaux de bovins, la somme de 401 700 \$ a été attribuée afin

- The Swine Genetic Enhancement Element was implemented to encourage hog producers to use superior breeding stock to improve productivity through augmented growth rates and superior carcass grades. Seven participants received \$70,000 to purchase a total of 741 genetically superior boars and gilts for their herds.
 - The Sheep Genetic Enhancement and Expansion Element was implemented to encourage New Brunswick sheep producers to use superior breeding stock for improved lambing percentages, growth rates, carcass grades and year round production of lambs, and to expand the provincial flock to take advantage of expanding lamb market opportunities. Forty-nine sheep producers received \$67,973 resulting in 809 genetically superior rams and ewes being added to the provincial sheep flock.
 - The Goat Genetic Enhancement and Expansion Element was employed to encourage producers to use superior breeding stock and breeds to improve milk and meat production on provincial goat farms. Thirteen producers received \$13,600 resulting in 74 genetically superior bucks and does being added to the provincial goat herd.
- d'aider 214 éleveurs à ajouter 1 309 jeunes génisses en gestation au cheptel provincial de bovins de boucherie.
 - Le volet de l'amélioration génétique du cheptel porcin a été mis en place pour encourager les éleveurs de porcs à utiliser des animaux reproducteurs supérieurs afin d'améliorer leur productivité grâce à de meilleurs taux de croissance et à des catégories de carcasse supérieures. Sept participants ont reçu 70 000 \$ pour acheter un total de 741 verrats et jeunes truies génétiquement supérieurs.
 - Le volet de l'amélioration génétique et de l'expansion du cheptel ovin a été mis en œuvre pour encourager les éleveurs de moutons du Nouveau-Brunswick à utiliser de meilleurs géniteurs afin de rehausser les taux d'agnelage, les taux de croissance, les catégories de carcasse et la production d'agneaux à longueur d'année, et d'accroître le cheptel ovin du Nouveau-Brunswick pour profiter des débouchés croissants pour les agneaux. La somme de 67 973 \$ a été accordée à 49 éleveurs de moutons, ce qui s'est traduit par l'ajout de 809 béliers et brebis génétiquement supérieurs au cheptel ovin de la province.
 - Le volet de l'amélioration génétique et de l'expansion du cheptel caprin a servi à encourager les éleveurs de chèvres à utiliser des géniteurs et des races supérieurs afin d'améliorer la production de lait et de viande dans les chèvreries de la province. La somme de 13 600 \$ a été attribuée à 13 éleveurs, ce qui s'est traduit par l'ajout de 74 boucs et biques génétiquement supérieurs au cheptel caprin de la province.

- The Mink Industry Genetic Enhancement Element was delivered to encourage producers to obtain superior stock for long-term improvements in pelt size, fur quality, litter size and profitability. Eleven mink farmers received \$76,206 to enable them to add 5,752 genetically superior male and female mink.
 - The Farmed Fox Enhancement and Expansion Element was put in place to accelerate the replacement of breeding stock, to improve pelt size and quality, to expand individual fox operations, to improve efficiencies and viability and to capitalize on emerging markets. Nine fox producers received \$25,970 to allow them to add 348 genetically superior breeder animals to their farm operations.
 - The Apple Development Initiative provided assistance for the establishment of new and more productive orchard systems, apple varieties and rootstocks (8 projects); and for the adoption of new technologies to improve post-harvest storage systems and quality assurance (5 projects). Total funding of \$50,586 was provided.
- Le volet de l'amélioration génétique de l'industrie de l'élevage du vison a été offert pour encourager les éleveurs à obtenir des géniteurs supérieurs en vue de l'amélioration à long terme de la taille des peaux, de la qualité de la fourrure, de la taille des portées et de la rentabilité. Onze éleveurs de visons ont reçu 76 206 \$ afin de leur permettre d'acheter 5 752 visons mâles et femelles génétiquement supérieurs.
 - Le volet de l'amélioration génétique et de l'expansion de l'industrie de l'élevage du renard a été mis en place pour accélérer le remplacement du cheptel reproducteur, améliorer la taille et la qualité des peaux, agrandir les renardières, améliorer l'efficacité et la viabilité et tirer profit des marchés émergents. Neuf éleveurs de renards ont reçu 25 970 \$ pour leur permettre d'ajouter 348 reproducteurs génétiquement supérieurs à leurs exploitations.
 - Au titre de l'Initiative de développement de l'industrie pomicole, une aide a été offerte pour l'établissement de vergers, de variétés de pommes et de porte-greffes nouveaux et plus productifs (8 projets). L'aide offerte a aussi porté sur l'adoption de nouvelles technologies pour améliorer l'entreposage après la récolte, ainsi que l'assurance de la qualité (5 projets). L'aide offerte a totalisé 50 586 \$.

Canada/New Brunswick Agriculture Futures Initiatives

In the fall of 2010, the Canada – New Brunswick AgriFlexibility Agreement was signed to provide funding for a four year cost-shared initiative named the *Canada – New Brunswick Agriculture Futures Initiative*. The objective of the Initiative is to improve the profitability, competitiveness and sustainability of the New Brunswick agriculture and agri-food sector.

Initiative Canada – Nouveau-Brunswick sur l'avenir de l'agriculture

À l'automne 2010, l'Entente Agri-flexibilité Canada – Nouveau-Brunswick a été signée afin de financer une initiative quadriennale à frais partagés intitulée *Initiative Canada – Nouveau-Brunswick sur l'avenir de l'agriculture*. Cette dernière vise à améliorer la rentabilité, la compétitivité et la durabilité des secteurs agricole et agroalimentaire au Nouveau-Brunswick.

- The Capturing Crop Development Opportunities Program provided a total of \$130,295 in funding to three projects supporting grain and oilseed drying and processing.
 - The Capturing Organic Development Opportunities Program provided a total of \$93,038 in funding for training and advisory assistance (5 projects), soil improvement (7 projects), minor infrastructure related to the Canadian Organic Standards requirements (13 projects) and certification (52 projects).
 - The Honey Bee Expansion Program assisted New Brunswick beekeepers to expand their operations through the purchase of colonies, nuclei colonies, packages, and through splitting of existing strong colonies. As a result, the industry was able to expand by 1,848 colonies; assistance was also provided for the purchase of beekeeping equipment to support the expansion and/or health of the apiaries. Total funding of \$142,280 was provided for 29 projects.
 - The Grape Industry Development Program provided a total of \$16,591 to New Brunswick grape growers to assist with the establishment of new or more productive vineyards (5 projects) and for the adoption of new technologies and/or new equipment (2 projects) in order to improve grape production practices.
 - The New Brunswick Agriculture Profitability Enhancement Program provided \$179,853 in funding to 37 projects to support a variety of crop and livestock system efficiency upgrades.
- Le programme Saisir les débouchés en matière de développement de cultures a fourni un total de 130 295 \$ à 3 projets qui portaient sur le séchage et la transformation des céréales et des oléagineux.
 - Le Programme pour saisir les occasions de développement du secteur biologique a apporté une aide financière totale de 93 038 \$ au titre de la formation et des services consultatifs (5 projets), de l'amélioration des sols (7 projets), des infrastructures mineures liées aux normes biologiques canadiennes (13 projets) et de la certification (52 projets).
 - Le Programme de développement de l'industrie apicole a aidé les apiculteurs du Nouveau-Brunswick à agrandir leur exploitation grâce à l'achat de colonies, de ruchettes ou de paquets d'abeilles ou à la division de colonies prospères existantes. L'industrie a ainsi pu s'enrichir de 1 848 colonies; une aide a également été offerte pour l'achat de matériel apicole afin de favoriser l'expansion ou la santé des ruchers. Au total, une aide financière de 142 280 \$ a été offerte pour la réalisation de 29 projets.
 - Le Programme de développement de l'industrie viticole a permis d'attribuer un total de 16 591 \$ aux producteurs de raisins du Nouveau-Brunswick afin de les aider à établir des vignobles nouveaux ou plus productifs (5 projets) et à adopter de nouvelles technologies ou à acheter de l'équipement (2 projets) pour améliorer les méthodes de production du raisin.
 - Le programme Amélioration de la rentabilité de l'agriculture du Nouveau-Brunswick a fourni une aide financière totalisant 179 853 \$ à 37 projets afin d'améliorer l'efficacité de systèmes destinés aux productions animales et végétales.

- The Site Suitability Assessment Program provided \$33,988 to assist 7 potential producers to conduct site assessments for cranberry production.
 - The Seizing Opportunities for Value-Added and Niche Production provided a total of \$28,400 in assistance towards two projects to assist small-scale agri-businesses and primary producers to expand or diversify into value-added or niche production.
- Le programme Évaluation de l'aptitude des sites a permis d'attribuer 33 988 \$ à 7 producteurs potentiels afin de réaliser une évaluation de sites destinés à la production de la canneberge.
 - Le programme Saisir les possibilités de production à valeur ajoutée et de production pour les marchés à créneaux a apporté une aide totale de 28 400 \$ pour la réalisation de deux projets pour aider les petites entreprises agricoles et les producteurs primaires à élargir ou à diversifier leur production par le développement d'une valeur ajoutée ou de marchés à créneaux.

Canada-New Brunswick Growing Forward Agreement

The current federal/provincial/territorial agricultural policy agreement entitled Growing Forward expires on March 31, 2013. Programs are available in the areas of business development, research and innovation, environment, food safety, traceability and biosecurity. Generally known as "non-business risk management programs", their delivery is managed by the Agriculture Division.

During the 2010-2011 fiscal year, the Business Management Self-Assessment Initiative was launched which allows participants to identify strengths, weaknesses, goals and priorities relating to their business management skills in a workshop setting. Upon completion of workshops, one-on-one follow-up sessions are scheduled to develop individual action plans.

Entente Canada – Nouveau-Brunswick Cultivons l'avenir

L'entente cadre fédérale-provinciale-territoriale en cours sur l'agriculture, intitulée Cultivons l'avenir, prendra fin le 31 mars 2013. Des programmes sont offerts dans les domaines du développement des entreprises, de la recherche et de l'innovation, de l'environnement, et de la salubrité, de la traçabilité et de la biosécurité des aliments. Ce sont en général des programmes non liés à la gestion des risques de l'entreprise, qui relèvent de la Division de l'agriculture.

Au cours de l'exercice 2010-2011, on a lancé l'Initiative d'autoévaluation en gestion d'entreprise, qui permet aux participants de définir, lors d'un atelier, les forces, les faiblesses, les objectifs et les priorités ayant trait à leurs compétences en gestion d'entreprise. Une fois les ateliers terminés, des séances de suivi individuelles sont offertes pour l'élaboration de plans d'action personnalisés.

Funding for non-business risk management programs under the Growing Forward agreement in 2010-2011 is summarized as follows:

Voici un résumé du financement de projets au titre des programmes non liés à la gestion des risques de l'entreprise en vertu de l'entente Cultivons l'avenir pour l'année financière 2010-2011 :

Program / Programme	Projects completed Projets réalisés	Provincial contributions Contributions provinciales (\$)	Federal contributions Contributions fédérales (\$)	Total contributions Contributions totales (\$)
Business Development Développement des entreprises	77	193,880	190,903	384,783
Enabling Agricultural Research and Innovation Program / Facilitation du programme de recherche et d'innovation en agriculture	63	740,971	950,872	1,691,843
Promote Environmentally Responsible Agriculture / Agriculture écologiquement responsable	290	897,571	1,610,657	2,508,228
Food Safety, Traceability, and Biosecurity / Salubrité des aliments, traçabilité et biosécurité	32	131,569	284,982	416,551
Total	462	1,963,991	3,037,414	5,001,405

Agri-Business Development Branch

The Agri-Business Development Branch consists of staff in nine regional offices that provide first-line support to producers, producer groups and organizations, agri-business, agri-food processors and economic development agencies. In addition, the Agri-Food Market Development Section promotes local market opportunities.

Branch roles include providing advisory services and knowledge transfer related to all aspects of agriculture production, research, marketing and business development.

Resources are directed towards crop and animal agriculture, maple production and bio-product production. The Branch works to foster strategic development on a provincial and regional basis.

Objectives

- To foster development in priority sectors of livestock, crop, maple and value-added products
- To provide training and advice on technical and business development matters pertaining to primary production, adding value to products and market development
- To keep industry up-to-date with agri-business related programming
- To support opportunities related to diversification and market development

Direction du développement de l'agro-industrie

Le personnel des neuf bureaux régionaux de la Direction du développement de l'agro-industrie offre un soutien aux producteurs, aux groupes et associations de producteurs, aux entreprises agricoles ainsi qu'aux transformateurs agroalimentaires et aux agences de développement économique. La Section de l'expansion des marchés agroalimentaires fait aussi la promotion des débouchés sur le marché local.

La Direction a pour rôle, notamment, d'offrir des services de consultation et d'assurer le transfert des connaissances liées à tous les aspects de la production agricole, de la recherche, de la commercialisation et du développement des entreprises.

Ses ressources sont orientées vers l'agriculture végétale et animale, la production acéricole et la production de bioproduits. La Direction travaille afin de favoriser le développement stratégique à l'échelle provinciale et régionale.

Objectifs

- Favoriser l'expansion de secteurs prioritaires, dont le bétail, la production végétale, l'acériculture et les produits à valeur ajoutée
- Fournir la formation et des conseils sur les questions techniques et commerciales liées au développement de la production primaire, à l'ajout de valeur aux produits et au développement de marchés
- Tenir l'industrie au fait des programmes dans le secteur de l'industrie agro-alimentaire
- Appuyer le développement de débouchés par la diversification et la recherche de marchés

Key Strategies and Achievements

- Provided guidance to cranberry industry stakeholders to facilitate the process of environmental and regulatory approvals in the development of potential new cranberry acreage in the province. Cranberry site (land / water / sand) assessment was conducted in eastern regions of the province.
- Provided advice to various strategic planning activities, such as the Really Local Harvest Co-op, Restigouche Agri-Food Forum, in-province development of grain and oilseed handling facilities, and development of three new Farmers' Markets in Dalhousie, Beresford and Riverview.
- Initiated and supported research activities in established and emerging crops (cranberry, wild blueberry, grain corn, small grains, potato/ potato fertility, haskap).
- Partnered with industry to expand the dairy farm records / management project that will be available to producers across the province once it is fully implemented.
- Updated the Agri-Food Market Development Program and prioritized strategic opportunities to enhance the promotion of New Brunswick agri-food products providing \$220,630 in cost-shared assistance toward 75 projects, including road signage improvement, promotional material development, web site marketing, agri-tourism and new product development.

Principales stratégies et réalisations

- Prestation de conseils aux intervenants de l'industrie de la canneberge afin de faciliter l'obtention des approbations environnementales et réglementaires requises pour l'aménagement de nouvelles superficies de production. Évaluation de sites possibles (terre / eau / sable) dans l'est de la province.
- Prestation de conseils lors de diverses activités de planification stratégique, notamment la coopérative La Récolte de Chez Nous, le Forum agroalimentaire de Restigouche, le développement d'installations de manutention des céréales et des oléagineux dans la province et le développement de trois nouveaux marchés des fermiers à Dalhousie, à Beresford et à Riverview.
- Lancement et appui d'activités de recherche dans les cultures établies et émergentes (canneberge, bleuets sauvages, maïs-grain, petites céréales, pomme de terre / fertilité de la pomme de terre, camérisse).
- Partenariat avec l'industrie en vue d'étendre le projet de gestion des dossiers des fermes laitières qui sera offert à tous les producteurs de la province lorsqu'il sera entièrement mis en œuvre.
- Mise à jour du Programme d'expansion des marchés agroalimentaires et établissement de la priorité des possibilités stratégiques afin d'améliorer la promotion des produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick grâce, notamment, à l'attribution d'une aide à frais partagés de 220 630 \$ à 75 projets. Les projets soutenus ont porté sur les activités suivantes : signalisation routière, matériel de promotion, mise en marché sur des sites Web, agrotourisme et mise au point de nouveaux produits.

- Provided input on a National Agri-Tourism Economic Impact Study. Also completed Agri-tourism development and regional branding and promotion plans.
- Partnered with Business New Brunswick to promote New Brunswick agri-food in the New Brunswick Pavilion at Grocery Innovations 2010 in Toronto and with the Atlantic Food and Beverage Processors Association at the ApEx Restaurant and Foodservice Show in Moncton.
- Participation à une étude nationale des retombées économiques de l'agrotourisme et achèvement de plans régionaux de développement, de promotion et de stratégie de marque de l'agrotourisme.
- Établissement d'un partenariat avec Entreprises Nouveau-Brunswick afin de promouvoir les produits agroalimentaires de la province au pavillon du Nouveau-Brunswick, à l'occasion du salon Innovations alimentaires 2010 à Toronto, et avec l'Association de l'industrie alimentaire de l'Atlantique au salon ApEx des services de restauration et d'accueil à Moncton.

Input was provided to several inter-agency committees to promote and develop markets for New Brunswick agri-food: NB Food Security Action Network, (Conference in Moncton), Department of Public Safety Critical Infrastructure Food and Food Distribution Network (address and plan for threats to the New Brunswick food and food distribution network), Agriculture Alliance of NB - Promotions and Public Relations Committee (Open Farm Day 2010) and the Council of Atlantic Premiers Agri-Food Action Team (Atlantic collaboration on market development activities).

La Direction a siégé à plusieurs comités inter-organismes dont le mandat est de promouvoir et de développer des débouchés pour les produits agroalimentaires du Nouveau-Brunswick : le Réseau d'action sur la sécurité alimentaire du Nouveau-Brunswick (conférence tenue à Moncton), le réseau d'alimentation et de distribution alimentaire du Programme de protection des infrastructures essentielles du ministère de la Sécurité publique (intervention en cas de menaces à l'égard du réseau d'alimentation et de distribution d'aliments du Nouveau-Brunswick), le comité des promotions et des relations publiques de l'Alliance agricole du Nouveau-Brunswick (Journée agricole portes ouvertes 2010) et le comité d'action agroalimentaire du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique (collaboration des provinces de l'Atlantique aux activités de développement des marchés).

Ongoing activities undertaken by the Branch include project management under various programs, promotion of Growing Forward programs, and administrative support for the Grain Commission. Staff members were involved in technical training events, including the Provincial Beef and Sheep Production Conferences in Moncton, the New Brunswick Beef Expo in Sussex and a Maple Management course. The Branch represents the Department on over two dozen regional and provincial committees and boards and various fairs and

Parmi les activités permanentes auxquelles prend part la Direction, mentionnons la gestion de projets au titre de divers programmes, la promotion des programmes Cultivons l'avenir et la prestation de services de soutien administratif à la Commission des grains. Des membres du personnel ont également participé à des activités de formation technique, dont les conférences provinciales sur l'élevage de bovins de boucherie et de moutons à Moncton, l'Exposition bovine du Nouveau-Brunswick à

exhibition societies.

The Branch conducted several technical sector reviews and provided business advice on submissions for funding to the Atlantic Canada Opportunities Agency, Business New Brunswick, Northern Economic Development Fund and for projects submitted to the Agriculture Development Board (ADB). It also advised potential agricultural immigrants (as referred by the New Brunswick Population Growth Secretariat).

New Brunswick Grain Commission

The Commission is comprised of seven Directors and two government officers. Director membership includes four grain producers, and one representative each from the feed grain trade, grain seed producers and government. Officer support is provided by the Chief Grain Grader and the secretary to the Commission.

Objectives

- To encourage the production of high-quality grains in New Brunswick
- To provide for effective development of New Brunswick's grain industry
- To oversee the activities of the Chief Grain Grader for the province

Sussex et un cours de gestion en acériculture. La Direction représente le Ministère auprès de plus de deux douzaines de comités et conseils régionaux et provinciaux et divers salons et sociétés d'exposition agricole.

La Direction a effectué plusieurs études techniques et sectorielles et fourni des conseils pratiques concernant des demandes de financement présentées à l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, à Entreprises Nouveau-Brunswick, au Fonds de développement économique du Nord, ainsi que pour des projets soumis à la Commission de l'aménagement agricole. Elle a également conseillé des immigrants agricoles éventuels (qui lui ont été adressés par le Secrétariat de la croissance démographique du Nouveau-Brunswick).

Commission des grains du Nouveau-Brunswick

La Commission se compose de sept administrateurs et de deux hauts fonctionnaires du gouvernement. Au nombre des administrateurs, il y a quatre producteurs de grains, un représentant du commerce des céréales fourragères, un représentant de la production de graines de céréales et un représentant du gouvernement. Le soutien aux hauts fonctionnaires du gouvernement est assuré par le classeur de grains en chef et le secrétaire de la Commission.

Objectifs

- Encourager la production de grains de haute qualité au Nouveau-Brunswick
- Voir au développement efficace de l'industrie des grains du Nouveau-Brunswick
- Superviser les activités du classeur de grains en chef de la province

Key Strategies and Achievements

Ongoing activities include surveillance and toxin testing for fusarium Head Blight on random samples of wheat, barley, corn and oats. Additional testing was conducted in cooperation with Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC), Charlottetown and the Canadian Grain Commission. Training was provided for first time graders and three mandatory grain grader's update sessions were organized for the 44 authorized grain graders in the province. Instrument calibration and technical advice was also provided to grain testing and grading facilities.

Land and Environment Branch

The Land and Environment Branch is comprised of four sections: the Land Management Section which handles agricultural Crown land leasing, the Farm Business Registry and the Farm Land Identification Program; the Stewardship Section (includes responsibility for the Agricultural Laboratory); the Regional Land and Environment Services Section; and the Marshland Maintenance Section.

Its roles include the promotion of environmentally sustainable agricultural practices for crop and livestock production in the areas of soil health, fertilizer and manure management; the oversight of land planning initiatives; identification of land suitable for specific crops; and the maintenance of water control structures to protect the Southeast region from tidal floodwaters.

Objectives

- To facilitate the sustainable development,

Principales stratégies et réalisations

Au nombre des activités permanentes de la Commission, mentionnons la surveillance et l'analyse des toxines associées à la brûlure de l'épi causée par le fusarium sur des échantillons de blé, d'orge, de maïs et d'avoine. Au besoin, d'autres analyses ont été menées en collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC), à Charlottetown, et la Commission canadienne des grains. Une formation a été offerte aux classeurs débutants et trois cours de recyclage obligatoire ont été organisés pour les 44 classeurs de grains autorisés de la province. Un étalonnage d'instruments et des conseils techniques ont également été offerts aux installations et aux services d'analyse et de classement des grains.

Direction de l'Aménagement des terres et Environnement

La Direction de l'Aménagement des terres et Environnement comprend quatre sections : la Section de l'aménagement des terres, qui s'occupe des concessions à bail agricoles sur les terres de la Couronne, du Registre des entreprises agricoles et du Plan d'identification des terres agricoles; la Section de l'intendance (dont relève également le Laboratoire agricole); la Section des services régionaux de l'aménagement des terres et de l'environnement; puis la Section de l'entretien des marais.

Son rôle consiste notamment en la promotion de pratiques agricoles durables sur le plan de l'environnement pour les productions végétales et animales dans les domaines de la santé des sols, de la gestion des engrais et du fumier; la surveillance des initiatives de planification des terres; l'identification des terres convenant à des cultures particulières; et l'entretien des ouvrages de régulation des eaux afin de protéger la région du Sud-Est contre les inondations par les eaux de marée.

Objectifs

- Faciliter le développement durable,

improvement and preservation of the agricultural land base on private and Crown land for crop and livestock production

- To encourage sustainable environmental management of agricultural operations
- To maintain the marshland protection systems and infrastructure in Westmorland and Albert Counties

Key Strategies and Achievements

- Engaged with First Nations as part of the review process for new agricultural Crown land lease applications.
- Field validated crop suitability maps for wild blueberry production as well as areas of the wetland predictive layer in agricultural areas.
- Field research focused on nutrient management in various crops. Technical support was provided for composting and demonstration projects and technical materials related to nutrient management and fertilizer recommendations were developed.
- Supported the Department of Supply and Services with technical advice, construction inspection and contract management for dyke reconstruction for the protection of agricultural lands above the Petitcodiac causeway.
- Supported Ducks Unlimited in the construction supervision of the Aulac salt marsh restoration project which involved the controlled breaching of sections of agricultural dykes on the Beauséjour marshland. It will help develop best

l'amélioration et la préservation du territoire agricole sur les terres privées et publiques pour les productions végétales et animales

- Encourager la saine gestion environnementale des opérations agricoles, dans une perspective de pérennité
- Maintenir les infrastructures et les systèmes de protection des marais dans les comtés de Westmorland et d'Albert

Principales stratégies et réalisations

- Consultation des Premières Nations dans le cadre du processus d'examen des nouvelles demandes d'utilisation des terres de la Couronne à des fins agricoles.
- Validation sur le terrain des cartes de compatibilité établies pour la culture du bleuet sauvage et délimitation de la couche prédictive de terres humides dans les zones agricoles.
- Recherches sur le terrain axées sur la gestion des éléments nutritifs dans diverses cultures. Soutien technique offert pour des projets de compostage et de démonstration et production de documents techniques liés à la gestion des éléments nutritifs et à la recommandation d'engrais.
- Soutien offert au ministère de l'Approvisionnement et des Services sous forme de conseils techniques, d'inspection des travaux de construction et de gestion des contrats pour la reconstruction de digues servant à protéger les terres agricoles en amont du pont-jetée de la Petitcodiac.
- Soutien offert à Canards Illimités dans la surveillance du projet de rétablissement du marais salé Aulac, lequel projet a comporté le bris contrôlé de certaines sections des digues agricoles du marais Beauséjour. Ces travaux favoriseront l'adoption de

management practices for future dyke realignments in the Bay of Fundy and will restore about 16 hectares (40 acres) of salt marshes.

- Reviewed 13 environmental impact assessment files and one Energy and Utilities Board pipeline request for the Pipeline Coordinating Committee as well as various land use planning documents from planning commissions, including four rural plans, one municipal plan and three rezoning documents.
- Coordinated infrastructure improvements to construct or upgrade 1.85 kilometers of access roads and completed major upgrades to the Lord and Foy stream crossing for agricultural Crown land wild blueberry leases in north eastern New Brunswick at a cost of \$86,377.
- Oversaw the completion of 290 projects under the environment programs of Growing Forward. These included:
 - 93 projects for water management (water supply or field drainage)
 - 48 projects targeting soil erosion control and streambank erosion
 - 14 projects to reduce farmyard runoff
 - support of 8 agro-environmental clubs
 - 12 new concrete manure storages and handling

pratiques de gestion exemplaires pour les futurs réaménagements de digues dans la baie de Fundy et donneront lieu au rétablissement d'environ 16 hectares (40 acres) de marais salés.

- Examen de 13 dossiers d'étude d'impact sur l'environnement et d'une demande relative à la construction d'un pipeline présentée auprès de la Commission de l'énergie et des services publics pour le comité de coordination des pipelines, ainsi que de divers documents d'aménagement du territoire soumis par des commissions d'urbanisme, dont quatre plans d'aménagement rural, un plan municipal et trois plans de rezonage.
- Coordination des améliorations apportées aux infrastructures en vue de la construction ou de la réfection de 1,85 kilomètre de chemins d'accès et réalisation de travaux de réfection importants aux ouvrages de franchissement des ruisseaux Lord et Foy pour les concessions à bail agricoles sur des terres de la Couronne destinées à la culture du bleuets sauvage dans le Nord-Est, au coût de 86 377 \$.
- Surveillance de 290 projets réalisés au titre des programmes environnementaux de l'entente Cultivons l'avenir, dont les suivants :
 - 93 projets de gestion de l'eau (alimentation en eau ou drainage de champs en culture);
 - 48 projets de lutte contre l'érosion des sols et des berges;
 - 14 projets de réduction des eaux de ruissellement de ferme;
 - soutien de 8 clubs agro-environnementaux;
 - 12 nouvelles installations d'entreposage et de manutention du fumier, en béton;

- 10 energy efficiency audits
- 5 energy efficiency upgrades
- Initiated the Energy Efficiency component including on-farm energy audits and energy efficiency under Growing Forward.

- Developed the database to be used for premises identification in Food Safety and Traceability/livestock health.

- Delivered the New Brunswick Agri-Land Development Initiative to expand the agriculture land base on 78 projects and 438 hectares (see Agriculture Division Highlights).

As part of its responsibilities for agricultural Crown land, the Branch issued three new leases (67 hectares) in 2010-2011, bringing the total Crown land under lease for agriculture to 14,240 hectares (187 leases). The major commodities leasing Crown land for agriculture are wild blueberries (168 leases, 8,007 hectares), Community Pasture (6 leases, 2,398 hectares) and cranberries (2 leases, 3,400 ha).

The Branch reviewed applications for registration and property tax deferral benefits under the Farm Land Identification Program (FLIP) for 18 new properties and 63 new buildings. It also completed 183 field audits on properties receiving FLIP benefits to ensure compliance. In summary, the program provided property tax savings of \$6.0 million and, protected 162,028 hectares of land on 9,232 individual properties for agricultural use. The cumulative total of deferred tax (and associated

- 10 vérifications de l'efficacité énergétique;
- 5 projets d'amélioration de l'efficacité énergétique
- Mise en place du volet sur l'efficacité énergétique, qui comprend des vérifications et des améliorations de l'efficacité énergétique à la ferme, au titre de l'entente Cultivons l'avenir.

- Établissement de la base de données à utiliser pour l'identification des lieux aux fins de la salubrité et de la traçabilité des aliments ou de la santé des animaux d'élevage.

- Mise en œuvre de l'Initiative d'aménagement des terres agricoles du Nouveau-Brunswick en vue d'étendre le territoire agricole sur 78 projets et 438 hectares (voir les points saillants de la Division de l'agriculture).

Dans le cadre de ses responsabilités relatives aux terres de la Couronne louées à des fins agricoles, la Direction a délivré trois nouveaux baux (67 hectares) en 2010-2011, ce qui a porté à 14 240 hectares (187 baux) la superficie totale des terres de la Couronne louées à des fins agricoles. Les principales productions découlant des baux délivrés à des fins agricoles sur les terres de la Couronne sont le bleuets sauvage (168 baux, 8 007 hectares), le pâturage collectif (6 baux, 2 398 hectares) et la canneberge (2 baux, 3 400 hectares).

La Direction a examiné des demandes reçues aux fins de l'inscription au titre du Plan d'identification des terres agricoles (PITA) et du report de l'impôt foncier pour 18 nouveaux biens-fonds et 63 nouveaux bâtiments. Elle a également effectué 183 vérifications sur place de biens-fonds qui font l'objet d'un report d'impôt, dans le but de garantir la conformité aux exigences du programme. En somme, le programme a permis de réaliser des économies en impôt foncier de 6 000 000 \$ et

interest) is \$67.7 million.

The Branch approved 1,150 applications for registration of farm businesses under the *Agricultural Producers Registration and Farm Organizations Funding Act*. Registration fees of \$290,775 were transferred to the general farm organizations.

The Branch is also responsible for maintenance of dykeland infrastructure that protects over 15,000 hectares of low lying marshland in the southeast region (Bay of Fundy) from flooding from tidal waters. This involves maintenance and repairs to 80 kilometers of dykes, 76 water control structures, and 112 kilometers of marsh roads and bridges. Maintenance activities included:

- gates for the Tantramar River Dam were replaced. The existing gates were severely deteriorated.
- sections of dyke in Hopewell Cape and Westcock that had been impacted by storm surge were repaired.
- road improvements (including culvert replacements) and water control structures on the Aulac, Westcock, Tantramar, Breau's Creek and Dixon Island marsh bodies were completed or upgraded.

The Agricultural Laboratory provided analytical services as shown in the following table:

de protéger 162 028 hectares de terres sur 9 232 biens-fonds individuels destinés à un usage agricole. La valeur cumulative totale de l'impôt foncier reporté (ce qui comprend également l'intérêt connexe) s'élève à 67 700 000 \$.

Au titre de l'administration du Registre des entreprises agricoles, qui en est à sa troisième année de fonctionnement, la Direction a approuvé 1 150 demandes d'inscription d'entreprises agricoles en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des producteurs agricoles et le financement des organismes agricoles*. Les droits d'inscription perçus, soit 290 775 \$, ont été transférés aux organismes agricoles généraux.

La Direction est également responsable de l'entretien de l'infrastructure d'endiguement qui protège, contre les eaux de marée, plus de 15 000 hectares de marais situés dans des terres basses de la région du Sud-Est (baie de Fundy). Cela comporte l'entretien et la réparation de 80 kilomètres de digues, de 76 ouvrages de régulation des eaux et de 122 kilomètres de routes et de ponts. Voici un aperçu des travaux d'entretien effectués :

- remplacement des vannes du barrage de la rivière Tantramar (les vannes existantes étaient très détériorées).
- réparation de certaines sections de digues à Hopewell Cape et à Westcock, qui avaient été endommagées par une onde de tempête.
- amélioration de routes (y compris le remplacement de ponceaux) et d'ouvrages de régulation des eaux dans les marais Aulac, Westcock, Tantramar, Breau Creek et Dixon Island.

Le Laboratoire agricole offre des services d'analyse, comme il est indiqué au tableau suivant :

Sample Type Genre d'échantillon	Number of samples Nombre d'échantillons	Average Turnaround Times Temps moyen requis pour les analyses
Field soil Sol des champs en culture	3,614	2.2 work days / jours ouvrables
Greenhouse soil / water Sol et eau de serre	18	1.1 work days / jours ouvrables
Livestock feed / manure / compost or liming materials Nourriture pour animaux, fumier, compost ou matières de chaulage	859	2.5 work days / jours ouvrables
Plant tissue / Tissu végétal	203	3.0 work days / jours ouvrables
Total	4,694	

Crop Development Branch

The Crop Development Branch is comprised of four sections: the Crop Development Section; the Potato Development Centre; the Plant Propagation Centre; and the Bon Accord Elite Seed Potato Centre.

Its roles include providing industry with state of the art expertise, innovative research, training and strategic programming to the crop sectors; providing the foundation for a New Brunswick Seed Potato industry by producing and selling disease-free, tissue-culture derived potato material and early generation, high quality, disease tested seed potatoes.

Objectives

- To facilitate the evaluation, adaptation and transfer of innovative crop production technologies and strategic research
- To develop and implement strategic industry initiatives related to agricultural growth, competitiveness and sustainable

Direction du développement des productions végétales

La Direction du développement des productions végétales comprend quatre sections : la Section du développement des cultures, le Centre de développement de la pomme de terre, le Centre de propagation des végétaux et le Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord.

Elle a pour rôle, notamment, de fournir des connaissances spécialisées, de la recherche innovatrice, de la formation et des programmes stratégiques aux secteurs des cultures agricoles; de jeter les bases d'une industrie de la pomme de terre de semence pour le Nouveau-Brunswick en produisant et en vendant du matériel de pommes de terre exempt de maladie, dérivé de cultures cellulaires, ainsi que des pommes de terre de semence de sélection précoce, de haute qualité et exemptes de maladie.

Objectifs

- Faciliter l'évaluation, l'adaptation et le transfert des technologies innovatrices de production végétale et des recherches stratégiques
- Élaborer et mettre en œuvre des initiatives stratégiques pour l'industrie se rattachant à la croissance, à la compétitivité et au

development

- To stimulate innovation, strengthen competitiveness and encourage total development of the crop sectors by providing state-of-the-art expertise, technology, information and training
- To provide the seed potato industry with disease-free, early generation seed potatoes to multiply and serve the New Brunswick table, processing, and seed (export/ domestic) sectors

Key Strategies and Achievements

- Supported the expansion of the New Brunswick cranberry industry by 200 acres through technical transfer, siting, regulatory support and inter-departmental Cranberry Working Group activities.
- Worked with the Potato Industry Stakeholder Mandatory Post-Harvest Testing Committee in the coordination of the potato post-harvest virus testing project and development of mandatory testing legislation.
- Provided technical expertise to other departments, municipalities and the public on identification and control of the noxious weed "Giant Hogweed" following the first confirmed sightings in New Brunswick. A fact sheet to assist with the identification of Giant Hogweed was also prepared.
- Obtained two emergency use pesticide registrations for pest outbreaks in blueberries and potatoes and submitted three registration requests for the registration

développement durable de l'agriculture

- Stimuler l'innovation, renforcer la compétitivité et encourager le développement total des secteurs des cultures agricoles en fournissant des connaissances spécialisées, des technologies de pointe, de l'information et de la formation
- Fournir à l'industrie de la pomme de terre de semence des pommes de terre de semence exemptes de maladie, de sélection précoce pour leur multiplication et pour les secteurs de la consommation, de la transformation et de la plantation (exportation et marché intérieur)

Principales stratégies et réalisations

- Appui à l'expansion, par 200 acres, de l'industrie de la canneberge au Nouveau-Brunswick grâce au transfert de connaissances techniques, au choix d'emplacements, au soutien réglementaire et à la participation aux activités du groupe de travail interministériel sur la canneberge.
- Coordination, avec le Comité des intervenants de l'industrie de la pomme de terre relativement aux analyses obligatoires après la récolte, du projet de tests post-récolte pour la détection du PVY, et participation à l'élaboration de mesures législatives à cet égard.
- Fourniture de conseils techniques aux autres ministères, aux municipalités et au public concernant l'identification et la lutte contre la berce du Caucase après que la présence de cette mauvaise herbe a été confirmée pour la première fois au Nouveau-Brunswick. Une feuille d'information a également été rédigée afin d'en faciliter l'identification.
- Obtention de deux homologations d'urgence de pesticides pour lutter contre les pullulations de ravageurs dans les cultures de bleuets sauvages et de

of pesticides for use in potatoes, blueberries and cranberries through targeted pest management research trials.

- Organized the 19th annual Northeast Potato Technology Forum and the annual Potato Industry Conference and Trade Show.
- Provided technical support and conducted strategic research on a variety of crops, including cereals and oilseed crops (including *Camelina*), grapes, and organic maple, and investigated biomass opportunities from forage to target the production of energy and other value-added products.
- Provided support to the Christmas tree industry through provision of technical assistance to INFOR.
- Managed the Total Potato Production Sites project (22 farms) to monitor and generate strategic information to potato producers on seasonal crop progression and insect and disease pressures. As part of this monitoring function, the Branch also managed a network of 32 weather stations and 75 aphid traps to provide growers with: current, historical and forecasted weather information; disease and insect pressures; and crop production advice via a website and a 24 hour toll-free recorded hot line. Also continued the website and underlying system upgrade to include graphs and forecast information.

pommes de terre et présentation de deux demandes d'homologation de pesticides à utiliser pour la pomme de terre, le bleuet sauvage et la canneberge dans le cadre d'essais de recherche ciblés en lutte antiparasitaire.

- Organisation du 19^e Forum sur la technologie de la pomme de terre dans le Nord-Est et du Congrès annuel de la pomme de terre et de l'exposition commerciale.
- Fourniture de soutien technique et réalisation de recherches stratégiques sur diverses cultures, dont les céréales et les oléagineux (y compris la caméline), les raisins et les produits de l'érable biologiques, et étude des possibilités de la biomasse tirée des plantes fourragères afin de cibler la production d'énergie et d'autres produits à valeur ajoutée.
- Soutien offert à l'industrie des arbres de Noël par la prestation d'une aide technique à INFOR.
- Gestion du projet des sites de production totale de pommes de terre (projet ToPPS, 22 fermes) afin de contrôler et de recueillir de l'information stratégique à l'intention des producteurs sur la progression saisonnière des cultures et les pressions exercées par les insectes et les maladies. À cette fin, la Direction a également géré un réseau de 32 stations météorologiques et de 75 pièges à pucerons afin de fournir aux producteurs des données courantes, historiques et prévisionnelles sur les conditions météorologiques, de l'information sur les pressions exercées par les maladies et les insectes et des conseils sur la production agricole au moyen d'un site Web et d'une ligne de messages téléphoniques enregistrés gratuite offerte 24 heures sur 24. La Direction a également poursuivi la mise à niveau du site Web et du système sous-jacent afin d'inclure des graphiques et de l'information prévisionnelle.

- Provided co-ordination in the National Potato Late Blight Working Group. Accepted late blight samples in order to identify the late blight strains prevalent in Canada under a collaborative research initiative with Agriculture and Agri-Food Canada.
- Hosted six visiting groups from China, Cuba, Algeria, Ontario and Colorado who are interested in buying New Brunswick seed potatoes, exploring crop development opportunities of mutual interest and learning more about our production methods; supplied seed potatoes to Cuba for evaluation trials; conducted annual trade mission to Cuba.
- Provided strategic assistance to foster the development of the grape, honeybee, organic and apple sectors through the development, implementation and management of programs under the Canada/New Brunswick Agriculture Futures Initiative and the Strategic Investment Initiative (see Agriculture Division Highlights).
- Delivered the Canada-New Brunswick Orchards and Vineyard Transition Program that provided assistance to apple and grape producers to adapt to changing markets. A total of 14 projects were undertaken resulting in the removal of 53 acres of apples and grapes in advance of replanting with more desirable varieties.
- Coordination fournie pour le Groupe de travail canadien sur le mildiou de la pomme de terre. Acceptation d'échantillons de pommes de terre touchées par le mildiou afin d'identifier les principales souches de mildiou au Canada au titre d'une initiative de recherche menée en collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada.
- Accueil de six groupes de visiteurs de la Chine, de Cuba, de l'Algérie, de l'Ontario et du Colorado qui désirent acheter des pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick, explorer les possibilités mutuelles de développement et en apprendre davantage sur nos méthodes de production; fourniture de pommes de terres de semence à Cuba pour l'établissement de parcelles d'essai; conduite d'une mission commerciale annuelle à Cuba.
- Aide stratégique visant à favoriser le développement des secteurs du raisin, du miel, de la culture biologique et de la pomme grâce à l'élaboration, à la mise en œuvre et à la gestion de programmes au titre de l'Initiative Canada – Nouveau-Brunswick sur l'avenir de l'agriculture et de l'Initiative d'investissement stratégique (voir les points saillants de la Division de l'agriculture).
- Prestation du Programme Canada – Nouveau-Brunswick de transition relatif aux vergers et aux vignobles, qui aide les pomiculteurs et les viticulteurs à s'adapter à l'évolution des marchés. En tout, 14 projets ont été réalisés, ce qui a donné lieu à l'élimination de 53 acres de vergers de pommes et de vignobles, en prévision de la mise en terre de variétés de fruits plus recherchées.

The Branch conducted targeted variety registration and demonstration trials (grains, oilseeds, apple, potato) to generate data necessary to support new variety registrations, to update crop guides or encourage adoption.

La Direction a procédé à des essais de démonstration et d'enregistrement de variétés ciblées (céréales, oléagineux, pommes, pommes de terre) afin de recueillir les données nécessaires pour soutenir

In its apiary function, the Branch registered 203 beekeepers and 7,591 colonies in 2010 and inspected 1,667 colonies which resulted in 12 orders to destroy hives to help minimize the spread of bee pests in the province. Twenty-four permits were issued to allow for the importation of 10,000 honey bee colonies from Ontario and Quebec for the pollination of the wild blueberry crop.

The Branch also provided technical transfer support to the crop sectors by making presentations at field days and technical sessions, and through updating publications, newsletters and web-based crop updates. It also conducted identification or laboratory tests and produced potato seed stock (from tissue-cultured propagules up to elite class) at its facilities as follows:

- diagnosed 507 samples for insect, disease, and weed identification or pest damage diagnostics.
- conducted testing for potato quality including 2,283 sucrose/glucose tests, 646 chip colour tests, 725 french fry colour tests and 510 specific gravity tests.
- initiated and multiplied diseased-tested, tissue-cultured potato material at the Plant Propagation Centre to produce nuclear-stock plantlets and microtubers including 116,750 potato plantlets from 135 varieties; also,

l'enregistrement de nouvelles variétés, pour mettre à jour les guides de culture ou encourager l'adoption de nouvelles variétés.

Dans ses fonctions apiaires, la Direction a enregistré, en 2010, 203 apiculteurs et 7 591 colonies d'abeilles et inspecté 1 667 colonies, ce qui a donné lieu à la délivrance de 12 ordonnances de destruction de ruches afin d'aider à prévenir la propagation des insectes ravageurs des abeilles dans la province. Vingt-quatre permis ont été délivrés pour permettre l'importation de 10 000 colonies d'abeilles de l'Ontario et du Québec aux fins de la pollinisation dans les bleuetières.

La Direction a également offert un soutien au transfert technique aux secteurs des cultures agricoles en faisant des présentations lors de journées champêtres et de séances techniques et en mettant à jour sur le Web des publications, des bulletins d'information et des comptes rendus des cultures. Elle a aussi effectué dans ses installations des essais d'identification ou de laboratoire et produit des pommes de terre de semence (à partir de propagules issues de cultures cellulaires jusqu'à la classe élite), comme suit :

- diagnostics posés pour 507 échantillons pour l'identification d'insectes, de maladies et de mauvaises herbes ou pour le diagnostic des dommages causés par les ravageurs.
- réalisation d'analyses de la qualité des pommes de terre soit 2 283 analyses de la teneur en sucrose et en glucose, 646 analyses de la couleur des pommes de terre destinées à la production de croustilles, 725 analyses de la couleur des pommes de terre destinées à la production de frites et 510 analyses de la densité.
- production et multiplication de matériel de pommes de terre exempt de maladie à partir de la culture de tissus végétaux au Centre de propagation des végétaux afin de produire des plantules et des

distributed 43 varieties to 20 clients for tissue culture multiplication and distributed 310 plantlets to 11 clients for research purposes.

- maintained and operated the Canadian Potato Variety Repository Collection at the Plant Propagation Centre where over 500 potato varieties are maintained. Eight new varieties were received for entry screening into the Repository.
- the Bon Accord Elite Seed Potato Centre provided nuclear, pre-elite, and elite seed potatoes to the New Brunswick potato industry through the production of over 59,000 propagules (2,722.3 kilograms) of 65 varieties planted in the greenhouses and 40 varieties of elite seed grown in the field (9.2 hectares). The Centre sold 1.48 million kg of seed potatoes to 29 growers and 3 research projects and sold 294 kg of greenhouse tubers to 12 growers.

Agricultural Financial Programs

Objectives

- To provide policy and support related to the federal/provincial/territorial agricultural business risk management program suite including AgriStability, AgriInvest, AgriInsurance (also known as Crop Insurance), and AgriRecovery

microtubercules de base, dont 116 750 plantules de 135 variétés; distribution de 43 variétés à 20 clients aux fins de multiplication à partir de la culture de tissus végétaux et de 310 plantules à 11 clients aux fins de recherche.

- conservation et exploitation de la collection de la Banque canadienne de variétés de pommes de terre au Centre de propagation des végétaux, où plus de 500 variétés sont conservées. Huit nouvelles variétés ont été reçues aux fins de vérification pour leur incorporation dans la Banque.
- fourniture, par le Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord, de pommes de terre de semence de classes matériel nucléaire, élite et préélite à l'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick grâce à la production de plus de 59 000 propagules (2 722,3 kilogrammes) de 65 variétés pour la culture en serre et de 40 variétés de pommes de terre de semence élite pour la culture au champ (9,2 hectares). Le Centre a vendu 1 480 000 kilogrammes de pommes de terre de semence à 29 producteurs et trois projets de recherche, ainsi que 294 kilogrammes de tubercules de serre à 12 producteurs.

Programmes financiers agricoles

Objectifs

- Offrir des directives et un soutien en ce qui a trait aux programmes fédéraux-provinciaux-territoriaux de gestion des risques de l'entreprise agricole, y compris l'Agri-stabilité, l'Agri-investissement, l'Agri-assurance (également connu sous le nom d'assurance-récolte) et l'Agri-relance

- To administer and deliver risk management programs as well as other financial programs in support of the New Brunswick agricultural sector (including Canada – New Brunswick Growing Forward programs, Canada – New Brunswick Agriculture Futures Initiative, and a number of provincial Strategic Initiatives)
- Administrer et offrir des programmes de gestion des risques et d'autres programmes financiers pour venir en aide au secteur agricole du Nouveau-Brunswick (dont les programmes de l'entente Canada – Nouveau-Brunswick Cultivons l'avenir, l'Initiative Canada – Nouveau-Brunswick sur l'avenir de l'agriculture et un certain nombre d'initiatives stratégiques provinciales)

Key Strategies and Achievements

- Negotiated and delivered the Canada-New Brunswick Potato Storage Loss Initiative under the AgriRecovery framework. The purpose of the program was to provide assistance to potato producers who were affected by storage losses resulting from abnormal weather conditions during the 2009 crop year. The initiative assisted producers with the financial costs of disposing spoiled potatoes and with the costs of cleaning and disinfecting storage facilities and handling equipment. Funding was provided 60% by the Government of Canada and 40% by the Province of New Brunswick. Payments to producers totaled \$2,770,096.
- Promoted the AgriStability (previously CAIS) and AgriInvest programs which are federal/provincial business risk management programs delivered by Agriculture and Agri-Food Canada. Administration and program benefits are cost-shared on a 40 percent provincial and 60 percent federal basis.
- Contributed towards the program benefits under the AgriStability program to New Brunswick agricultural producers. During the

Principales stratégies et réalisations

- Négociation et mise à exécution de l'Initiative Canada – Nouveau-Brunswick d'aide aux pertes de pommes de terre en entreposage au titre d'Agri-relance. Ce programme fournit un financement aux producteurs ayant subi des pertes de pommes de terre entreposées par suite des conditions météorologiques anormales au cours de l'année de récolte 2009. L'initiative a aidé les producteurs à payer les frais liés à l'élimination des pommes de terre abîmées, ainsi qu'au nettoyage et à la désinfection des installations d'entreposage et de l'équipement de manutention. Cette aide, qui est partagée sur une base de 60/40 entre les gouvernements fédéral et provincial, a totalisé des paiements de 2 770 096 \$ aux producteurs.
- Promeut les programmes Agri-stabilité (anciennement le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole) et Agri-investissement, qui sont des programmes fédéraux-provinciaux de gestion des risques de l'entreprise qu'administre Agriculture et Agroalimentaire Canada. Les frais d'administration des programmes et ceux liés aux prestations versées sont partagés, à raison de 40 p. 100 par le gouvernement provincial et de 60 p. 100 par le gouvernement fédéral.
- Contribution aux prestations versées au titre du programme Agri-stabilité aux producteurs agricoles du Nouveau-

2010-2011 fiscal year payments were as follows:

Brunswick. Voici un compte rendu des paiements effectués au cours de l'exercice 2010-2011 :

Program year/ Année du programme	Net payments Paiements nets (\$)	Cumulative payments to March 31, 2010 / Paiements cumulatifs au 31 mars 2010 (\$)
2008	2,630,780	7,006,416
2009	5,354,449	8,534,689
2010	479,685	479,685 *

* - Interim payments / Paiements provisoires

- Contributed towards program payments under the AgriInvest program to New Brunswick agricultural producers. During the 2010-2011 fiscal year payments were as follows:
 - \$670,954 for the 2008 program year (for cumulative government contributions of \$1,925,499)
 - \$1,472,879 for the 2009 program year (for cumulative government contributions of \$1,472,879)
 - Total value of AgriInvest funds (participant and government contributions) not withdrawn and held on account at March 31, 2011 by New Brunswick producers was \$6,442,508.
 - New Brunswick is responsible for the delivery of the AgriInsurance Program and shares the cost of administration and the government share of premiums with the federal government on a 60 percent (federal) / 40 percent (provincial) basis. For the 2010 crop year, the grain plan was modified to meet the needs of producers by insuring grain corn as a separate plan.
- Contribution aux prestations versées au titre du programme Agri-investissement aux producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick. Voici un compte rendu des paiements effectués au cours de l'exercice 2010-2011 :
 - 670 954 \$ pour l'année de programme 2008 (soit des contributions cumulatives du gouvernement de 1 925 499 \$)
 - 1 472 879 \$ pour l'année de programme 2009 (soit des contributions cumulatives du gouvernement de 1 472 879 \$)
 - La valeur totale des fonds du programme Agri-investissement (contributions des participants et du gouvernement) non versés et toujours détenus au 31 mars 2011 par les producteurs du Nouveau-Brunswick s'établissait à 6 442 508 \$.
 - Le Nouveau-Brunswick est responsable de la prestation du programme Agri-assurance dont les frais d'administration et les primes sont partagés à raison de 40 p. 100 par le gouvernement provincial et de 60 p. 100 par le gouvernement fédéral. Pour l'année de récolte 2010, le plan d'assurance des céréales a été modifié, de manière à répondre aux besoins des clients en assurant le maïs-grain séparément.

The 2010 AgrilInsurance statistics are as follows: Voici un aperçu statistique du programme Agri-assurance pour l'année 2010 :

Canada / New Brunswick AgrilInsurance – 2010 Crop Year
Programme d'assurance –récolte Canada Nouveau-Brunswick – année 2010

Insured crop Culture assurée	Number of contracts Nombre de polices	Insured hectare Superficie assurée (en hectares)	Insured value Valeur assurée (\$)	Total premium revenue Total des primes (\$)	Total indemnities Indemnités totales (\$)
Wild Blueberries Bleuet	36	639	775,038	107,573	12,092
Apples * Pommes *	8	84	1,202,178	80,691	0
Potatoes Pommes de terre	572	13,257	53,751,632	6,878,611	2,532,167
Grain Céréales	181	11,654	3,795,209	538,202	298,013
Strawberries Fraises	17	41	341,837	59,332	45,914
Processing Carrots Carottes de transformation	3	38	86,465	7,256	0
Sweet Corn Maïs sucré	9	58	213,226	20,530	1,849
Canola	12	1,580	957,391	98,739	29,416
Grain Corn Maïs-grain	18	1,270	1,007,453	133,856	8,615
Fresh market vegetables Primeurs maraîchères	40	84	419,098	34,068	14,403
Total	896	28,705	62,549,527	7,958,858	2,942,469

** includes Apple Tree Rider / *comprend l'avenant pour les pommes*

Livestock Development Branch

The Livestock Development Branch consists of three sections: the Livestock Development Section; the Food Safety and Quality Section (also responsible for the Dairy Laboratory); and the Provincial Veterinary Services Section comprised of the field services, a referral clinic and laboratory.

Its role is to maximize the development and prosperity of the livestock sector (dairy, beef, swine, poultry, sheep, goats and fur) through the evaluation, adaptation and transfer of innovative livestock production technologies, the implementation of strategic initiatives supporting competitiveness, genetic enhancement, food safety, traceability, and biosecurity. In addition, the Branch provides animal health services to livestock owners and dairy laboratory services to dairy producers and processors.

Objectives

- To facilitate the growth, development and environmental sustainability of the livestock and poultry sectors
- To facilitate the maintenance of healthy livestock and poultry populations
- To support the development and administration of programs leading to world-class food safety, quality and traceability systems at the primary and processing levels
- To implement strategic initiatives related to enhancing livestock genetics, adoption of new technologies and innovation

Direction du développement de l'élevage du bétail

La Direction du développement de l'élevage du bétail comprend trois sections : la Section du développement de l'élevage du bétail; la Section de la salubrité et de la qualité des aliments (également responsable du Laboratoire des produits laitiers); et la Section des services vétérinaires provinciaux (qui comprend les services sur le terrain, une clinique d'aiguillage et un laboratoire).

Son rôle consiste à optimiser le développement et la prospérité du secteur de l'élevage du bétail (vaches laitières, bovins de boucherie, porcs, volaille, moutons, chèvres et animaux à fourrure) par l'évaluation, l'adaptation et le transfert de technologies de production innovatrices, la mise en œuvre d'initiatives stratégiques visant à soutenir la compétitivité, l'amélioration génétique et la salubrité, la traçabilité et la biosécurité des aliments. De plus, la Direction offre des services de santé animale aux propriétaires de bétail et des services de laboratoire aux producteurs et aux transformateurs laitiers.

Objectifs

- Faciliter la croissance, le développement et la durabilité des secteurs de l'élevage du bétail et de l'aviculture
- Faciliter le maintien d'un cheptel d'animaux de ferme et d'une population avicole en santé
- Appuyer l'élaboration et l'administration de programmes menant à des systèmes de salubrité, de contrôle de la qualité et de traçabilité des aliments de renommée mondiale dans les secteurs de la production primaire et de la transformation
- Mettre en œuvre des initiatives stratégiques en matière d'amélioration génétique du bétail, et d'adoption de nouvelles technologies et d'innovation

Key Strategies and Achievements

- Provided technical and logistical support for an industry led beef cow herd genetic and management program entitled CowSense which was utilized by 18 beef herds. Another six herds evaluated a new beef herd genetic and management evaluation program from the province of Quebec.
- Completed a detailed portrait of the provincial dairy industry with a profile generated for each dairy farm in the province. Also worked with dairy producers to develop a benchmarking tool to identify strengths and weaknesses of their farms and where opportunities exist for improvement and continued to work with new entrants to the dairy sector to assist them with securing funding from the Agricultural Development Board.
- Supported dairy producers in applying for funding to the Growing Forward, Enabling Agricultural Research and Innovation Program with nine projects receiving over \$160,000 in funding, including the installation and operation of the first robotic milking systems on New Brunswick dairy farms. Also supported MILK 2020 to continue with phase two of the Researching Quality Livestock Bedding Project and completion of phase one of a Specialty Cheese Project.
- Assisted the NB Cattle Producers with the development of a significant beef herd health and respiratory vaccination initiative for their industry, funded under the Agriculture Futures Initiative. The project involved 88 beef producers and the

Principales stratégies et réalisations

- Soutien technique et logistique offert au titre d'un programme d'amélioration génétique et de gestion des troupeaux de vaches de boucherie piloté par l'industrie, nommé CowSense, auquel ont eu recours 18 propriétaires de troupeaux de bovins de boucherie. Les propriétaires de six autres troupeaux ont mesuré un nouveau programme d'évaluation génétique et de gestion du cheptel de bovins de boucherie du Québec.
- Achèvement d'un portrait détaillé de l'industrie laitière provinciale, un profil étant établi pour chaque ferme laitière de la province. Aide apportée aux producteurs laitiers en vue de l'élaboration d'un outil d'analyse comparative visant à cerner les forces et les faiblesses de leur ferme ainsi que leurs possibilités d'amélioration. Poursuite des efforts destinés à aider les nouveaux producteurs laitiers à obtenir du financement auprès de la Commission de l'aménagement agricole.
- Soutien offert aux producteurs laitiers pour la demande de fonds au titre du Programme de facilitation de la recherche et de l'innovation en agriculture, de l'entente Cultivons l'avenir. Neuf projets ont reçu plus de 160 000 \$ en financement, notamment pour l'installation et l'exploitation des premiers systèmes de traite robotisés dans les fermes laitières du Nouveau-Brunswick. Une aide a également été offerte au titre de LAIT 2020 afin de poursuivre la deuxième phase du projet de recherche de produits de literie de qualité pour le bétail et pour l'achèvement de la première phase d'un projet portant sur des fromages de spécialité.
- Aide offerte aux Éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick pour l'élaboration d'un important projet de vaccination sanitaire et respiratoire des troupeaux de bovins de boucherie, financé au titre de l'Initiative sur l'avenir de l'agriculture. Le projet a visé

vaccination of 4,545 beef cows, representing 22% of the total cow herd in the province.

- Assisted the dairy industry to access the Agriculture Futures Initiative with a number of projects receiving funding, including the purchase of a portable embryo transfer laboratory.
- Developed, promoted and provided oversight to the New Brunswick Livestock Genetic Enhancement Initiative to improve the genetic base of livestock in the province (See Agriculture Division Highlights).
- Through the Agriculture Futures Initiative a number of livestock sectors were supported, including:
 - upgraded feeding systems and barn modifications to encourage increased productivity, lower cost of production and enhanced animal welfare on hog farms;
 - the installation of bird friendly open housing for a new entrant egg producer.
- Dealt with one case of Infectious Laryngotracheitis in a non-commercial poultry flock through on-farm quarantine and eradication of the infected flock with follow-up cleaning and disinfection of the premises.

Departmental veterinarians completed 9,961 on-farm visits. The Veterinary Clinic continued to provide specialized diagnostic procedures, medical treatments and surgical services to equine owners at full cost recovery. Improvements to veterinary service were made including:

88 éleveurs et a permis la vaccination de 4 545 vaches de boucherie, soit 22 p. 100 du troupeau total de la province.

- Aide offerte à l'industrie laitière en vue d'accéder à du financement, au titre de l'Initiative sur l'avenir de l'agriculture, pour un certain nombre de projets, dont l'achat d'un laboratoire portable de transfert d'embryons.
- Élaboration, promotion et suivi de l'Initiative pour l'amélioration génétique des animaux d'élevage du Nouveau-Brunswick, laquelle vise à améliorer le fonds génétique du cheptel de la province (voir les points saillants de la Division de l'agriculture).
- Soutien, au titre de l'Initiative sur l'avenir de l'agriculture, d'un certain nombre de secteurs de l'élevage, notamment :
 - amélioration des systèmes d'alimentation et modification des porcheries afin de favoriser une plus grande productivité, de moindres coûts de production et un meilleur bien-être pour les animaux dans les exploitations porcines;
 - installation d'un poulailler « convivial » à aires ouvertes pour un nouveau producteur d'œufs.
- Traitement d'un cas de laryngotrachéite infectieuse aviaire dans un troupeau non commercial de volailles par la mise en quarantaine sur la ferme et l'éradication du troupeau infecté, suivi du nettoyage et de la désinfection des installations.

Les vétérinaires du Ministère ont effectué 9 961 visites à la ferme. La clinique vétérinaire a continué d'offrir des diagnostics spécialisés, des traitements médicaux et des services chirurgicaux aux propriétaires de chevaux, avec plein recouvrement des coûts. Des améliorations ont été apportées aux services vétérinaires, dont les suivantes :

- hired a quality assurance officer who is helping the Veterinary Laboratory work toward accreditation;
- implemented the Direct Rapid Immunohistochemical Test for wildlife rabies surveillance;
- upgraded test procedures to improve the detection of *Salmonella*;
- worked with the New Brunswick Sheep Breeders Association to deliver the second year of a provincial Sheep Flock Health Program.
- embauche d'un agent d'assurance de la qualité qui aide le Laboratoire vétérinaire à travailler vers l'obtention de son accréditation;
- mise en œuvre de l'épreuve immuno-histochimique rapide directe pour le dépistage de la rage chez les animaux de la faune;
- mise à niveau des méthodes d'analyse afin d'améliorer la détection de la salmonelle;
- collaboration avec la Société des éleveurs de mouton du Nouveau-Brunswick afin d'offrir la deuxième année du programme provincial de santé du cheptel ovin.

As part of the Branch's ongoing extension activities, it:

Dans le cadre de ses activités de vulgarisation continues, la Direction a :

- supported the annual New Brunswick Beef Expo, as well as a number of other in-province learning opportunities for producers;
- prepared and distributed several thousand brochures on Avian Influenza and Infectious Laryngotracheitis throughout the province. Also distributed over twenty-five hundred 2011 biosecurity calendars to livestock and poultry producers in the province;
- accessed funding and organized a trip for dairy producers to attend the Sand Solutions Conference in Madison, Wisconsin;
- assisted with the second Atlantic Dairy Judging School and with the third Annual Port Elgin Fox Show;
- worked with Atlantic provinces to develop an Atlantic Poultry Shortcourse. Assisted the poultry industry with planning efforts at both the Atlantic Poultry Conference and Atlantic Poultry Research Institute;
- soutenu l'Exposition bovine annuelle du Nouveau-Brunswick et offert aux éleveurs de bovins plusieurs occasions de formation dans la province;
- préparé et distribué dans toute la province plusieurs milliers de dépliants sur la grippe aviaire et la laryngotrachéite infectieuse aviaire, ainsi que plus de 2 500 calendriers de 2011 sur la biosécurité aux éleveurs de bétail et de volaille de la province;
- financé et organisé un voyage pour les producteurs laitiers afin qu'ils puissent assister à la Sand Solutions Conference tenue à Madison, au Wisconsin;
- contribué à la tenue de la deuxième école des juges de l'Atlantique pour l'industrie laitière et du troisième salon annuel du renard de Port Elgin;
- travaillé avec les provinces de l'Atlantique à l'élaboration d'un cours abrégé sur l'aviculture et secondé l'industrie avicole dans ses efforts de planification de la Conférence sur la volaille de l'Atlantique et de l'Institut de recherche avicole de l'Atlantique;

- continued support to a cattle industry project focused on adding value to the feeder calves sold at a feeder calf sale held at the Sussex-Studholm Auction Barn by warranting vaccination for viral diseases and verifying age. Results from the sale demonstrated that a minimum of an extra eight cents per pound could be added to the price of feeder calves sold via this model of auction sale. A total of 311 feeders from 24 producers were sold;
- provided business counseling assistance to producers wanting to diversify, utilize new technology, explore new agri-business opportunities or create value-added opportunities.
- continué à appuyer un projet de l'industrie du bétail visant à ajouter de la valeur aux veaux d'engraissement vendus à l'encan agricole de Sussex-Studholm en offrant une garantie d'âge et de vaccination contre les maladies virales. Les résultats de la vente indiquent qu'au moins 8 cents de plus par livre peuvent être ajoutés au prix des veaux vendus au moyen de ce modèle de vente à l'encan. En tout, 311 veaux d'engraissement de 24 éleveurs ont été vendus;
- offert une aide en conseils d'entreprise aux éleveurs qui souhaitent diversifier leurs opérations, utiliser de nouvelles technologies, explorer de nouveaux débouchés agrocommerciaux ou créer des produits à valeur ajoutée.

In fulfilling its food safety and quality objectives, ongoing activities undertaken included:

Dans l'atteinte de ses objectifs en matière de qualité et de salubrité des aliments, la Direction a continué à :

- participation in federal/ provincial/ territorial committees dealing with food safety, traceability, and biosecurity, to further develop a National Agriculture and Food Traceability System. Also supported producers in the adoption of on-farm food safety and quality systems;
- assisted with the delivery of the New Brunswick Food Safety, Traceability and Biosecurity Program under Growing Forward;
- facilitated the disposal of Specified Risk Materials (SRM) and other abattoir by-products by New Brunswick processors;
- participer aux travaux de comités fédéraux-provinciaux-territoriaux sur la sécurité, la traçabilité et la biosécurité des aliments en vue de poursuivre la mise en place d'un système national de traçabilité pour le secteur agroalimentaire, tout en aidant les producteurs à adopter des systèmes d'assurance de la salubrité et de la qualité des aliments à la ferme;
- aider à offrir le Programme de salubrité, de traçabilité et de biosécurité alimentaire du Nouveau-Brunswick au titre de l'entente Cultivons l'avenir;
- faciliter l'élimination de matières à risque spécifiées (MRS) et d'autres sous-produits d'abattoir par les transformateurs du Nouveau-Brunswick;

- cooperated in research and demonstration of techniques for improved disposal of animal material from abattoirs, providing another option to the New Brunswick cattle sector as it adapts to a new regulatory environment in the post-Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) era;
 - provided milk quality and component testing to fulfill the obligations of the Province and the dairy industry;
 - provided support to primary producers and processors in the dairy sector through the provision of milk testing services. A total of 76,951 tests were performed for a variety of parameters, including milk composition (fat, protein and lactose), somatic cell counts, freedom from antibiotics and analysis of dairy solids (cheese, butter, etc.).
- collaborer à la recherche et à la démonstration de techniques améliorées d'élimination des matières animales provenant des abattoirs, afin d'offrir aux éleveurs de bétail du Nouveau-Brunswick une autre option d'adaptation au nouveau contexte réglementaire établi à la suite de l'épisode de l'encéphalopathie spongiforme bovine;
 - offrir des analyses qualitatives du lait et de ses composants afin de s'acquitter des obligations du gouvernement provincial et de l'industrie laitière;
 - soutenir les producteurs primaires et les transformateurs de l'industrie laitière, relativement à la prestation de services d'analyse du lait. En tout, il y a eu 76 951 analyses sur une variété de paramètres, dont la composition du lait (matières grasses, protéine et lactose), la numération des cellules somatiques, l'absence de produits antibiotiques dans le lait et l'analyse des produits solides dérivés du lait (fromage, beurre, etc.).

New Brunswick Farm Products Commission

The Commission, a nine-member body, is responsible for the overall supervision of all producer boards established under the *Natural Products Act* and facilitates the province's participation in provincial and national orderly marketing systems. Commission members represent the interests of producers, processors and consumers.

The Commission helps to strengthen commodity organizations and encourages the total development of the agricultural sector by ensuring that the industries are provided with the necessary regulatory framework.

Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick

La Commission, un organisme composé de neuf membres, est chargée de la surveillance générale de tous les offices de commercialisation créés en vertu de la *Loi sur les produits naturels* et favorise la participation de la province aux systèmes provinciaux et nationaux de commercialisation ordonnée. Les membres de la Commission défendent les intérêts des producteurs, des transformateurs et des consommateurs.

La Commission aide à améliorer organismes de producteurs et encourage le développement total du secteur agricole en s'assurant que les industries sont dotées du cadre réglementaire nécessaire.

Objectives

- To enhance the competitiveness of New Brunswick producers by enabling producer organizations to thrive and continue to provide a representative voice for the sector
- To facilitate the cooperation and communications between all industry stakeholders to further the development of the agricultural industry
- To establish and enforce marketing frameworks that benefit producers, processors and consumers
- To ensure a dynamic and accountable agri-food industry that has a reputation as a supplier of high quality and competitively priced food products
- To ensure that the development of the province's regulated agricultural industry is protected and promoted within national marketing systems

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Farm Products Commission during 2010-2011 focused on: reviewing the Commission's and commodity board regulatory authority; enhancing producer and industry cooperation; strengthening commodity board regulations and orders; and advocacy both for and in cooperation with industry. Specific activities included:

- developed and implemented new farm inspection protocol to more accurately reflect the requirements of Regulation 2010-19, *the Milk Quality Regulation*;

Objectifs

- Améliorer la compétitivité des producteurs du Nouveau-Brunswick en permettant aux organismes de producteurs de prendre de l'essor et de continuer à offrir une voix représentative au secteur
- Favoriser la collaboration et les communications entre tous les intervenants de l'industrie pour accélérer le développement de l'industrie agricole
- Établir et appliquer des cadres de commercialisation au bénéfice des producteurs, des transformateurs et des consommateurs
- Assurer une industrie agroalimentaire dynamique et responsable ayant la réputation de fournir des produits alimentaires de haute qualité à des prix concurrentiels
- Veiller à ce que le développement de l'industrie agricole réglementée de la province soit protégé et promu dans les systèmes nationaux de commercialisation

Principales stratégies et réalisations

En 2010-2011, la Commission des produits de ferme s'est concentrée sur l'examen de ses pouvoirs de réglementation et de ceux des offices de commercialisation; l'amélioration de la coopération entre les producteurs et l'industrie; le renforcement des règlements et des arrêtés des offices de commercialisation; et la défense des intérêts de l'industrie. En particulier, la Commission a :

- élaboré et mis en œuvre un nouveau protocole d'inspection des fermes afin de mieux tenir compte des exigences du Règlement 2010-19, le *Règlement sur la qualité du lait*;

- determined that a milk price increase was warranted and the Commission implemented a 5 cent/litre milk-price adjustment in February of 2011;
 - participated in information sessions with the New Brunswick Christmas Tree Growers Association to gauge support for the establishment of a Christmas Tree Growers Agency under the *Natural Products Act*;
 - collaborated with Chicken Farmers of New Brunswick in the development of a new entrant program and a quota allocation administration program;
 - assisted New Brunswick Cattle Producers in amending their Licensing and Levy Orders;
 - participated in working groups to develop a position paper on the interprovincial movement of chicken.
- établi qu'une augmentation du prix du lait était justifiée et décrété une révision à la hausse de 5 cents le litre de lait en février 2011;
 - participé à des séances d'information avec l'Association des producteurs d'arbres de Noël du Nouveau-Brunswick afin de déterminer si les producteurs sont favorables à la création d'une agence pour les représenter, en vertu de la *Loi sur les produits naturels*;
 - collaboré avec les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick à l'élaboration d'un programme destiné aux nouveaux producteurs et à un programme d'administration de l'allocation des contingents;
 - aidé les Éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick à modifier leurs arrêtés relatifs à l'octroi de licences et à la perception de redevances;
 - participé à des groupes de travail chargés de formuler un exposé de principes sur la circulation internationale des poulets

The Commission represented New Brunswick stakeholders as a signatory to federal/provincial agreements relating to the supply managed commodities, including the Egg Farmers of Canada, the Canadian Milk Supply Management Committee, the Agreement of the Eastern Canadian (P5) Milk Pool, the Turkey Farmers of Canada, and Chicken Farmers of Canada. It also represented New Brunswick on the National Association of Agri-Food Supervisory Agencies and as a member of the International Association of Milk Control Agencies.

La Commission a représenté les parties concernées du Nouveau-Brunswick en tant que signataire d'ententes fédérales-provinciales sur divers secteurs de production soumis à la gestion de l'offre, ce qui comprend les Producteurs d'œufs du Canada, le Comité canadien de gestion des approvisionnements de lait, l'Entente sur la mise en commun des revenus du lait de l'Est du Canada (P5), les Éleveurs de dindon du Canada et les Producteurs de poulet du Canada. Elle a également représenté le Nouveau-Brunswick au sein de l'Association nationale des régies agroalimentaires et de l'International Association of Milk Control Agencies.

Other ongoing activities include those related to the *Milk Quality Regulation* inspection oversight of dairy facilities and standards testing of milk quality from the farm to the milk dealer. The Commission also issued licenses to those engaged in the dairy products trade as follows:

- 236 milk producers;
- 3 milk dealers (processors);
- 73 milk vendors;
- 25 transporters;
- 40 bulk-tank milk graders and 38 bulk milk graders;
- 94 quality assurance inspectors;
- 7 farm product service officers.

Aquaculture Division Achievements

Program Objective

The primary objective of the Aquaculture Division is to foster the continued development of the aquaculture industries in the province. The areas of responsibility of the Division include finfish, shellfish and aquatic plant aquaculture development

Program Structure

The Division is structured around three components: Sustainable Aquaculture and Fish Health; Leasing and Licensing; and Regional Aquaculture Development, which includes the Aquarium and Marine Centre in

Parmi ses autres activités permanentes, mentionnons celles ayant trait à la surveillance de l'inspection des installations laitières et de la vérification des normes concernant la qualité du lait depuis la ferme jusqu'à l'exploitant de laiterie, en vertu du *Règlement sur la qualité du lait*. La Commission a également attribué des permis pour le commerce des produits laitiers, comme suit :

- 236 producteurs laitiers;
- 3 exploitants de laiterie (transformateurs);
- 73 laitiers;
- 25 transporteurs;
- 40 préposés au classement du lait en citerne et 38 préposés au classement du lait en vrac;
- 94 inspecteurs d'assurance de la qualité;
- 7 agents du service des produits de ferme.

Division de l'aquaculture Réalizations

Objectif

La Division de l'aquaculture a pour principal objectif de favoriser le développement constant des industries piscicoles et aquacoles de la province. Ses compétences sont mises au service du développement de la pisciculture, de la conchyliculture et de la production de plantes aquatiques

Structure administrative

La Division s'appuie sur trois directions : Aquaculture durable et santé du poisson, Délivrance des baux et des permis et Développement régional de l'aquaculture, qui comprend l'Aquarium et Centre marin à

Shippagan. Client services are mostly provided via three regional offices; the Northeast Region operates from Shippagan; the Southeast Region provides services from an integrated office in Bouctouche; and the Southwest Region extends services from St. George.

Partners

Industry partners include aquaculture farmers and industry associations. Other private-sector partners include financial institutions and the support sector, such as feed and equipment manufacturers, as well as fish health professionals. Public-sector partners include federal and provincial government agencies, regional economic development agencies, funding agencies, as well as teaching and research institutions. Other stakeholder partners include universities and non-governmental agencies.

Division Highlights

Implementation of risk reduction practices in the oyster aquaculture industry

Staff from Sustainable Aquaculture and Fish Health and Regional Aquaculture Development worked with the New Brunswick Professional Shellfish Growers Association towards development of an oyster aquaculture business risk management program. A pilot project implemented standard operating procedures at five operations on the east coast of New Brunswick in an effort to reduce yield risks.

Fish Health Management

Once again, there were no clinical cases of Infectious Salmon Anemia (ISA) during 2010-

Shippagan. La plupart des services à la clientèle sont offerts dans trois bureaux régionaux. Le bureau de Shippagan s'occupe des activités exercées dans le Nord-Est; le bureau intégré de Bouctouche assure les services dans le Sud-Est de la province, et le bureau de St. George dessert les clients du Sud-Ouest.

Partenaires

La Division compte sur divers partenaires, notamment ceux de l'industrie : aquaculteurs et associations industrielles; ceux du secteur privé : établissements financiers et secteur du soutien à l'industrie – fabricants d'aliments et de matériel d'aquaculture, professionnels de la santé du poisson; et ceux du secteur public : organismes gouvernementaux fédéraux et provinciaux, agences de développement économique régional, organismes de financement, et établissements d'enseignement et de recherche. La Division compte également sur d'autres intervenants et sur des partenariats avec des universités et certaines organisations non gouvernementales.

Points saillants de la Division

Implantation des pratiques de réduction des risques dans l'industrie de l'ostréiculture

Le personnel de la Direction de l'aquaculture durable et de la santé du poisson et de la Direction du développement régional de l'aquaculture a travaillé avec l'Association des conchyliculteurs professionnels du Nouveau-Brunswick en vue d'élaborer un programme de gestion des risques de l'entreprise à l'intention de l'ostréiculture. Un projet pilote a permis d'implanter des procédures d'exploitation uniformisées dans cinq exploitations situées sur la côte Est du Nouveau-Brunswick afin de réduire les risques liés au rendement.

Gestion de la santé du poisson

Encore une fois, il n'y a pas eu de cas cliniques d'anémie infectieuse du saumon

2011, in large part due to the bay management system that was established in recent years. Continued investments were made in support of the salmon aquaculture industry in exploring alternatives to managing sea lice. Particular focus was given to a pilot project to access alternative technology for undertaking sea lice treatments and in the development of a decision support system to assist in sea lice management decisions. Access to three new therapeutants for the management and control of sea lice were approved, and associated research and monitoring undertaken.

Release of New Brunswick Finfish Strategy and New Brunswick Shellfish Strategy

The release of the two sector strategies in August, 2010, culminated a 2-year effort that began with the Aquaculture Summit held in May, 2009. The strategies set out the priority actions necessary to maintain and or develop a sustainable aquaculture sector and will be implemented through the pre-existing Memorandum of Understanding on Aquaculture with the Department and Fisheries and Oceans Canada.

Sustainable Aquaculture and Fish Health Branch

The Sustainable Aquaculture and Fish Health Branch includes the Sustainable Aquaculture Unit and the Fish Health Unit. The Sustainable Aquaculture Unit works with government, industry and institutional partners on programming and strategic initiatives to promote and support continued industry development and enhanced sustainability of the aquaculture industry. The Fish Health Unit promotes optimal fish health and biosecurity practices, develops programming to address emerging pest and disease concerns and ensures implementation of fish health programs.

(AIS) grâce pendant 2010-2011, en grande partie, au système de gestion des baies qui a été mis en place ces dernières années. Des investissements continus ont été faits pour aider l'industrie salmiconicole à explorer de nouvelles méthodes de lutte contre le pou du poisson. L'accent a été mis en particulier sur un projet pilote visant à accéder à une technologie alternative pour l'application des traitements et à mettre en place un système d'aide à la décision en matière de lutte contre cette maladie. Trois nouveaux traitements pour la lutte contre le pou du poisson ont été approuvés avec activités de recherche et de surveillance associées.

Lancement des stratégies provinciales de développement de la pisciculture et de la conchyliculture

En août 2010, le lancement de ces deux stratégies sectorielles a mis fin à deux années d'efforts qui ont débuté par le Sommet de l'aquaculture, tenu en mai 2009. Ces stratégies seront mises en œuvre grâce au protocole d'entente préexistant sur l'aquaculture conclu entre le Ministère et Pêches et Océans Canada. On y retrouve les mesures prioritaires à prendre pour maintenir ou développer la durabilité du secteur aquacole.

Direction de l'aquaculture durable et de la santé du poisson

La Direction comprend l'Unité de l'aquaculture durable et l'Unité de la santé du poisson. La première collabore avec des partenaires gouvernementaux, industriels et institutionnels en vue d'élaborer des programmes et des projets stratégiques visant à promouvoir et à soutenir le développement continu de l'industrie et à améliorer la viabilité de l'industrie de l'aquaculture. La seconde s'emploie à promouvoir des pratiques optimales en santé du poisson et en biosécurité, à élaborer des programmes pour faire face à de nouvelles préoccupations en matière de parasite et de maladie et à assurer la mise en œuvre de programmes de santé du poisson.

Objectives

- To facilitate sustainable development and enhance the competitiveness of the New Brunswick finfish and shellfish aquaculture industry through promotion of sound fish health management, access to the best production and management technologies, and the formulation of sound policies and programming for the aquaculture industry
- To stimulate innovation, strengthen competitiveness and encourage total development of the sector by ensuring that the industry is provided with appropriate policy and programming at the provincial level and advocating for national programming

Key Strategies and Achievements

- Development of a decision support system to assist in sea lice management decisions included working with industry to conduct a pilot project utilizing a well boat to apply sea lice treatments. As well, three new therapeutants were permitted for use, with associated research and monitoring, through Branch coordination and involvement in the federal regulatory process.
- Worked with federal and provincial counterparts to finalize the National Aquaculture Strategic Action Plan Initiative, an initiative of the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers, released in November 2010.
- Completed a review of opportunities for regulatory harmonization with the Atlantic provinces as a means to facilitating aquaculture business development within the region.

Objectifs

- Promouvoir le développement durable et accroître la compétitivité des industries de la pisciculture et de la conchyliculture au Nouveau-Brunswick en favorisant une gestion rationnelle de la santé des poissons, l'accès aux meilleures technologies de production et de gestion, et l'élaboration de politiques et de programmes pertinents pour le secteur de l'aquaculture
- Encourager l'innovation, renforcer la compétitivité et encourager le développement intégral du secteur en s'assurant qu'il peut compter sur des politiques et des programmes provinciaux adéquats et en préconisant des programmes nationaux pour l'industrie de l'aquaculture

Principales stratégies et réalisations

- Mise en place d'un système d'aide à la décision pour la lutte contre le pou du poisson, ce qui a mené à une collaboration avec l'industrie afin de réaliser un projet pilote utilisant un bateau-vivier pour l'application des traitements. De plus, trois nouveaux traitements ont été autorisés et des recherches et suivis connexes réalisés grâce aux efforts de coordination de la Direction et à sa participation au processus de réglementation fédéral.
- Collaboration avec nos homologues fédéraux et provinciaux en vue de mettre au point l'Initiative nationale pour des plans d'action stratégiques en aquaculture, une initiative du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture lancée en novembre 2010.
- Examen des possibilités d'harmonisation des règlements avec les provinces de l'Atlantique dans le but de favoriser le développement des entreprises aquacoles dans la région.

- Supported the New Brunswick Trout Farmers Association in the development of a Trout Strategy for New Brunswick. This industry strategy highlights the specific priorities of the trout industry in relation to the strategic areas identified within the provincial finfish strategy.
- Appui offert à la New Brunswick Trout Farmers Association pour l'élaboration d'une stratégie de développement de la truiticulture au Nouveau-Brunswick. Cette stratégie met en relief les priorités particulières de l'industrie truiticole par rapport aux domaines stratégiques cernés dans la stratégie provinciale de développement de la pisciculture.

Ongoing activities of the Sustainable Aquaculture Unit included technical reviews and support for submissions for funding to various federal programs that resulted in New Brunswick companies and associations accessing \$1.24 million in marketing assistance and \$515,270 for research and development. The Unit also delivered a program to assist with the establishment or refurbishment of freshwater aquaculture facilities and worked with the Regional Aquaculture Development Branch to coordinate pre-commercial development projects within the alternate finfish species sectors in order to encourage diversification within the aquaculture industry.

Parmi ses activités permanentes, l'Unité de l'aquaculture durable a offert des services d'examen technique et de soutien pour la présentation de demandes de financement à divers programmes fédéraux, ce qui a permis à des entreprises et à des associations du Nouveau-Brunswick d'accéder à 1 240 000 \$ afin d'aider à la commercialisation et à 515 270 \$ aux fins de la recherche et du développement. L'Unité a également offert un programme d'aide pour la construction ou la remise en état d'installations d'aquaculture en eau douce et coordonné, en collaboration avec la Direction du développement régional de l'aquaculture, des projets de développement précommercial dans le secteur de l'élevage de nouvelles espèces de poissons afin d'encourager la diversification de l'industrie aquacole.

The ongoing activities of the Fish Health Unit were directed towards management and control of sea lice as well as the continued implementation of measures to ensure management of Infectious Salmon Anemia (ISA). Ongoing efforts to minimize the potential impact of diseases and pests included smolt assessments, monitoring of finfish sites (including disinfection and fallowing), monitoring for invasive species and disease in shellfish sites, audits of harvest vessel biosecurity measures and diagnostic work at the Fish Health Laboratory.

Pour ce qui est de l'Unité de la santé du poisson, elle s'est principalement occupée de la gestion et du contrôle du pou du poisson ainsi que de la mise en œuvre continue des mesures de lutte contre l'anémie infectieuse du saumon (AIS). Les efforts continus visant à réduire au minimum les répercussions potentielles des maladies et des parasites comprennent l'évaluation des saumoneaux, la surveillance des sites d'élevage du poisson (y compris les travaux de désinfection et de mise en jachère), la surveillance d'espèces envahissantes et de maladies dans les sites coquilliers, la vérification des mesures de biosécurité appliquées sur les navires de pêche et les diagnostics posés au Laboratoire de la santé du poisson.

Regional Aquaculture Development Branch

The Regional Aquaculture Development Branch consists of staff in regional offices located in St. George, Bouctouche and Shippagan. The Branch is responsible for development activities and extension services in support of sustainable development of the aquaculture industry. The office in Shippagan is also responsible for the Department's interaction with the Aquaculture Research Program at the Coastal Zones Research Institute and the management of the New Brunswick Aquarium and Marine Centre.

Objectives

- Support for the economic and environmental sustainability of aquaculture companies to stimulate growth and increase competitiveness
- Development and delivery of appropriate programming, provision of technical advice, and technology transfer in support of industry sustainability, in addition to regional delivery of leasing and licensing services
- Support for applied research to further growth and innovation of shellfish and finfish aquaculture in New Brunswick with a focus on pre-commercial species to provide opportunities for industry diversification

Key Strategies and Achievements

- Assisted the oyster industry to conduct an inventory assessment as part of a business diagnostics initiative.
- Conducted strategic planning with respect to the renewal of the federal Replacement Class Screening for water column oyster culture.

Direction du développement régional de l'aquaculture

La Direction du développement régional de l'aquaculture se compose du personnel des bureaux régionaux de St. George, Bouctouche et Shippagan. Elle est responsable des activités de développement et des services d'appoint destinés à favoriser le développement durable de l'industrie aquacole. Le bureau de Shippagan est également responsable de l'interaction du Ministère avec le Programme de recherche en aquaculture de l'Institut de recherche sur les zones côtières et de la gestion de l'Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick.

Objectifs

- Soutenir la durabilité économique et environnementale des entreprises aquacoles afin de stimuler leur croissance et d'accroître leur compétitivité
- Élaborer et offrir des programmes appropriés, fournir des conseils techniques et assurer le transfert technologique afin de soutenir la viabilité de l'industrie, et veiller à la prestation régionale des services de délivrance de baux et de permis
- Soutenir la recherche appliquée afin de maintenir la croissance et l'innovation au sein de l'industrie piscicole et conchylicole du Nouveau-Brunswick, en mettant l'accent sur les espèces précommerciales afin de favoriser la diversification de l'industrie

Principales stratégies et réalisations

- Aide offerte à l'industrie ostréicole pour l'évaluation des stocks au titre d'une initiative de diagnostic des entreprises.
- Planification stratégique en vue du renouvellement du programme fédéral d'examen préalable substitut visant l'ostréiculture dans la colonne d'eau.

- Assisted industry to develop solutions to address challenges presented by recent changes to the Canadian Shellfish Sanitation Program.
- Organized a mission to China for aquaculturists and seafood processors to explore possibilities for scallop culture.
- Participated in activities related to monitoring for aquatic invasive species and detection of finfish and shellfish diseases.
- Aide offerte à l'industrie pour la recherche de solutions aux problèmes présentés par les récentes modifications apportées au Programme canadien de contrôle de la salubrité des mollusques.
- Organisation d'une mission en Chine à l'intention des aquaculteurs et des transformateurs de poissons et fruits de mer afin d'explorer les possibilités de pectiniculture.
- Participation à des activités reliées à la surveillance des espèces aquatiques envahissantes et à la détection des maladies des poissons et fruits de mer.

As part of its on-going activities, the Branch supported partner agencies to deliver financial and technical programs to aquaculturists, conducted oyster spatfall prediction in three main collection areas (Caraquet, Miramichi, and Bouctouche), and organized "la journée Pêches et Aquaculture" in partnership with the New Brunswick Professional Shellfish Growers for 2,500 participants.

Dans le cadre de ses activités permanentes, la Direction a aidé des organismes partenaires à offrir des programmes financiers et techniques aux aquaculteurs, prédit les lieux de fixation du naissain d'huîtres dans trois principales zones de collecte (Caraquet, Miramichi et Bouctouche) et organisé la journée Pêches et Aquaculture en partenariat avec l'Association des conchyliculteurs professionnels du Nouveau-Brunswick pour 2 500 participants.

As part of its ongoing research activities, the Branch managed and/or supported 25 strategic, research and development initiatives aimed at strengthening the aquaculture industry. This was done through the agreement between the Department of Agriculture and Aquaculture and the Coastal Zones Research Institute (CZRI) relative to the Aquaculture Research Program that was signed in September 2009. A highlight was the completion of two five-year projects funded by the Atlantic Innovation Fund. These projects were titled: Development of New Marketable Technologies and Services for the Atlantic Canada Shellfish Industry; and Commercialization of High Pedigreed Arctic Char Products.

Au titre de ses activités de recherche, la Direction a géré ou soutenu 25 initiatives stratégiques de recherche et développement visant à renforcer l'industrie aquacole en vertu d'une entente conclue en septembre 2009 entre le ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture et l'Institut de recherche sur les zones côtières (IRZC) concernant le Programme de recherche en aquaculture. Un des points saillants a été l'achèvement de deux projets quinquennaux financés par le Fonds d'innovation de l'Atlantique et intitulés : Développement de nouvelles technologies et services commercialisables pour l'industrie conchylicole du Canada atlantique et Commercialisation de produits de l'omble chevalier de qualité génétique élevée.

New Brunswick Aquarium and Marine Centre

During 2010, the New Brunswick Aquarium and Marine Centre (NBAMC) welcomed 30,698 visitors, including 2,566 students, as part of its education program. Major improvements were completed to revitalize certain tourism-oriented components of the Aquarium complex. Upgrades included the refurbishment and reorientation of the aquarium lobby and gift shop, renovations to the seal tank area and the introduction of a tidal tank and jelly fish tank. The "Hydrosphere", an educational area aimed at enhancing the learning experience of children visiting the facility, was introduced at the Aquarium. In addition, high-definition projections are being offered to the public with incorporation of a BBC production LIFE series as part of the regular aquarium programming. These upgrades contribute to the comfort and satisfaction of visitors to the facility.

Leasing and Licensing Branch

Staff of the Leasing and Licensing Branch, through the Registrar of Aquaculture, perform leasing and licensing functions under the authority of the *Aquaculture Act*. In addition, the Branch provides mapping and Geographic Information System (GIS) services to various aquaculture and commercial fisheries stakeholders.

Objectives

- To manage the leasing and licensing functions for the aquaculture industry
- To provide aquaculture and commercial fishery related mapping and GIS services

Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick

En 2010, l'Aquarium et Centre marin du Nouveau-Brunswick (ACMNB) a accueilli 30 698 visiteurs, dont 2 566 élèves au titre de son programme éducatif. D'importants travaux de rénovation ont été achevés afin de revitaliser certains éléments axés sur le tourisme, notamment la remise à neuf et la réorientation de l'entrée et de la boutique de l'Aquarium, la rénovation du bassin des phoques et l'aménagement d'un bassin des marées et d'un bassin des méduses. L'Aquarium a également aménagé une toute nouvelle zone éducative destinée à enrichir l'expérience d'apprentissage des enfants, nommée « Hydrosphère ». De plus, des projections haute définition sont maintenant offertes au public grâce à l'incorporation de la série *LIFE*, produite par la BBC, à la programmation régulière de l'Aquarium. Ces améliorations contribuent au confort et à la satisfaction des visiteurs.

Direction de la délivrance des baux et des permis

Le personnel de la Direction de la délivrance des baux et des permis s'acquitte, par l'intermédiaire du registraire de l'aquaculture, des fonctions relatives à l'octroi des baux et des permis d'aquaculture, en vertu de la *Loi sur l'aquaculture*. La Direction offre aussi des services en matière de cartographie et de système d'information géographique (SIG) à divers intervenants des domaines de l'aquaculture et de la pêche commerciale.

Objectifs

- Gérer la concession à bail des sites aquacoles et la délivrance des permis d'aquaculture
- Fournir des services en matière de cartographie et de SIG aux secteurs de l'aquaculture et de la pêche commerciale

Key Strategies and Achievements

- As part of its ongoing administration of the 94 marine sites in the Bay of Fundy region, 70 finfish sites and 1 shellfish site were licensed as of March 31, 2011. Eight of these had both finfish and non-fish species. No new finfish sites, boundary amendments, or species amendments were issued in 2010-2011. In addition, 23 lobster pound leases were administered, one of which was licensed for sea urchins and flatfish on a research and development basis.
- As part of its administration of 690 shellfish sites on the east coast of New Brunswick the Branch licensed 14 new sites, and permitted one species amendment, seven culture technique amendments, and 34 transfers. Another 185 sites were deemed to be vacant. In addition, 12 new inland finfish sites and five species amendments were approved on 211 inland sites throughout New Brunswick.
- The Branch created and maintained maps related to the aquaculture and traditional fishery industries in the province, including: maps of beaches identified for use by aquaculture companies; fish processing plants; and the rockweed fishery locations.
- Participated in the development of provincial procedures for engaging First Nations on all Crown Land Lease Applications in conjunction with the Land and Environment Branch and the Aboriginal Affairs Secretariat.

Principales stratégies et réalisations

- Au titre de l'administration continue des 94 sites marins situés dans la baie de Fundy, 70 sites piscicoles et un site conchylicole détenaient un permis au 31 mars 2011. Huit de ces sites détenaient un permis pour la culture de poissons et d'espèces autres que les poissons. Aucun nouveau site piscicole n'a été approuvé et aucune modification de limites ou d'espèces n'a été autorisée en 2010-2011. De plus, 23 baux visant des sites de vivier à homards ont été administrés, dont l'un était autorisé pour l'élevage d'oursins (échinoculture) et de poissons plats aux fins de la recherche et du développement.
- Au titre de l'administration de 690 sites conchylicoles sur la côte Est du Nouveau-Brunswick, la Direction a délivré des permis pour 14 nouveaux sites et autorisé une modification d'espèces, sept modifications des techniques d'élevage et 34 transferts; elle a déclaré 185 sites vacants. De plus, la Direction a approuvé 12 nouveaux sites piscicoles en eau douce et cinq modifications d'espèces sur 211 sites aquacoles terrestres dans l'ensemble de la province.
- La Direction a également produit et mis à jour des cartes ayant trait à l'aquaculture et à la pêche traditionnelle dans la province, notamment des cartes des plages désignées pour une utilisation par les entreprises aquacoles, ainsi que des cartes illustrant l'emplacement des usines de transformation du poisson et des lieux de récolte d'algues marines.
- En collaboration avec la Direction de l'aménagement des terres et de l'environnement et le Secrétariat des affaires autochtones, la Direction a travaillé à l'élaboration de procédures provinciales qui visent à faire participer les Premières Nations dans toutes les demandes de concession à bail sur les terres de la Couronne.

Fisheries Division

Vision

New Brunswick is a thriving world seafood leader dedicated to wealth creation, innovation and sustainability.

Mission

A dynamic team delivering public policies and programs to optimize the value of aquatic resources while strategically promoting sustainable growth of the fish and seafood industry

Mandate

The Fisheries Division strives to achieve its vision and mission in support of the *Fisheries Renewal Framework*, specifically through:

- promotion of sustainable development of the fishery and optimized utilization of resources for the benefit of all New Brunswickers;
- creation of new economic opportunities by fostering research, development, innovation and investment;
- support for economic competitiveness of the seafood sector through a market-driven approach to business development;
- promotion and facilitation of strategic alliances throughout the value chain;
- projection of an image of the industry as having a promising future for individuals and investors;

Division des Pêches

Vision

Le Nouveau-Brunswick est un chef de file mondial en matière de poissons et fruits de mer engagé dans la voie de la prospérité, l'innovation et la durabilité.

Mission

Une équipe dynamique qui assure la prestation de politiques et de programmes afin de maximiser la valeur des ressources aquatiques, tout en encourageant de façon stratégique la croissance durable de l'industrie du poisson et des fruits de mer.

Mandat

La Division des pêches s'efforce de réaliser sa vision et sa mission en appui au *Cadre de renouveau pour les pêches*, plus particulièrement par :

- la promotion du développement durable de l'industrie de la pêche et de l'utilisation optimale des ressources dans l'intérêt de tous les Néo-Brunswickoises et Néo-Brunswickois;
- la création de nouvelles perspectives économiques en encourageant la recherche, le développement, l'innovation et les investissements;
- le soutien de la capacité concurrentielle de l'industrie du poisson et des fruits de mer par l'intermédiaire d'une démarche de développement des entreprises axée sur les marchés;
- la promotion et la facilitation des alliances stratégiques dans l'ensemble de la chaîne de valeur;
- la promotion de la pêche comme une industrie offrant un avenir prometteur pour les particuliers et les investisseurs;

- administration of a transparent and effective regulatory and policy framework supportive of orderly development; and
 - recruiting, developing and retaining employees as part of a dynamic team with a focus on excellence.
- l'administration d'un cadre réglementaire et stratégique efficace et transparent qui appuie le développement ordonné;
 - le recrutement, le perfectionnement et le maintien des employés à l'intérieur d'une équipe dynamique axée sur l'excellence.

Program Structure

The Fisheries Division includes the Seafood Development Program and the Strategic Assistance Program.

Seafood Development Program

Objective

- To foster the continued development of the seafood industry in New Brunswick. The principal areas of interest include fisheries and aquatic harvesting plans as well as seafood processing and marketing

Seafood Development is structured around four operational branches.

The **Fisheries Management and Operations Branch** consists of three administrative regions in the Northeast, Southeast and Southwest. The Branch has as its objective to ensure that maximum value is derived from the harvesting of fisheries resources and seafood processing by encouraging and supporting the establishment of a self-sufficient industry in cooperation with businesses, institutional stakeholders and government agencies. Striving to strengthen competitiveness and sustainability of the harvesting of fisheries resources, continued access to Atlantic fisheries resources is fostered in cooperation with industry and government partners. Responsible fishing, sustainable development, habitat and resource enhancement activities are promoted through

Structure administrative

La Division des pêches comprend le Programme de développement de l'industrie des produits de la mer et le Programme d'aide stratégique.

Programme de Développement de l'industrie des produits de la mer

Objectif

- Favoriser le développement constant de l'industrie des produits de la mer au Nouveau-Brunswick. Les grands domaines d'intérêt sont notamment l'aménagement des pêches et de la récolte de produits aquatiques, ainsi que la transformation et la commercialisation des produits de la mer

Le Programme de développement de l'industrie des produits de la mer est structuré en quatre directions opérationnelles.

La **Direction de la gestion des pêches et des opérations** compte trois régions administratives, soit le Nord-Est, le Sud-Est et le Sud-Ouest. La Direction a comme objectif de faire en sorte de tirer le maximum de valeur de l'exploitation des ressources halieutiques et de la transformation des produits de la mer en favorisant et en soutenant l'établissement d'un secteur autosuffisant en coopération avec les entreprises, les intervenants institutionnels et les organismes gouvernementaux. Afin de rehausser la compétitivité et la durabilité de l'exploitation des ressources halieutiques, l'accès continu aux ressources halieutiques de l'Atlantique est favorisé en coopération avec le secteur et les partenaires gouvernementaux. Des méthodes de gestion améliorées sont utilisées pour promouvoir la pêche

improved management approaches. Improved fishing technology and increased value are promoted through improved processing and marketing activities. Strategic alliances are formed with stakeholders seeking the optimization of benefits to coastal communities, and the ocean-to-plate concept is promoted by working in cooperation with the Division's Business Development Branch and other government stakeholders. Key strategies employed for commercial fisheries development during 2010-2011 were focused on ensuring long-term viability of the fishing fleet and optimum economic spin-offs for the regions, both for, and in cooperation with, industry.

The **Business Development Branch** focuses its efforts on trade, export development and promotion of New Brunswick seafood products. Staff works closely with the industry to address challenges and opportunities in product development, marketing, and technology application. Strategic advice and assistance is provided to seafood processors in such areas as marketing, technical and business development opportunities, and promotional activities and programs that highlight New Brunswick seafood. The Branch takes a lead role in major international trade events for the seafood industry. The total and sustainable utilization of marine resources is promoted through the development of new business opportunities using by-products generated from the seafood sector and consequently reducing the discard of waste materials to the environment. Key strategies employed relating to business development during 2010-2011 focused on an innovative, competitive, market-diversified and sustainable seafood processing sector.

responsable, le développement durable et les activités d'amélioration de l'habitat et des ressources. Le perfectionnement des activités de transformation et de commercialisation favorise l'amélioration des technologies de pêche et l'accroissement de la valeur. Des alliances stratégiques sont conclues avec des intervenants en vue d'optimiser les avantages pour les collectivités côtières, et la promotion du concept de la mer à l'assiette est le fruit d'une coopération avec la Direction du développement des entreprises du Ministère et d'autres intervenants gouvernementaux. Les principales stratégies employées pour le développement des pêches commerciales en 2010-2011 ont porté sur la viabilité à long terme de la flotte de pêche et sur l'optimisation des retombées économiques pour les régions, au profit du secteur et en collaboration avec celui-ci.

La **Direction du développement des entreprises** axe ses efforts sur le commerce, l'expansion des exportations et la promotion des produits de la mer du Nouveau-Brunswick. Son personnel collabore étroitement avec le secteur en ce qui concerne les enjeux et les possibilités offertes en matière de développement de produits, de commercialisation et d'application des technologies. Des conseils stratégiques et de l'aide sont fournis aux transformateurs de produits de la mer en ce qui concerne les possibilités en matière de commercialisation, d'amélioration technique et de développement des entreprises ainsi que des programmes et des activités de promotion des produits de la mer du Nouveau-Brunswick. La Direction joue un rôle de premier plan à l'occasion de grands salons internationaux du secteur des produits de la mer. Elle fait la promotion de l'utilisation intégrale et durable des ressources marines par la création de nouveaux débouchés commerciaux pour les produits dérivés, réduisant, par conséquent, le rejet de déchets dans l'environnement. Les principales stratégies utilisées pour le développement des entreprises en 2010-2011 étaient axées sur un secteur de transformation des produits de la mer innovateur, concurrentiel, diversifié et durable.

The **Licensing and Technical Services Branch** performs licensing functions under the *Seafood Processing Act*. The Branch is also responsible for managing service delivery at the three Marine Service Centres located in Bas-Caraquet, Shippagan and Ingalls Head on Grand Manan Island. Key strategies employed by the Licensing and Technical Services Branch during 2010-2011 were aimed at supporting development initiatives while operating within the legislated framework.

The **Strategic Initiatives Branch** is responsible for development and oversight of broad-based departmental and governmental strategic initiatives requiring longer-term research, analysis, and writing. Staff works with partners and other government departments at both the provincial and federal levels to advocate for marine-resource policies and programs that will best benefit the Department's clients. The Branch also provides services and expertise in the area of strategic planning, policy development and program evaluation for the fisheries and seafood processing sectors, and coordinates legislative development activities and the implementation of the *Fisheries Renewal Framework*.

Regions

Regional offices are located in Caraquet, Bouctouche and St. George. A satellite office also operates out of Grand Manan in the Southwest Region.

La **Direction de la délivrance de permis et des services techniques** assure la délivrance de permis en vertu de la *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*. Elle se charge également de gérer la prestation de services aux trois centres de services maritimes situés à Bas-Caraquet, à Shippagan et à Ingalls Head, sur l'île Grand Manan. Les principales stratégies utilisées par la Direction de la délivrance de permis et des services techniques en 2010-2011 visaient à soutenir les initiatives de développement dans le contexte des responsabilités assumées en vertu des lois administrées.

La **Direction des initiatives stratégiques** assume l'élaboration et la supervision des initiatives stratégiques générales ministérielles et gouvernementales, qui exigent des activités de recherche, d'analyse et de rédaction à long terme. Son personnel collabore avec les partenaires et d'autres ministères provinciaux et fédéraux afin de promouvoir les politiques et les programmes concernant les ressources marines qui sont les plus bénéfiques pour les clients du Ministère. La Direction offre également ses services et ses compétences dans les domaines de la planification stratégique, de l'élaboration de politiques et de l'évaluation des programmes à l'intention des secteurs des pêches et de la transformation des produits de la mer, en plus de coordonner les activités d'élaboration de textes législatifs et de mise en œuvre du *Cadre de renouveau pour les pêches*.

Régions

Les bureaux régionaux sont situés à Caraquet, à Bouctouche et à St. George. Un bureau auxiliaire est également en service à Grand Manan, dans la région du Sud-Ouest.

Strategic Assistance Program

Objective

- To provide assistance to business and industry under the *Fisheries and Aquaculture Development Act*

The program is administered through the Industry Programs Development Branch of the Department.

Goals and Achievements

Goal 1: A New Brunswick reputation for high quality and practices that guarantee sustainability of our fishery resources

The New Brunswick fishery will be based on our primary strength - meeting the demands of the market through the provision of quality product. Along with this will be a focus on sustainability in response to the growing pressure from consumers and retailers in new and existing markets for proof that the seafood being sold originates from a fishery that is managed sustainably. The image of New Brunswick's fishery will be critical in helping to build this reputation both domestically and internationally. As more and more of our harvesters and processors adopt practices to meet quality, traceability and certification standards, these initiatives will be rewarded in improved global competitiveness.

Key Strategies and Achievements

During the year, significant effort was focused on ensuring standards and practices meet market demands as they relate to keeping borders open and ensuring free flow for our products. These efforts included:

Programme d'aide stratégique

Objectif

- Fournir de l'aide aux entreprises et à l'industrie en vertu de la *Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture*

Le programme est administré par la Direction des programmes de développement de l'industrie du Ministère.

Objectifs et Réalisations

1^{er} objectif : Confirmer la renommée du Nouveau-Brunswick pour ses produits de qualité exceptionnelle et ses pratiques qui garantissent la durabilité de nos ressources halieutiques

Notre industrie de la pêche sera fondée sur notre principale force : répondre aux demandes du marché en offrant des produits de qualité. Elle mettra également l'accent sur la durabilité pour répondre à la pression croissante des consommateurs et des détaillants dans les marchés nouveaux et existants qui veulent une attestation que les produits de la mer vendus proviennent d'une ressource qui est gérée de manière durable. L'image de l'industrie néo-brunswickoise est cruciale pour aider à bâtir cette réputation tant à l'échelle nationale qu'à l'échelle internationale. Au fur et à mesure que les pêcheurs et les transformateurs adopteront des pratiques leur permettant d'atteindre les normes de qualité, de traçabilité et de certification, ces initiatives favoriseront notre compétitivité accrue à l'échelle mondiale.

Principales stratégies et réalisations

Au cours de l'année, des efforts considérables ont été déployés afin de nous assurer que les normes et les pratiques répondent aux demandes du marché en vue de maintenir l'ouverture des frontières et la libre circulation de nos produits. À cette fin, nous avons :

- finalized arrangements to engage various partners to continue the process of the Marine Stewardship Council (MSC) certification for the Scotian shelf shrimp fishery;
- in partnership with Nova Scotia, co-funded the pre-assessment of the Scotia Fundy lobster sector under the MSC certification process;
- as a founding member of the Atlantic Lobster Sustainability Foundation, worked with the lobster industry on science based projects that contributed to the long term sustainability of the lobster resource;
- funded a New Brunswick based Atlantic salmon producer to create and deliver a short video series to promote varying aspects of operations to be used in several different venues;
- explored the development of quality benchmarks from “ocean to plate” for various species in order to better position industry on the global market;
- in response to export market restrictions and requirements, provided financial assistance for the development and validation of Paralytic Shellfish Poisoning (PSP) screening tools to meet international trade restrictions on lobster;
- ensured communications with industry, particularly through the Minister’s Round Table on Fisheries and the Regional Forums, on eco-certification trends, national strategy and market requirements;
- played a leadership role on the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers (CCFAM) Traceability Task Group, created to provide a national
- mis au point le processus visant à obtenir la certification, par le Marine Stewardship Council, de la pêche à la crevette du plateau néo-écossais;
- cofinancé, en partenariat avec la Nouvelle-Écosse, l'évaluation préliminaire du secteur de pêche du homard Scotia-Fundy dans le cadre du processus de certification du Marine Stewardship Council;
- travaillé, à titre de membre fondateur de la Fondation pour la pérennité du homard atlantique, avec l'industrie du homard à des projets scientifiques qui ont contribué à la viabilité à long terme des ressources en homard;
- financé un producteur local de saumons de l'Atlantique pour qu'il produise et livre une série de brefs vidéos sur les divers aspects de ses opérations, laquelle sera utilisée aux fins de promotion dans divers milieux;
- exploré l'élaboration d'étalons de qualité « de la mer à l'assiette » pour diverses espèces afin de mieux positionner l'industrie sur le marché mondial;
- contribué au financement, en réponse aux restrictions et aux exigences des marchés d'exportation, de la mise au point et de la validation d'outils de dépistage de l'intoxication par phycotoxine paralysante (IPP) afin de satisfaire aux restrictions internationales visant le commerce du homard;
- assuré la communication avec le secteur, particulièrement par l'intermédiaire de la Table ronde du ministre sur les pêches et des forums régionaux, sur les tendances en matière d'écocertification, la stratégie nationale et les exigences du marché;
- joué un rôle de premier plan au sein du Groupe de travail sur la traçabilité du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture (CCMPA), mis en place

framework for an integrated traceability strategy for fish and seafood, as well as in complementary work done nationally to develop a Canada-wide food traceability system. Under the umbrella of the Task Group, the Department, in collaboration with the Lobster Council of Canada, launched a traceability pilot project for the lobster industry;

- in collaboration with the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), provided industry consultation sessions to develop effective frameworks for the animal health import permits to be introduced in 2011. The CCFAM/CFIA Advisory Committee, as the senior level policy group to coordinate regulatory measures, continues to support Canadian access to fish and seafood markets around the world. Concentrations for 2010-2011 included:
 - the revision of Schedules I & II of the *Fish Inspection Act* (Canada) in response to the European Union (EU) audits under the reciprocity agreement, and
 - response to United States concerns about the Canadian Shellfish Sanitation Program that allows free access to American markets for clams, mussels and oysters.

Goal 2: Market driven and diverse seafood enterprises

Market demand must be at the centre of all decisions regarding commercial activity, beginning with a product development stage that places a priority on creating the value-added seafood products for which a demand

afin d'établir un cadre national pour l'adoption d'une stratégie intégrée de traçabilité concernant les poissons et les produits de la mer, ainsi que dans les travaux complémentaires effectués à l'échelle nationale afin d'élaborer un système de traçabilité des aliments dans l'ensemble du Canada. Sous l'égide du Groupe de travail, le Ministère a lancé, en collaboration avec le Conseil canadien pour le homard, un projet pilote de traçabilité pour l'industrie du homard;

- offert, en collaboration avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), des séances de consultation à l'industrie afin d'élaborer des cadres de travail efficaces pour les permis d'importation relatifs à la santé des animaux qui seront instaurés en 2011. Le comité consultatif du CCFAM et de l'ACIA continue, à titre de groupe stratégique de niveau supérieur, de coordonner les mesures de réglementation à l'appui de l'accès canadien aux marchés mondiaux du poisson et des produits de la mer. En 2010-2011, l'accent a été mis sur :
 - la révision des annexes I et II de la *Loi sur l'inspection du poisson* (Canada) en réponse aux vérifications de l'Union européenne (UE) en vertu de notre entente de réciprocité;
 - la réponse aux préoccupations des États-Unis au sujet du Programme canadien de contrôle de la salubrité des mollusques, qui permet le libre accès aux marchés américains des myes, des moules et des huîtres.

2^e objectif : Diversifier les entreprises de pêche et de transformation des produits de la mer et les axer sur le marché

La demande du marché doit être au centre de toutes les décisions concernant l'activité commerciale, en commençant par un stade de développement de produits qui accorde la priorité aux produits de la mer à valeur ajoutée

has been identified. Our focus on existing markets must continue, but we will also use market research and market intelligence to develop new markets and to ensure that all product offerings meet the demands of both established and new customers.

Key Strategies and Achievements

Trade Events

The Department had a presence at three international seafood shows as well as two domestic events in 2010-2011. All of these events were carried out with numerous members of the industry and resulted in substantial business development activities. The events were as follows:

- China Fisheries and Seafood Expo in Dalian, China: The week prior to the Expo, lobster seminars and business meetings were held in Shanghai and Hangzhou as part of the Chinese lobster project in conjunction with the Province of Prince Edward Island (PEI). Nine New Brunswick companies participated in different components of the activity in China;
- International Boston Seafood Show: The Department organized the New Brunswick pavilion where five companies exhibited and hosted approximately 250 guests at the annual New Brunswick seafood reception;
- European Seafood Exposition in Brussels: Eight New Brunswick companies and organizations were part of the delegation at this largest seafood trade event in the world;
- Grocery Innovation Showcase in Toronto: Participation by the Department and Business New Brunswick;

pour lesquels une demande a été exprimée sur le marché. Nous devons continuer de bien desservir nos marchés actuels, mais nous utiliserons aussi les études de marché et l'information commerciale pour trouver de nouveaux marchés et nous assurer que tous les produits offerts répondent aux demandes des clients, nouveaux et anciens.

Principales stratégies et réalisations

Salons commerciaux

Le Ministère a été présent à trois salons internationaux et à deux salons canadiens consacrés aux produits de la mer en 2010-2011. Tous ces salons réunissaient de nombreux intervenants de l'industrie et ont conduit à d'importants débouchés. En voici une liste :

- Exposition sur les pêches et les produits de la mer de Dalian, en Chine. La semaine précédente, des séminaires et des séances de travail sur le homard ont eu lieu à Shanghai et à Hangzhou au titre d'un projet chinois mené de concert avec le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard. Neuf entreprises du Nouveau-Brunswick ont participé à différents volets de la visite en Chine.
- International Boston Seafood Show. Le Ministère a organisé le pavillon du Nouveau-Brunswick, où cinq entreprises ont présenté leurs produits, et a accueilli environ 250 invités à la réception annuelle mettant en vedette les fruits de mer du Nouveau-Brunswick.
- Exposition européenne des fruits de mer, à Bruxelles. Huit entreprises et organisations du Nouveau-Brunswick faisaient partie de la délégation envoyée à cette exposition, qui est la plus importante au monde.
- Salon professionnel Innovations alimentaires Canada, à Toronto. Participation du Ministère et d'Entreprises Nouveau-Brunswick.

- participation in the Joie de Vivre Show pavilion as part of the Lifestyles event in Moncton.

The Department was also active in the area of incoming buyers and journalists in 2010-2011:

- hosted seafood and media professionals from China (buyers and journalists), the United States (US) and the European Union (buyers and journalists) to promote business development opportunities in the seafood sector;
- hosted trade commissioners from the EU and from Asia in New Brunswick;
- in cooperation with the Enterprise Network, information on the status of the seafood industry was presented to Korean interests and business opportunities.

The Department continued to expand its printed and electronic trade materials and tools, highlighting key messages in areas of sustainability, quality, diversity, etc.

Numerous business development activities were initiated in-market as, from a strategic standpoint, support for New Brunswick seafood suppliers and their clients can be achieved through focused in-market activities. Examples of these include:

- oyster promotions in Chicago and in Montreal;
- retail lobster promotion in South Korea;
- Chinese and EU journalists' missions and preparation of trade articles in both seafood and culinary magazines;

- participation au pavillon Joie de Vivre à l'occasion du salon Lifestyles, à Moncton.

Le Ministère a également accueilli bon nombre de délégations d'acheteurs et de journalistes en 2010-2011 :

- accueil de journalistes et d'acheteurs de poissons et fruits de mer de la Chine, des États-Unis et de l'Union européenne afin de promouvoir les possibilités de développement des affaires dans le secteur des poissons et fruits de mer.
- accueil de commissaires européens et asiatiques chargés du commerce au Nouveau-Brunswick.
- en collaboration avec le réseau Entreprise, présentation d'information sur l'état de l'industrie des poissons et fruits de mer à des intérêts et des entreprises de la Corée.

Le Ministère a continué d'élargir son matériel commercial imprimé et électronique, afin de souligner des messages importants dans les domaines de la durabilité, de la qualité, de la diversité, etc.

De nombreuses activités de développement des affaires ont été lancées sur certains marchés puisque, d'un point de vue stratégique, il est possible de soutenir les fournisseurs de poissons et fruits de mer du Nouveau-Brunswick, et leurs clients, par des activités commerciales axées sur les marchés visés, comme les suivantes :

- promotion des huîtres à Chicago et à Montréal;
- promotion du homard au détail en Corée du Sud;
- missions de journalistes de la Chine et de l'Union européenne et préparation d'articles de commerce à l'intention de magazines axés sur la cuisine et les poissons et fruits de mer;

- completion of a 45 minute view of the New Brunswick seafood industry with a New York based production house – Entrée TV;
- réalisation d'une émission de 45 minutes sur l'industrie des poissons et fruits de mer du Nouveau-Brunswick avec une maison de production de New York – *Entrée TV*;
- the development and promotion of year two of the Lobster Academy, housed at the Huntsman Marine Science Center, and the participation of international lobster market clientele. The Lobster Academy is an industry based non-profit organization promoting the Atlantic lobster industry and its products to key global buyers. It is dedicated to educating buyers and industry members from across the globe on everything related to lobster - harvesting, processing, marketing and sustainability - thereby increasing the value of North American lobster worldwide.
- financement de la mise sur pied et de la promotion de la deuxième année de la Lobster Academy, au Centre des sciences de la mer Huntsman, et financement de la participation de la clientèle internationale au marché du homard. La Lobster Academy est une organisation sans but lucratif qui s'emploie à promouvoir l'industrie du homard de l'Atlantique et ses produits auprès d'acheteurs importants d'un peu partout dans le monde. Elle vise à faire connaître aux acheteurs et aux intervenants de l'industrie du monde entier tout ce qui a trait au homard (récolte, transformation, commercialisation et durabilité), de façon à en accroître la valeur à l'échelle mondiale.

Local market initiatives focused on the provincial and Atlantic Canada market were also completed in support of the New Brunswick seafood industry. Some examples were:

Le Ministère a également été actif sur le marché local, c'est-à-dire dans la province et au Canada atlantique, afin d'appuyer l'industrie des poissons et fruits de mer du Nouveau-Brunswick. Voici quelques exemples des activités ainsi menées :

- continued partnership with Alcool New Brunswick Liquor highlighting New Brunswick seafood as a culinary experience. Seven New Brunswick seafood suppliers partnered with the Department in this event;
- poursuite du partenariat établi avec Alcool NB Liquor afin de mettre en valeur, comme expérience culinaire, les poissons et fruits de mer du Nouveau-Brunswick. Sept fournisseurs de poissons et fruits de mer néo-brunswickois se sont associés au Ministère à cette fin;
- participated in the inaugural St. Andrews Seafood Festival, hosting a variety of domestic and international interests;
- participation au premier festival des poissons et fruits de mer de St. Andrews, qui a accueilli divers intervenants nationaux et internationaux;
- assisted web site development and promotional content for a newly established sturgeon aquaculture and processing facility;
- financement de la création d'un site Web et du contenu promotionnel pour une nouvelle installation d'élevage et de transformation de l'esturgeon;
- assisted a lobster processor to establish markets for lobster products in China and Taiwan;
- soutien offert à un transformateur de homard pour la commercialisation des produits du homard en Chine et à Taïwan;

- assisted a supplier of live flatfish to investigate and maintain markets outside of Atlantic Canada and to improve the delivery process for live production

Lobster

New Brunswick's most important seafood export is lobster. This species alone represents close to 50% of the value of all seafood exports from the province, with the principal market being the U.S. As a result, the sector continued to be significantly affected by both the economic challenges of 2009-2010 and the strength of the Canadian dollar.

The Department was active in many areas related to marketing and promotion of lobster including the following:

- financial contribution for the second year of operation of the Lobster Council of Canada, whose mandate is to enhance the value of the Canadian lobster sector in a sustainable fashion by addressing the issues of importance to the industry. The Department also has an ex-officio position on the Lobster Council;
- participated in a Maritime-wide lobster promotion in conjunction with Moosehead Breweries, Loblaws and the provinces of Prince-Edward-Island and Nova Scotia;
- as a founding member of the Atlantic Lobster Sustainability Foundation, worked with the lobster industry on science-based projects that contributed to the long term sustainability of the lobster resource.

One of the priority projects of the Business Development Branch in 2010-2011 was the development and implementation of an important frozen lobster campaign in major cities in China. The Department partnered with

- aide financière accordée à un fournisseur de poissons plats vivants afin d'étudier et de maintenir des marchés situés à l'extérieur du Canada atlantique et d'améliorer le processus de livraison de produits vivants.

Homard

Le homard est le produit de la mer le plus important que le Nouveau-Brunswick exporte. Cette espèce représente à elle seule près de 50 p. 100 de la valeur de toutes les exportations de produits de la mer de la province, avec les États-Unis comme marché principal. Par conséquent, le secteur continue d'être durement touché par les défis économiques de 2009-2010 et par la force du dollar canadien.

Le Ministère a entrepris bon nombre d'activités reliées à la commercialisation et à la promotion du homard, notamment les suivantes :

- contribution financière à la deuxième année de fonctionnement du Conseil canadien du homard, dont le Ministère est également membre d'office et qui a pour mandat de rehausser la valeur du secteur canadien du homard d'une manière durable en s'attaquant aux dossiers ayant une importance pour l'industrie;
- poursuite d'un partenariat avec la brasserie Moosehead, Loblaws et les gouvernements de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse afin de promouvoir le homard;
- collaboration, à titre de membre fondateur de la Fondation pour la pérennité du homard atlantique, à des projets scientifiques contribuant à assurer la viabilité à long terme de la ressource homaricole.

En 2010-2011, un des projets prioritaires de la Direction du développement des entreprises a été l'élaboration et la mise en œuvre d'une importante campagne de promotion du homard surgelé dans d'importantes villes de

the Province of Prince-Edward-Island and with the Atlantic Canada Opportunities Agency (ACOA) to develop an 18-month strategy promoting a variety of Canadian frozen lobster products. Among the activities held in 2010-2011 were:

- chefs training Seminars in Shanghai and Beijing;
- incoming buyers mission to New Brunswick and Prince-Edward-Island;
- incoming journalists mission to New Brunswick and Prince-Edward-Island;
- lobster educational seminars in Shanghai, Hangzhou and Dalian;
- participation at China Seafood Expo;
- development of promotional items in Chinese and
- market research on seafood distribution.

The Department also provided strategic market intelligence information to industry and to other government partners on seafood business development matters.

Through the Trade and Technical Assistance Program, the Department supported twenty-five companies in thirty-three separate market development projects.

Goal 3: Efficient and globally competitive enterprises that participate actively in innovation and the adoption of new technologies

Chine. Le Ministère s'est associé avec le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard et l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA) pour élaborer une stratégie de promotion, sur 18 mois, des divers produits surgelés du homard canadien. Voici un aperçu des activités menées en 2010-2011 :

- séminaires de formation à l'intention des chefs, tenus à Shanghai et à Beijing;
- mission d'acheteurs de l'étranger au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard;
- mission de journalistes de l'étranger au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard;
- séminaires éducatifs sur le homard à Shanghai, à Hangzhou et à Dalian;
- participation à l'exposition sur les produits de la mer, en Chine;
- production d'articles promotionnels en chinois;
- étude de marché sur la distribution des poissons et fruits de mer.

Le Ministère a également fourni de l'information commerciale stratégique à l'industrie et à d'autres partenaires gouvernementaux sur des questions liées au développement du commerce des poissons et fruits de mer.

Le Ministère a aidé, grâce au Programme d'aide commerciale et technique, 25 entreprises à réaliser 33 projets distincts de développement du marché.

3^e objectif : Promouvoir des entreprises efficaces et compétitives sur le plan mondial qui s'engagent activement dans l'innovation et l'adoption de nouvelles technologies

Investment in innovation and research and development will help industry in three specific ways:

- it will lead to adoption of new technologies and processes and the development of products and bio-products that will ensure New Brunswick is globally competitive;
- it will lead to full-time, highly skilled and well-paying jobs;
- collaboration in carrying out market-based research will result in market information that fishers and processors require, leading to new market-driven products and improved ability to enter new markets, thereby increasing the volume and value of our exports.

Key Strategies and Achievements

The Department provided ongoing support for research and development to New Brunswick harvesters and processors. Key strategies relating to innovation and the bio-economy were focused on increased collaboration between research institutions and the industry in order to improve the research and commercialization capacity to add value to marine by-products.

Staff collaborated with BioAtlantech and government agencies to coordinate intelligence gathering, commercialization expertise, incoming/outgoing missions and networking with industry and research institutions. Key activities included the following:

L'investissement dans l'innovation et dans la recherche-développement aidera l'industrie de trois manières distinctes :

- il favorisera l'adoption de nouvelles technologies et de nouveaux procédés ainsi que la mise au point de produits et de bioproduits qui permettront au Nouveau-Brunswick d'être compétitif à l'échelle mondiale.
- il permettra la création d'emplois à temps plein hautement spécialisés et bien rémunérés.
- la réalisation conjointe d'études de marché fournira des renseignements dont les pêcheurs et les transformateurs ont besoin pour mettre au point de nouveaux produits en fonction du marché, obtenir une plus grande capacité d'accès aux nouveaux marchés, ce qui augmentera le volume et la valeur des exportations.

Principales stratégies et réalisations

Le Ministère a continué de soutenir les activités de recherche et de développement des pêcheurs et des transformateurs néo-brunswickois. Les principales stratégies en ce qui a trait à l'innovation et à la bioéconomie ont porté sur une collaboration accrue entre les établissements de recherche et l'industrie dans le but d'améliorer la capacité de recherche et de mise en marché, permettant une plus grande valorisation des coproduits marins.

Le personnel a collaboré avec BioAtlantech et des organismes gouvernementaux afin de coordonner les activités de collecte d'information, l'expertise en matière de commercialisation, les missions commerciales dans la province et à l'étranger et le réseautage avec l'industrie et les établissements de recherche. Le Ministère a notamment réalisé les activités suivantes :

- leveraged federal and private sector funding to support innovative projects to add value to fisheries and aquaculture by-products;
 - continued support for New Brunswick institutions such as the Coastal Zones Research Institute and its industrial partners to develop new technologies for extraction and characterization of bioactive ingredients from marine waste;
 - organized two marine biosciences workshops to promote the bio-economy and collaboration among researchers and industry. The workshops showcased innovative research and commercialization currently taking place in the sector.
- obtention de financement de la part du gouvernement fédéral et du secteur privé en vue de soutenir des projets innovateurs d'accroissement de la valeur des produits dérivés de la pêche et de l'aquaculture;
 - appui continu à des établissements du Nouveau-Brunswick, tels que l'Institut de recherche sur les zones côtières et ses partenaires de l'industrie, afin d'aider à mettre au point de nouvelles technologies d'extraction et de caractérisation des ingrédients bioactifs provenant des déchets des produits de la mer;
 - organisation de deux ateliers sur les sciences biomarines afin de promouvoir la bioéconomie et la collaboration entre les chercheurs et l'industrie. Les ateliers ont permis de mettre en relief les activités de recherche et de commercialisation en cours dans le secteur.

The Department worked with the processing sector to maintain New Brunswick's competitive position in world markets and to address certain key strategic challenges through the following initiatives supporting innovation:

- assisted industry to develop and market new products in response to identified market opportunities;
 - supported a number of projects to develop, evaluate and implement new technology to address production challenges in seafood processing;
 - a pilot project with several major lobster processors to introduce lean management systems;
 - supported the adoption of leading edge technology to improve competitiveness;
 - prototype development and
- Le Ministère a collaboré avec le secteur de la transformation pour maintenir la position concurrentielle du Nouveau-Brunswick sur les marchés mondiaux et relever certains défis stratégiques importants grâce aux initiatives suivantes à l'appui de l'innovation :
- aide offerte à l'industrie pour la mise au point et la commercialisation de nouveaux produits en réponse aux débouchés cernés;
 - soutien d'un certain nombre de projets visant à développer, évaluer et implanter de nouvelles technologies susceptibles d'aider à résoudre des problèmes de production dans le secteur de la transformation des poissons et fruits de mer :
 - un projet pilote avec plusieurs transformateurs importants de homard, en vue de favoriser la mise en place de systèmes de gestion allégée (Lean);
 - appui à l'adoption de technologies de pointe afin d'améliorer la compétitivité;
 - élaboration de prototypes et mise en place de technologies pour

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">implementation of technology related to process automation and mechanization;○ the fabrication of an automated sea urchin roe washer to complement processing operations within an operation unable to currently satisfy labour requirements (Fresh Atlantic);○ the development of new value-added products;○ projects related to waste and by-products utilization. <ul style="list-style-type: none">• participated in the Bio World Congress on Biotechnology and Bioprocessing, in Washington, DC, to investigate new technologies and attract investments in New Brunswick, and later hosted an incoming mission from an international company that attended the Congress;• participated, along with representatives of New Brunswick research institutions and seafood industry, in the Atlantic Fisheries Technology Conference, a major annual conference focused on seafood processing technology which brought together researchers, scientists and technicians as well as professionals and managers from the seafood industry involved in research and development, quality control and management;• supported industry to achieve world class quality and food safety certification;• supported and guided industry in areas of traceability. | <ul style="list-style-type: none">l'automatisation et la mécanisation des procédés;○ fabrication d'une laveuse d'œufs d'oursin afin de compléter les opérations de transformation d'une entreprise incapable de répondre à ses besoins actuels en main-d'œuvre (Fresh Atlantic);○ mise au point de nouveaux produits à valeur ajoutée;○ réalisation de projets liés à l'utilisation des déchets et des sous-produits. <ul style="list-style-type: none">• participation au Bio World Congress on Biotechnology and Bioprocessing, à Washington (D.C.), afin d'examiner de nouvelles technologies et d'attirer des investisseurs au Nouveau-Brunswick et, plus tard, accueil au Nouveau-Brunswick des représentants d'une société internationale ayant assisté à ce congrès;• participation, avec des représentants d'établissements de recherche et de l'industrie des poissons et fruits de mer du Nouveau-Brunswick, à la Conférence technologique des pêches de l'Atlantique, une conférence annuelle importante axée sur les technologies de transformation des poissons et fruits de mer à laquelle participent des chercheurs, des scientifiques et des techniciens, ainsi que des professionnels et des gestionnaires de l'industrie engagés dans la recherche-développement, le contrôle de la qualité et la gestion;• appui à l'industrie afin de l'aider à atteindre les normes de classe mondiale en matière de qualité et de certification de la salubrité des aliments;• soutien et orientation de l'industrie dans le domaine de la traçabilité. |
|--|--|

Goal 4: Contribution to the New Brunswick economy overall and to the sustainability of our coastal communities

The fishery is a valuable and vital common property resource to be managed for the benefit of all New Brunswickers. Conservation and sustainable use of resources and habitat must be the overarching, fundamental objective for fisheries management in New Brunswick and can only be achieved through the application of improved science. This objective will ensure sustainability of a fishery that is profitable and capable of contributing to the ongoing economic and social bases of coastal communities and the province.

Key Strategies and Achievements

Development efforts during 2010-2011 were focused on increasing the quantity of wild marine resources available to New Brunswick's fishing and seafood processing industry. Key initiatives and strategies included:

- through the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers (CCFAM), continued engagement of jurisdictions on the development of an Emerging Fisheries Policy to streamline the process of bringing new fisheries on line;
- efforts to enhance the resource through habitat restoration and the refinement of hatchery related technologies;
- continued efforts in identifying strategic approaches targeted at securing access to certain species for New Brunswick fishers;
- ongoing support for the marine planning process in the Bay of Fundy, including an evaluation of the response from government as a result of recommendations previously provided to government;

4^e objectif : Contribuer à l'économie générale du Nouveau-Brunswick et à la viabilité de nos collectivités côtières

La pêche est une ressource commune précieuse et vitale qui doit être gérée dans l'intérêt de tous les citoyens du Nouveau-Brunswick. La protection et l'utilisation durable des ressources et de l'habitat doivent constituer l'objectif fondamental et déterminant de la gestion des pêches au Nouveau-Brunswick, et ce but ne peut être atteint que par l'application d'une meilleure science. Cet objectif permettra aussi de rendre la pêche durable et apte à contribuer au maintien de l'économie et des fondements sociaux de nos collectivités côtières et de l'ensemble de la province.

Principales stratégies et réalisations

Les efforts de développement déployés en 2010-2011 étaient axés sur l'accroissement de la quantité de ressources marines sauvages accessibles au secteur des pêches et de la transformation des produits de la mer du Nouveau-Brunswick. Les principales stratégies et initiatives ont été les suivantes :

- par l'intermédiaire du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture (CCMPA), participation continue à l'élaboration de la Politique sur les pêches en développement afin de simplifier le processus d'exploitation des nouvelles espèces;
- efforts d'amélioration de la ressource par la restauration de l'habitat et le perfectionnement des technologies d'alevinage;
- efforts continus pour cerner des approches stratégiques visant à favoriser l'accès des pêcheurs du Nouveau-Brunswick à certaines espèces;
- soutien continu du processus de planification marine dans la baie de Fundy, y compris l'évaluation de la réponse du gouvernement aux recommandations qui lui ont été faites;

- funded a display to convey history, scope and importance of the inshore fishery to the public as part of the development of the Huntsman Discovery Centre;
- supported Phase One of a two-year project to establish a community market for local area (Southwest) based fisheries.
- financement d'une exposition visant à faire connaître au public l'histoire, la portée et l'importance de la pêche côtière à l'occasion de la mise sur pied du centre de découverte Huntsman;
- soutien de la première phase d'un projet de deux ans visant à établir un marché communautaire pour les entreprises de pêche du Sud-Ouest.

Activities to secure the viability and sustainability of the snow crab industry included the following:

Les activités visant à assurer la viabilité et la durabilité de l'industrie du crabe des neiges ont été les suivantes :

- collected data from seafood processing plants to gain better knowledge on inflow and outflow of New Brunswick's snow crab; and
- fostered awareness of the importance of crab being landed and processed in-province.
- collecte de données auprès des usines de transformation de produits de la mer dans le but de mieux connaître les entrées et les sorties de crabe des neiges au Nouveau-Brunswick;
- sensibilisation à l'importance du débarquement et de la transformation du crabe dans la province.

Staff continued to work closely with the harvesting and processing sectors with a view to maintaining their competitiveness and viability in the global economy. In particular, the Department cooperated with industry to develop rationalization and restructuring plans for the lobster, shrimp and groundfish fleets.

Le personnel a continué de collaborer étroitement avec les secteurs de la récolte et de la transformation en vue de maintenir leur compétitivité et leur viabilité dans l'économie mondiale. En particulier, le Ministère a élaboré avec l'industrie des plans de rationalisation et de restructuration des flottilles de pêche à la crevette, au homard et au poisson de fond.

Under the established seafood processing licensing regime, activity during 2010-2011 included the following:

Dans le cadre du régime de délivrance de permis établi pour le traitement des poissons et fruits de mer, les activités suivantes ont été réalisées en 2010-2011 :

- issued 104 primary processing plant licences, 18 secondary processing plant registration certificates, 37 live lobster holding facility licences, 158 fish purchaser licences and 122 purchasing agent certificates;
- made amendments to 6 primary processing plant licences for additional species endorsements.
- délivrance de 104 permis d'usine de traitement primaire, de 18 certificats d'enregistrement d'usine de traitement secondaire, de 37 permis d'installation de rétention de homard vivant, de 158 permis d'acheteur de poisson et de 122 certificats d'acheteur désigné;
- modification de 6 permis d'usine de traitement primaire afin d'y inscrire d'autres espèces.

Final recommendations to improve access to financial assistance for industry under the *Fisheries and Aquaculture Development Act* were determined in consultation with the Minister's Round Table. Changes to the *Regulation* as well as other program changes were implemented in August 2010.

Negotiations continued on long term operating agreements for the Shippagan and Grand Manan Marine Service Centres.

The boat building file continues to evolve in the Acadian Peninsula. A new organization comprised of industry representatives, economic agencies and municipalities secured funding to initiate modernization of the current infrastructure. The entity continues to explore market opportunities including modular concept constructions.

Goal 5: Working together to manage the fishery as an all-inclusive, sustainable industry for the benefit of future generations

An understanding and acceptance that we are all in this together and dependent on one another to make our fishery viable well into the future is fundamental to our success. Specifically, mechanisms that ensure all stakeholders work together and contribute specialized knowledge and experience will lead to effective decision making. Industry representatives must be active in forums to discuss how to move forward in the best interests of the industry as a whole. By sharing in the decision-making process, participants take responsibility not only for the interests they represent, but also for the overall conservation and sustainable use of fisheries resources.

Des recommandations définitives ont été formulées à la suite d'une consultation avec la Table ronde du ministre, afin d'améliorer l'accès de l'industrie à l'aide financière en vertu de la *Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture*. Les modifications apportées au *Règlement général* ainsi qu'à d'autres programmes ont été mises en œuvre en août 2010.

Les négociations se sont poursuivies en ce qui concerne les ententes de fonctionnement à long terme pour les centres de services maritimes de Shippagan et de Grand Manan.

Le dossier de la construction de bateaux continue de progresser dans la Péninsule acadienne. Une nouvelle organisation réunissant des représentants de l'industrie, des organismes économiques et des municipalités a obtenu du financement pour entreprendre la modernisation de l'infrastructure actuelle. L'entité continue d'explorer les possibilités du marché, ainsi que le concept de construction modulaire.

5^e objectif : Collaborer à la gestion des pêches en tant qu'industrie durable et intégrée dans l'intérêt des générations futures

Pour assurer la viabilité à long terme de l'industrie des pêches, nous devons essentiellement comprendre et accepter le fait que nous y participons tous ensemble et que nous dépendons les uns des autres dans ce projet. En fait, les mécanismes qui amèneront tous les intervenants à travailler ensemble et à partager leur expérience et leurs connaissances spécialisées favoriseront la prise de bonnes décisions. Les représentants de l'industrie doivent participer activement à des forums afin de discuter de moyens pour faire progresser l'industrie en général. En partageant la prise de décisions, les participants assument des responsabilités non seulement pour leur domaine d'intérêt précis, mais aussi pour tout l'aspect de la protection et de la durabilité des ressources halieutiques.

Key Strategies and Achievements

Strategies that focused on the development of meaningful relationships with other jurisdictions and advocacy for the interests of New Brunswick marine-resource clients included participation on the federal/provincial/territorial task groups and committees of the Atlantic Council of Fisheries and Aquaculture Ministers (ACFAM) and the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers.

Through the Framework Cooperation Agreement between the Government of Québec and the Government of New Brunswick, assistant deputy ministers of both the New Brunswick Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries and the ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, co-chaired the Permanent Consultation Committee on Fisheries and Aquaculture to exchange information on their respective sectors, to agree on common approaches regarding specific issues and to monitor the implementation of the joint work plan.

New Brunswick remains an active member of the Fisheries Resource Conservation Council (FRCC) providing support to the Council in the development of a sustainability framework for groundfish.

To encourage and advance cooperation within industry and between industry and government, the following was accomplished:

- meetings of the Fundy Regional Forum and the East Coast Regional Forum were facilitated with continued focus on regional and industry issues;
- the Minister's Round Table on Fisheries contributed to long-term strategic planning

Principales stratégies et réalisations

Les stratégies qui mettaient l'accent sur l'établissement de relations fructueuses avec d'autres territoires de compétence et la défense des intérêts des clients du secteur des ressources marines du Nouveau-Brunswick ont compris la participation à des groupes de travail et à des comités composés de représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, tels que ceux du Conseil des ministres des pêches et de l'aquaculture de l'Atlantique (CMPAA) et du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture.

Au titre de l'entente-cadre de coopération conclue entre le gouvernement du Québec et le gouvernement du Nouveau-Brunswick, les sous-ministres adjoints du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches du Nouveau-Brunswick et du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec ont coprésidé le Comité consultatif permanent sur les pêches et l'aquaculture afin d'échanger de l'information sur leurs secteurs respectifs, de s'entendre sur des approches communes concernant des enjeux précis et de surveiller de près la mise en œuvre du plan de travail conjoint.

Le Nouveau-Brunswick est toujours un membre actif du Conseil pour la conservation des ressources halieutiques, soutenant ce dernier dans l'élaboration d'un cadre de mise en valeur durable du poisson de fond.

Pour encourager et faire avancer la coopération au sein de l'industrie et entre l'industrie et le gouvernement, les activités suivantes ont été menées :

- animation de rencontres des forums régionaux de Fundy et de la côte Est, l'accent étant maintenu sur les enjeux auxquels les régions et l'industrie font face;
- contribution, dans le cadre de la Table ronde du ministre sur les pêches, à la

for the restructuring of the fishery in New Brunswick. In particular, a joint meeting was hosted of the Minister's Round Table, the two Regional forums, and the Marketing Advisory Committee to provide the opportunity for these groups to consult in person with the Premier on issues of highest priority to the industry;

- promoted findings on the economic impact of the major fisheries in the province;
- the industry Marketing Advisory Group provided strategic direction to better ensure departmental marketing efforts reflect industry's objectives and strategies;
- facilitated cooperative efforts to launch a seafood processors representative association.

Advocacy on behalf of the industry has taken place on various fronts, including the following initiatives:

- led the creation of the Atlantic Council of Fisheries and Aquaculture Ministers (ACFAM) task group on lobster to provide coordination of Atlantic Lobster Sustainability Measures funding between jurisdictions; and
- participated in various committees and working groups as well as targeted interventions in an effort to ensure equitable and stable access to public natural resources such as:
 - formulated provincial recommendations to Fisheries and Oceans Canada on various components considered in the preparation of fisheries management plans;

planification stratégique à long terme de la restructuration du secteur des pêches au Nouveau-Brunswick. En particulier, une réunion mixte a été organisée entre la Table ronde du ministre, les deux forums régionaux et le comité consultatif sur la commercialisation afin de leur donner l'occasion de consulter en personne le premier ministre sur les questions les plus prioritaires pour l'industrie;

- promotion des constatations faites en ce qui concerne les retombées économiques des principales pêches dans la province;
- orientation stratégique fournie par le groupe consultatif sur la commercialisation afin de veiller à ce que les efforts ministériels de commercialisation tiennent davantage compte des objectifs et des stratégies de l'industrie;
- facilitation des efforts de coopération visant la création d'une association des transformateurs de produits de la mer.

La défense des intérêts de l'industrie s'est faite sur plusieurs fronts, notamment par les initiatives suivantes :

- prise en charge de la création du groupe de travail sur le homard, du Conseil des ministres des pêches et de l'aquaculture de l'Atlantique (CMPAA), afin d'assurer la coordination du financement des mesures de durabilité pour l'industrie du homard de l'Atlantique entre les provinces;
- participation à divers comités et groupes de travail et interventions ciblées dans le but d'assurer un accès équitable et stable aux ressources naturelles publiques, notamment par la :
 - formulation de recommandations provinciales à Pêches et Océans Canada relativement à divers éléments qui sont pris en compte dans les plans de gestion des pêches;

- consulted with various stakeholders of the Atlantic snow crab industry;
- advocated the federal government for equitable access to New Brunswick's historic share of the Atlantic Canada fisheries resources.

In partnership with industry and federal and provincial agencies, staff assisted with the implementation of the 2010 Rockweed Co-management Plan for the New Brunswick shore of the Bay of Fundy. The Department administered the Rockweed Concession License, continued with digital mapping updates, and sampled by-catch from the harvest for analysis and presentation with the goal of publishing a scientific paper in collaboration with federal authorities.

Facilitation and organizational support were provided for the fixed gear community groundfish sector in the Bay of Fundy to maximize economic benefits for the inshore fishery.

Department staff continued to work closely with members of the Traditional Fishermen's Coalition to help address concerns relating to a number of issues perceived to be impacting the sustainable co-existence of the fisheries and marine aquaculture sectors. A number of meeting formats and topics were supported.

The Department continued to ensure legislation, policies and programs of other jurisdictions and/or departments are supportive of the needs and circumstances of the New Brunswick harvesting and seafood processing sectors as follows:

- participated in the Canadian Marine Advisory Council consultations to ensure

- consultation de divers intervenants de l'industrie du crabe des neiges de l'Atlantique;
- revendication auprès du gouvernement fédéral pour garantir un accès équitable à la part historique des ressources halieutiques du Canada atlantique qui revient au Nouveau-Brunswick.

En partenariat avec l'industrie et des organismes provinciaux et fédéraux, le personnel a aidé à mettre en œuvre le plan de cogestion des activités de récolte de l'ascophylle noueuse de 2010 sur le littoral néo-brunswickois de la baie de Fundy. Le Ministère a administré la concession à bail de l'exploitation de l'ascophylle noueuse, a poursuivi la mise à jour des cartes numériques et a prélevé un échantillon de la capture accessoire aux fins d'analyse et de présentation, dans le but de publier un article scientifique en collaboration avec les autorités fédérales.

Des services d'animation et d'organisation ont été fournis au secteur communautaire du poisson de fonds pêché par engin fixe dans la baie de Fundy afin de maximiser les avantages économiques pour la pêche côtière.

Le personnel du Ministère a continué de travailler de près avec la Traditional Fishermen's Coalition afin de l'aider à composer avec un certain nombre de questions perçues comme ayant une incidence sur la coexistence durable des secteurs de la pêche et de l'aquaculture en milieu marin. Divers formats et sujets de réunion ont été appuyés.

Le Ministère a continué de s'assurer que les lois, les politiques et les programmes d'autres territoires ou ministères soutiennent les besoins et les particularités des secteurs de la pêche et de la transformation des produits de la mer du Nouveau-Brunswick, grâce notamment aux activités suivantes :

- participation aux consultations du Conseil consultatif maritime canadien pour s'assurer

that the proposed regulatory changes to the *Canada Shipping Act* are economically feasible while providing an acceptable level of safety to the fishermen;

- participated on the Aquaculture Site Evaluation Committee, providing recommendations on development issues that would potentially impact the commercial fisheries sector;
- provided sector advice on business and marine development referrals from a wide scope of provincial and federal agencies;
- reiterated the need for a renewed federal *Fisheries Act*.

The Department acted in an advisory capacity for numerous economic development agencies, as requested.

que les changements réglementaires proposés à la *Loi sur la marine marchande du Canada* sont économiquement réalisables, tout en fournissant aux pêcheurs un niveau de sécurité acceptable;

- participation aux travaux du Comité d'évaluation des sites aquacoles pour la formulation de recommandations sur les questions de mise en valeur qui peuvent avoir des répercussions sur le secteur de la pêche commerciale;
- formulation de conseils sectoriels sur des projets de développement marin et commercial de divers organismes fédéraux et provinciaux;
- réitération du besoin d'une refonte de la *Loi sur les pêches* fédérale.

Le Ministère a agi à titre de conseiller auprès de nombreux organismes de développement économique, sur demande.

Management Services

Objectives

- To provide strategic leadership, management, corporate and communications services
- To provide policy and coordination for all departmental programs under the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries

Corporate Services

Objective

To provide executive direction and support to the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries in matters of human resources, accounting, budgeting, financial control, information technology, enforcement and financial assistance programs to support the continued development of the agriculture, aquaculture and fisheries sectors

Human Resources

Objectives

- To promote a productive, motivated and valued workforce
- To ensure that management has the required tools to meet the current and future human resources requirements
- To create an environment that promotes the development of an innovative and creative workforce

Services de gestion

Objectifs

- Fournir un leadership stratégique, des services de gestion, des services généraux et des services de communications
- Voir à l'élaboration de politiques et à la coordination de tous les programmes relevant du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches

Services généraux

Objectif

Assurer la direction générale de l'ensemble des programmes et des services du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches, et lui fournir un soutien en matière de ressources humaines, de comptabilité, de budget, de contrôle financier, de technologie de l'information et d'application des lois afin d'assurer le développement continu des secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches.

Ressources humaines

Objectifs

- Promouvoir une main-d'œuvre productive, motivée et valorisée
- S'assurer que la direction dispose des outils nécessaires pour répondre aux besoins actuels et futurs en matière de ressources humaines
- Créer un climat qui favorise le développement d'une main-d'œuvre innovatrice et créative

Key Strategies and Achievements

During fiscal year 2010-2011, the Branch continued its focus on having effective human resources management including the following key activities:

- coordinated and administered nine competitions for the Department.
- employed 19 students under the student employment initiative.
- identified a talent pool within the Department and initiated preparation of learning and development plans as part of the Department's Succession Planning initiative.
- no disclosures were made by employees during this fiscal year under the *Public Interest Disclosure Act*.
- no official languages complaints for the Department.

Information and Technology

Objectives

- To facilitate the efficient use of information and technology
- To implement strategic information handling, systems support and systems development initiatives related to enhancing the business activities of the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries

Key Strategies and Achievements

Key strategies employed by the Information and Technology Branch during 2010-2011 were focused on development, system implementation, end-user support and

Principales stratégies et réalisations

Au cours de l'année financière 2010-2011, la Direction a poursuivi ses efforts pour gérer avec efficacité les ressources humaines du Ministère. Ses principales activités ont été les suivantes :

- coordination et administration de neuf concours de postes pour le Ministère.
- embauche de 19 étudiants dans le cadre du projet d'emplois d'été.
- établissement d'un bassin de talent au sein du Ministère et mise en branle de l'élaboration des plans d'apprentissage et de perfectionnement dans le cadre du projet de planification de la relève du Ministère.
- au cours de l'année financière, aucune divulgation n'a été faite par les employés en vertu de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*.
- le Ministère n'a fait l'objet d'aucune plainte relativement aux langues officielles.

Information et technologie

Objectifs

- Faciliter l'utilisation efficace de l'information et de la technologie
- Mettre en œuvre des initiatives d'acheminement des données stratégiques, de soutien des systèmes et de développement des systèmes visant à améliorer les activités opérationnelles du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches

Principales stratégies et réalisations

Les principales stratégies employées par la Direction de l'information et de la technologie en 2010-2011 ont porté sur le développement et l'innovation, la mise en œuvre de systèmes,

availability of information, with particular focus on the following projects:

- Completed development of a temporary tracking system (Seafood Processing Information System) and reporting tools to accommodate increased data recording and reporting requirements of the new *Seafood Processing Act* implemented on April 1, 2009.
- Finalized development of a fusarium severity calculation and modification to the NB Potato Crop, Weather and Pest Information web page.
- Concluded development of a data transfer process to satisfy reporting requirements for the Canada Revenue Agency Refund Setoff Program for the Veterinarian Services.
- Completed development of a Potato Virus Y (PVY) Management Program for recording and reporting of post harvest testing of potato seed, as required to satisfy requirements of the revised *Potato Disease Eradication Act*.
- Completed transfer of Helpdesk services to the New Brunswick Internal Services Agency.

As part of its longer-term projects, the Branch continued development of an Inventory Tracking module for the existing veterinary system to provide improved tracking and management of drugs utilized in animal health veterinary services. It also continued development on the re-write and modernization of the Agricultural Insurance System which tracks crop production for

le soutien des utilisateurs et la disponibilité de l'information. Elles ont plus précisément porté sur les projets et les activités que voici :

- Achèvement de l'élaboration d'un système de suivi temporaire (système d'information sur la transformation des produits de la mer) et d'outils de production de rapports afin de satisfaire aux exigences accrues en matière d'enregistrement de données et de production de rapports de la nouvelle *Loi sur le traitement des poissons et fruits de mer*, mise en œuvre le 1^{er} avril 2009.
- Mise au point de l'établissement d'une méthode de calcul de la gravité de la fusariose et modification de la page Web intitulée Information sur la culture de pommes de terre, la météo et les parasites au Nouveau-Brunswick.
- Achèvement de l'élaboration d'un processus de transfert de données afin de satisfaire aux exigences en matière de production de rapports du Programme de compensation de dettes par remboursement de l'Agence du revenu du Canada pour les services vétérinaires.
- Achèvement de l'élaboration d'un programme de gestion du virus Y de la pomme de terre (PVY) qui permettra d'enregistrer et de présenter les résultats des tests post-récolte des pommes de terre de semence, conformément aux exigences de la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre*, qui a été révisée.
- Achèvement du transfert des services de soutien technique à l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick.

Dans le cadre de ses projets à long terme, la Direction a poursuivi la mise au point d'un module de suivi des stocks pour les services de médecine vétérinaire actuels, dans le but d'améliorer le suivi et la gestion des médicaments utilisés par les services de médecine vétérinaire. Elle a également poursuivi la reformulation et la modernisation du système d'assurance agricole qui sert au

insurance purposes and its overall centralization project of departmental records.

suivi des productions agricoles, pour les besoins de l'assurance-récolte, ainsi que son projet de centralisation globale des documents du Ministère.

Enforcement Section

Section de l'application de la loi

Objective

Objectif

- To ensure compliance with Acts administered by the Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries through the provision of enforcement services

- Garantir le respect des lois relevant du ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches par la fourniture de services d'application des lois

Key Strategies and Achievements

Principales stratégies et réalisations

Key strategies employed by the Enforcement Branch during 2010-2011 were focused on providing time sensitive and cost effective compliance and enforcement services to the Department, providing assistance to the branches in revisions to legislation and policies, and liaising with other enforcement agencies as required.

Les principales stratégies employées par la Direction de l'application des lois en 2010-2011 ont porté sur la prestation rapide et efficiente de services de conformité et d'application des lois au Ministère, l'aide aux autres directions pour la révision de la législation et des politiques, et la liaison avec d'autres organismes d'application des lois, au besoin.

Achieved the following results during 2010-2011:

Les résultats suivants ont été atteints en 2010-2011 :

- 570 enforcement related activities;
- seven court cases relating to charges or lawsuits;
- a joint team initiative with Potatoes NB regarding the audit of random potato growers.

- 570 activités liées à l'application des lois;
- sept affaires portées devant les tribunaux, concernant des accusations ou des poursuites en justice;
- un projet d'équipe conjoint avec Pommes de terre NB concernant la vérification de producteurs de pommes de terre choisis au hasard.

Financial Services

Objectives

- To facilitate the efficient use of the financial resources available to deliver departmental programs
- To ensure compliance with Government established financial regulations through implementation of procedures, guidelines and financial systems
- To ensure directors and managers have the financial tools required to achieve their key priorities

Key Strategies and Achievements

- Focused on responsible fiscal management in administering an expenditure budget of approximately \$41 million (ordinary and capital) and a revenue budget of approximately \$9 million.
- Provided services and support to administer an \$8 million Loans and Advances budget.
- Processed a number of project contributions in 2010-2011 totaling approximately \$5.2 million under the Total Development Fund, Northern New Brunswick Infrastructure Initiative and the Northern Economic Development Fund.
- Played a leading role on behalf of the Department in coordinating and communicating the deployment of accounts payable services to the New Brunswick Internal Services Agency in September 2010.

Services financiers

Objectifs

- Faciliter l'utilisation efficace des ressources financières disponibles pour offrir les programmes du Ministère
- Assurer la conformité aux règlements financiers établis par le gouvernement par la mise en œuvre de modalités, de lignes directrices et de systèmes financiers
- S'assurer que les directeurs et les gestionnaires disposent des outils financiers nécessaires pour accomplir leurs principales priorités

Principales stratégies et réalisations

- Accent mis sur la gestion financière responsable dans l'administration d'un budget de dépenses d'environ 41 000 000 \$ (budget ordinaire et immobilisations) et de recettes prévues d'environ 9 000 000 \$.
- Prestation des services et du soutien nécessaires pour l'administration d'un budget de prêts et d'avances de 8 000 000 \$.
- Traitement d'un certain nombre de contributions à des projets qui ont totalisé, en 2010-2011, environ 5 200 000 \$ au titre du Fonds de développement total, de l'Initiative d'infrastructures pour le nord du Nouveau-Brunswick et du Fonds de développement économique du Nord.
- Rôle de premier plan joué au nom du Ministère dans la coordination et la communication du déploiement des services des comptes créditeurs à l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick en septembre 2010.

Industry Development Programs

Objectives

- To provide financial programs under the *Agricultural Development Act* and the *Livestock Incentives Act*, in the form of loans, loan guarantees and land leases for the development of the agriculture sector
- To provide financial programs under the *Fisheries and Aquaculture Development Act* in the form of loans, loan guarantees and strategic forgivable loans for the development of the fisheries and aquaculture sector

Key Strategies and Achievements

For the fiscal year 2010-2011 the Branch reviewed and recommended the following requests for financial assistance by sectors:

- in agriculture, 19 requests for financial assistance were recommended totaling \$4.5 million (including six new entrant loans which amounted to \$2.5 million) to assist in the creation or maintenance of 60 full-time positions (FTPs).
- in aquaculture, three requests for financial assistance were recommended for a total of \$8.6 million to support the creation or maintenance of 192 FTPs.
- in fisheries, 25 requests for financial assistance were recommended totaling \$22.7 million (including eight repayable loans which amounted to \$11 million and eight strategic assistance forgivable loans for a total of \$2 million as part of an inshore lobster rationalization project). The assistance had a positive impact on 214 FTPs in rural New Brunswick.

Programmes développement de l'industrie

Objectifs

- Offrir des programmes financiers en vertu de la *Loi sur l'aménagement agricole* et de la *Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail*, sous forme de prêts, de garanties de prêts et de baux fonciers pour l'aménagement du secteur agricole
- Offrir des programmes financiers en vertu de la *Loi sur le développement des pêches et de l'aquaculture*, sous forme de prêts, de garanties de prêts et de prêts-subventions stratégiques visant le développement des secteurs des pêches et de l'aquaculture

Principales stratégies et réalisations

Pour l'exercice 2010-2011, la Direction a examiné et recommandé les demandes d'aide financière suivantes, par secteur :

- dans le secteur de l'agriculture, 19 demandes ont été recommandées, pour un total de 4 500 000 \$ (dont six prêts destinés à des agriculteurs débutants, s'élevant à 2 500 000 \$), afin d'aider à créer ou à maintenir 60 emplois à temps plein (ETP).
- dans le secteur de l'aquaculture, trois demandes ont été recommandées, pour un total de 8 600 000 \$, afin d'aider à créer ou à maintenir 192 ETP.
- dans le secteur des pêches, 25 demandes ont été recommandées, pour un total de 22 700 000 \$ (dont huit prêts remboursables totalisant 11 000 000 \$ et huit prêts-subventions stratégiques totalisant 2 000 000 \$ au titre d'un projet de rationalisation de la pêche côtière au homard). L'aide accordée a eu un effet positif sur 214 ETP en milieu rural au Nouveau-Brunswick.

A summary for the three sectors indicates that 47 recommendations were made for a total of \$35.8 million in financial assistance, with an expected creation or maintenance of 466 FTPs.

En résumé, 47 recommandations ont été faites pour les trois secteurs, représentant une aide financière totale de 35 800 000 \$ aux fins de la création ou du maintien de 466 ETP.

Policy and Planning Branch

Direction des politiques et de la planification

Objectives

Objectifs

- To provide services and expertise in the areas of strategic planning, policy development, program evaluation, economic research and analysis, and statistics for the agriculture, aquaculture and fisheries sectors
- To support and coordinate the Department's activities at the Legislature and other performance reporting initiatives
- To coordinate trade policy, departmental federal provincial-territorial relations, and legislative development activities
- To coordinate requests under the *Right to Information Act* and environmental impact assessment reviews
- To coordinate, lead and support provincial involvement and representation in marine planning initiatives and committees
- To prepare Ministerial Orders under the *Inshore Fisheries Representation Act*

- Fournir aux secteurs de l'agriculture, de l'aquaculture et des pêches des services et des conseils spécialisés se rattachant à la planification stratégique, à l'élaboration de politiques, à l'évaluation de programmes, à l'analyse et à la recherche économiques, et aux statistiques
- Soutenir et coordonner les activités du Ministère à l'Assemblée législative et d'autres initiatives visant l'établissement de rapports sur le rendement
- Coordonner la politique commerciale, les relations fédérales-provinciales-territoriales du Ministère et les activités d'élaboration de mesures législatives
- Coordonner les demandes présentées en vertu de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* et les études d'impact sur l'environnement
- Coordonner, diriger et soutenir la participation et la représentation du gouvernement provincial aux initiatives et aux comités de planification des ressources marines
- Préparer les ordonnances ministérielles en vertu de la *Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière*

Key Strategies and Achievements

Principales stratégies et réalisations

Key strategies employed by the Branch during 2010-2011 were focused on legislation, policies and programs that are supportive of New Brunswick's agriculture, aquaculture and

Les principales stratégies employées par la Direction en 2010-2011 ont porté sur la législation, les politiques et les programmes qui appuient les secteurs de l'agriculture, de

fisheries industries and producer organizations, as well as securing and maintaining fair access to all markets.

l'aquaculture et des pêches au Nouveau-Brunswick, ainsi que les associations de producteurs; elles visaient également à obtenir et à maintenir un accès équitable à tous les marchés.

Activities specific to 2010-2011 included:

Les activités réalisées en 2010-2011 ont porté notamment sur les éléments suivants :

- implementation and tracking of the Agriculture Strategy's Phase 1 Action Plan. Coordinated activities and reporting for the Minister's Roundtable on Agriculture.
- mise en œuvre et suivi du plan d'action pour la première phase de la stratégie agricole. Coordination des activités et des rapports liés à la Table ronde du ministre sur l'agriculture.
- oversaw or conducted various economic analyses, including the NB Ocean Sector Economic Impact study, several Cost of Production surveys in agriculture, and the collection of statistical data for the aquaculture sector.
- supervision ou réalisation de diverses analyses économiques, dont l'étude de l'incidence économique du secteur océanique du Nouveau-Brunswick, plusieurs enquêtes sur les coûts de production en agriculture, et la collecte de données statistiques pour le secteur aquacole.
- provided input and oversight on a provincial position for the new Canada-EU negotiations as they impact agriculture, aquaculture and fisheries sectors, as well as the WTO dispute over US Country of Origin Labeling, Canada-India and Canada-Japan bilateral agreement preparations.
- formulation de commentaires et suivi relativement à la position du gouvernement provincial concernant les nouvelles négociations entre le Canada et l'Union européenne et leur incidence sur l'agriculture, l'aquaculture et les pêches; le règlement des différends, par l'Organisation mondiale du commerce, au sujet de certaines prescriptions des États-Unis en matière d'étiquetage indiquant le pays d'origine; et la préparation des ententes bilatérales entre le Canada et l'Inde, et entre le Canada et le Japon.
- assumed the Chair role in the Federal Provincial Agriculture Trade Policy Committee for an 18-month term.
- acceptation de la présidence du Comité fédéral-provincial des politiques de commerce agricole pour une durée de 18 mois.
- conducted a gap analysis of federal and provincial legislation, policies, strategies and best practices that relate to the management of upland and coastal activities under the Northumberland Strait Marine Planning Initiative. Also initiated a
- réalisation d'une analyse des écarts entre les lois, les politiques, les stratégies et les pratiques exemplaires fédérales et provinciales ayant trait à la gestion des activités terrestres et côtières au titre du Projet de planification des ressources marines du détroit de Northumberland. Mise

coordinated GIS information system to identify areas of potential vulnerability to sedimentation and nitrification.

en place d'un système d'information géographique coordonné visant à relever les endroits vulnérables à la sédimentation et à la nitrification.

In addition, the Branch led the development of several priority Memoranda to Executive Council and provided advice to the divisions in the preparation of other submissions and legislative proposals for Cabinet approval.

En outre, la Direction a mené l'élaboration de plusieurs mémoires prioritaires au Conseil exécutif et conseillé les divisions dans la préparation d'autres documents et propositions législatives à soumettre à l'approbation du conseil des ministres.

Ongoing activities include: the coordination of departmental responses to a range of government accountability initiatives; provision of sector data for several reports and analyses; support and coordination to the departments on matters relating to policy formulation, planning, and inter-departmental and inter-jurisdictional relations; coordination of environmental impact assessments for aquaculture and fisheries; support activities for the *Fisheries Representation Act*; representation on several committees and initiatives related to Oceans and Marine, including the Regional Committee on Coastal and Oceans Management, as well as the Southwest New Brunswick Bay of Fundy Marine Resources Planning Initiative.

Au nombre des activités qui se sont poursuivies, mentionnons : la coordination des réponses du Ministère à divers projets de reddition des comptes du gouvernement; la communication de données sectorielles pour plusieurs rapports et analyses; un soutien et une coordination offerts aux ministères sur les questions visant la formulation de politiques, la planification et les relations interministérielles et entre divers ordres de gouvernement; la coordination des études d'impact sur l'environnement de projets portant sur l'aquaculture et les pêches; un soutien apporté en vertu de la *Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière*; une représentation à plusieurs comités et projets se rapportant aux océans et aux milieux marins, dont le comité régional sur la gestion des zones côtières et des océans, ainsi que le Projet de planification des ressources marines du sud-ouest du Nouveau-Brunswick et de la baie de Fundy.

The Branch is also responsible for the coordination of responses to debatable motions and tabling motions during the sitting of the Legislative Assembly. It responded to approximately ten requests for information, one under the *Right to Information Act* and nine under the new *Right to Information and Protection of Privacy Act* proclaimed on September 1, 2010. In addition the Branch responded to nine consultation requests from various federal agencies or departments made under the federal *Access to Information Act*.

La Direction coordonne également les réponses du Ministère, à l'Assemblée législative, concernant les motions sujettes à débat et les motions portant dépôt de document. Elle a traité une dizaine de requêtes d'accès à l'information, l'une présentée en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* et neuf en vertu de la nouvelle *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, promulguée le 1^{er} septembre 2010. De plus, la Direction a répondu à neuf demandes de consultation de divers organismes ou ministères fédéraux faites en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* (fédérale).

Details of Expenditures for Agriculture and Aquaculture for Fiscal Year 2010-2011

Dépenses détaillées pour l'Agriculture et l'Aquaculture pour l'exercice financier 2010-2011

Program Programme	Revised Budget Budget révisé \$ (000)	Expenditures Dépenses \$ (000)	Variance (under) over Écart (inférieur) supérieur \$ (000)
Management Services Services de gestion			
Corporate Services Services généraux	3,906.1	3,922.3	16.2
Policy and Planning Politiques et planification	602.0	551.2	(50.8)
Strategic Initiatives Initiatives stratégiques	420.0	381.3	(38.7)
PROGRAM TOTAL TOTAL DU PROGRAMME	4,928.1	4,854.8	(73.3)
Agriculture			
Agri-Business Development Développement de l'agro- industrie	1,889.0	1,740.0	(149.0)
Land and Environment Aménagement des terres et Environnement	2,259.0	2,120.9	(138.1)
Crop Development Développement des productions végétales	3,018.7	2,888.9	(129.8)
Agriculture Financial Programs Programmes financiers agricoles	14,270.0	15,876.9	1,606.9
Livestock Development Développement de l'élevage du bétail	4,871.0	5,160.2	289.2
Farm Products Commission Commission des produits de ferme	327.0	332.9	5.9
PROGRAM TOTAL TOTAL DU PROGRAMME	26,634.7	28,119.8	1,485.1

Aquaculture			
Regional Aquaculture Development / Développement régional de l'aquaculture	2,956.0	2,977.5	21.5
Sustainable Aquaculture and Fish Health / Aquaculture durable et Santé du poisson	1,064.0	1,801.8	737.8
Leasing and Licensing / Délivrance des baux et des permis	260.0	263.1	3.1
PROGRAM TOTAL TOTAL DU PROGRAMME	4,280.0	5,042.4	762.4
TOTAL – AGRICULTURE and AQUACULTURE	35,842.8	38,017.0	2,174.2
TOTAL – AGRICULTURE et AQUACULTURE			

Explanation of Variances:

- Over expenditure is largely the result of spending of federal funds under the AgriRecovery, AgriFlexibility and Growing Forward Programs and the provincial government's contribution to the implementation of various initiatives towards the management of sea lice in the salmon aquaculture industry. A supplementary estimate was approved for these expenditures.

Explication des écarts:

- Le dépassement des crédits est largement attribuable à la dépense de fonds fédéraux au titre des programmes Agri-relance, Agri-flexibilité et des programmes de Cultivons l'avenir, et à la contribution du gouvernement provincial envers la mise en œuvre de diverses initiatives pour lutter contre le pou du poisson dans l'industrie salmonicole. Un budget supplémentaire a été approuvé pour couvrir ces dépenses.

Details of Expenditures for Fisheries for Fiscal Year 2010-2011
Dépenses détaillées pour les Pêches pour l'exercice financier 2010-2011

Program Programme	Revised Budget Budget révisé \$ (000)	Expenditures Dépenses \$ (000)	Variance (Under) Over Écart (inférieur) supérieur \$ (000)
Management Services Services de gestion	516.0	500.2	(15.8)
PROGRAM TOTAL TOTAL DU PROGRAMME	516.0	500.2	(15.8)
Fisheries Development Développement des pêches			
Resource Management / Gestion des ressources	1,789.0	1,833.4	44.4
Licensing and Technical Services / Permis et Services techniques	282.0	295.0	13.0
Marketing and Business Development / Marketing et développement des entreprises	1,141.0	793.3	(347.7)
PROGRAM TOTAL / TOTAL DU PROGRAMME	3,212.0	2,921.7	(290.3)
Strategic Assistance Aide stratégique	1,000.0	0.0	(1,000.0)
PROGRAM TOTAL TOTAL DU PROGRAMME	1,000.0	0.0	(1,000.0)
TOTAL - FISHERIES TOTAL – PÊCHES	4,728.0	3,421.9	(1,306.1)

Explanation of Variances:

- The under expenditure is mainly the result of no expenditures under the Strategic Assistance Program and savings resulting from vacant positions.

Explication des écarts:

- La sous utilisation des fonds est principalement attribuable au fait qu'aucune dépense n'a été engagée au titre du Programme d'aide stratégique et à des économies découlant de postes vacants.

Department of Agriculture, Aquaculture and Fisheries
Ministère de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches

March 2011

mars 2011

